

PIOTR ZDANOWICZ
TOMASZ KANDZIORA

100 lat po Wielkiej Wojnie 1914–1918.
Ocalić od zapomnienia

100 Jahre nach dem Großen Krieg 1914–1918.
Vom Vergessen bewahren

Reńska Wieś / Reinschdorf 2018

Spis treści / Inhaltsverzeichnis

Opracowanie merytoryczne i zdjęcia / Inhaltliche Bearbeitung und Fotos Piotr Zdanowicz

Redakcja / Redaktion Tomasz H. Kandziora

Tłumaczenie / Übersetzung Krzysztof Warzecha

Korekta / Korrektur Krzysztof Szymczyk

Nakład / Auflage 300

Wydawca / Herausgeber Stowarzyszenie Rozwoju Reńskiej Wsi / Verein für Entwicklung von Reinschdorf

ISBN 978-83-952824-0-9

Skład i druk Wydawnictwo i Drukarnia Świętego Krzyża
ul. Katedralna 8A, 45-007 Opole
tel. 77 44 17 140, fax 77 44 17 141
e-mail: sekretariat@wydawnictwo.opole.pl
Sklep internetowy: www.wydawnictwo.opole.pl
Drukarnia: www.drukujunas.eu

Tytułem wstępu / Einleitung	9	Gmina Reńska Wieś / Gemeinde Reinschdorf	42
Podziękowania / Dankesworte	11	Dębowa / Dembowa	44
Gmina Bierawa / Gemeinde Birawa	13	Długomiłowice / Langlieben	45
Bierawa / Birawa	14	Gierałtowice / Gieraltowitz	46
Brzeźce / Brzezetz	15	Kamionka / Kamionka	47
Dziergowice / Oderwalde	16	Komorno / Komorno	48
Stare Koźle / Alt Cosel	17	Łężyce / Lenschütz	49
Gmina Cisek / Gemeinde Czissek	18	Mechnica / Mechnitz	50
Biadaczów / Biadaczow	20	Poborszów / Poborschau	51
Cisek / Czissek	21	Pokrzywnica / Nesselwitz	52
Dzielnica / Dzielnitz	22	Radziejów / Juliusburg	53
Landzmiern / Landsmierz	23	Reńska Wieś / Reinschdorf	54
Łany / Lohnau	24	Większyce / Wiegschütz	55
Miejsce Odrzańskie / Mistitz	25	Gmina Pawłowiczki / Gemeinde Pawlowitzke	56
Nieznaszyn / Niesnaschin	26	Borzysławice / Borislawitz	58
Podlesie / Podlesch	27	Dobrosławice / Dobroslawitz	60
Przewóz / Przewos	28	Gościęcín-Bryksy / Kostenthal-Brixen	62
Roszowice / Roschowitzdorf	29	Grudynia Wielka / Groß Grauden	63
Roszowicki Las / Roschowitzwald	30	Kózki / Koske	64
Sukowice / Suckowitz	31	Maciowakrze / Matzkirchen	66
Gmina Polska Cerekiew / Gemeinde Gross Neukirch	32	Mierzęcin / Mierzenzin	67
Grzędzin / Grzendzin	34	Naczęsławice / Groß Nimsdorf	67
Koza / Heinrichsdorf	35	Ostrożnica / Ostrosnitz	68
Łaniec / Lanietz	36	Pawłowiczki / Pawlowitzke	70
Polska Cerekiew / Gross Neukirch	38	Przedborowice / Przedborowitz	71
Witosławice / Witoslawitz	39	Radoszowy / Radoschau	73
Zakrzów / Sakrau	41	Ucieszków / Autischkau	74
		Urbanowice / Urbanowitz	75
		Publikacje książkowe / Buchpublikationen	76
		Serwisy i strony internetowe / Internetseiten	76

W tym roku obchodzony jest hucznie jubileusz stulecia odzyskania przez Polskę niepodległości. Jest to wyjątkowa rocznica. Podczas jej obchodów pamiętamy również o olbrzymiej ofierze krwi, jaką złożyli ci, którzy o tę niepodległość walczyli.

Chcemy też pamiętać o tych wszystkich dawnych mieszkańcach naszego regionu, którzy stracili życie w konflikcie, którego następstwem było m.in. uzyskanie przez Polskę suwerenności. Mowa o I wojnie światowej – setną rocznicę jej zakończenia wspominamy również w tym roku. Ten okrutny i krwawy konflikt pochłonął miliony ofiar, a kolejne miliony okaleczył na całe życie. Wśród poległych było kilkadziesiąt tysięcy Górnoszlązaków, walczących przeważnie w cesarskiej armii niemieckiej. W liczbie tej znajdowało się kilka tysięcy ówczesnych mieszkańców obecnych gmin: Reńska Wieś, Pawłowiczki, Polska Cerekiew, Cisek i Bierawa.

W ramach realizowanego przez nasze stowarzyszenie projektu grantowego ze środków europejskich wykonana została opisowa i fotograficzna inwentaryzacja wszystkich znanych nam we wspomnianych wyżej gminach miejsc upamiętnień poległych w I wojnie światowej. W niniejszej publikacji chcemy ukazać te miejsca – ich historię, kontekst powstania, szczegóły architektoniczne, stan techniczny. Powstawały one w różnych latach po zakończeniu I wojny światowej. Po roku 1945 niektóre uległy zniszczeniu lub zapomnieniu, część dostała „drugie życie” po roku 1990. Dziś te miejsca upamiętnień są cichymi świadkami tamtych tragicznych losów mieszkańców Górnego Śląska oraz przestrożą przed konsekwencjami konfliktów zbrojnych. Bez zbędnego patosu czy gloryfikacji jakiegokolwiek ideologii chcemy wspomnieć tych wszystkich mieszkańców tej ziemi, którym często nie z własnej woli przyszło walczyć na różnych frontach Wielkiej Wojny i na tej wojnie poleć.

Dziękujemy wszystkim tym, którzy przyczynili się do powstania tej publikacji. W pierwszym rzędzie autorowi przeprowadzonej inwentaryzacji – panu Piotrowi Zdanowiczowi. Dziękujemy licznym mieszkańcom naszego powiatu, którzy dzielili się swoimi wspomnieniami, wiedzą czy dokumentacją dotyczącą opisanych miejsc. Chcemy podziękować też tym wszystkim, którzy na co dzień dbają o te miejsca upamiętnienia poległych. Dzięki tym właśnie osobom i organizacjom po stu latach od zakończenia Wielkiej Wojny wciąż trwa pamięć o tych wszystkich, którzy w jej trakcie stracili życie. Dziękujemy też Stowarzyszeniu Lokalna Grupa Działania Euro-Country, bez którego wsparcia finansowego i merytorycznego nasz projekt nie doszedłby do skutku. To olbrzymi wkład w zachowanie naszego dziedzictwa kulturowego. Życzymy ciekawej lektury.

Tomasz Kandziora
prezes Stowarzyszenia Rozwoju Reńskiej Wsi

In diesem Jahr wird das 100jährige Jubiläum der Unabhängigkeit Polens gefeiert. Es ist ein außergewöhnliches Jubiläum, bei dem wir auch an das große Opfer denken, welches diejenigen gebracht haben, die um die Unabhängigkeit gekämpft haben.

Wir möchten auch an alle diejenigen ehemaligen Einwohner unserer Region denken, die ihr Leben im Krieg verloren haben, deren Folge u.a. die Erlangung der Unabhängigkeit Polens war. Es handelt sich um den 1. Weltkrieg, dessen Ende wir mit einem 100jährigem Jubiläum in diesem Jahr gedenken. Dieser furchtbare und blutige Krieg hat Millionen Opfer gefordert und weitere Millionen erlitten bleibende Behinderungen. Unter den Gefallenen waren auch ein paar zehntausende Oberschlesier, die überwiegend in der kaiserlichen deutschen Armee kämpften. Unter ihnen waren Tausende Einwohner der Ortschaften Reinschdorf, Pawlowitzke, Groß Neukirch, Czissek und Birawa.

Im Rahmen des von unserer Gesellschaft realisierten Projektes, welches aus den Mitteln der EU finanziert wird, wurde ein Inventar (Beschreibung und Fotografien) aller uns in den oben erwähnten Gemeinden bekannten Gedenkstätten der im 1. Weltkrieg Gefallenen durchgeführt. In dieser Publikation möchten wir diese Orte darstellen – deren Geschichte, den Entstehungskontext, architektonische Elemente, den technischen Zustand. Sie entstanden in verschiedenen Jahren nach der Beendigung des 1. Weltkrieges. Nach dem Jahr 1945 wurden einige zerstört oder vergessen, einige haben nach dem Jahr 1990 ein „zweites Leben” bekommen. Heute sind die Gedenkstätten ruhige Zeugen der damaligen, tragischen Schicksale der Einwohner Oberschlesiens sowie eine Mahnung vor Konsequenzen der Kriegskonflikte. Ohne unnötigem Pathos oder Glorifizierung irgendwelcher Ideologie, möchten wir diese alle Einwohner dieser Erde gedenken, die oft gegen ihren eigenen Willen an der Front des Großen Krieges 1914-1918 kämpfen mussten und in diesem Krieg gefallen sind.

Wir danken Allen, die dazu beigetragen haben, dass diese Publikation entstanden ist. In erster Linie dem Autor der durchgeführten Bestandsaufnahme – Herrn Piotr Zdanowicz. Wir danken den zahlreichen Einwohnern unseres Kreises, die ihre Erinnerungen, ihr Wissen oder Dokumentation, die die beschriebenen Fotos betreffen, geteilt haben. Wir möchten auch den Menschen danken, die sich jeden Tag um diese Gedenkstätten der Gefallenen kümmern. Dank diesen Personen oder Organisationen, können wir nach 100 Jahren seit dem Kriegsende immer noch den Menschen gedenken, die während dieses Krieges ihr Leben verloren haben. Wir danken auch der LGD Euro-Country, ohne deren finanzieller und inhaltlicher Hilfe unser Projekt nicht umgesetzt werden könnte. Es ist ein sehr großer Beitrag für die Bewahrung unsres kulturellen Erbes. Wir hoffen, dass die Publikation für sie eine interessante Lektüre sein wird.

Tomasz Kandziora
Vorsitzender des Vereins für Entwicklung von Reinschdorf

Według danych zawartych w źródłach, do których udało nam się dotrzeć, na frontach I wojny światowej zginęło około 1715 mieszkańców gmin: Bierawa, Cisek, Pawłowiczki, Polska Cerekiew i Reńska Wieś. Natomiast uwzględniając miejscowości, gdzie nie ma tego typu danych, można przypuszczać, że na frontach tej wojny zginęło około 2200-2500 mężczyzn z terenów ww. gmin. Stanowiło to wówczas około 5 procent całej populacji zamieszkującej te tereny oraz około 19 procent wszystkich mężczyzn w tak zwanym wieku produkcyjnym (od 18 do 65 lat). Oznacza to, że zginął co piąty mężczyzna wykonujący pracę zarobkową, pracujący na własnym gospodarstwie lub prowadzący inną formę własnej działalności gospodarczej. Warto pamiętać, że w wypadku całego Górnego Śląska mamy na uwadze w tym kontekście jedynie osoby poległe na froncie lub po powrocie z frontu, w wyniku odniesionych ran. Natomiast przez Górny Śląsk nie przechodził żaden front I wojny światowej.

Wśród poległych (według dostępnych danych) najwięcej było mieszkańców Długomiłowic (95 osób). Duża liczba poległych pochodziła także z Polskiej Cerekwi (88) i Dziergowic (79). Jednak największa ich liczba pochodziła zapewne z terenu obecnych Pawłowiczek, była to bowiem jedyna miejscowość (w obecnym znaczeniu), w której wspólnoty: katolicka, ewangelicko-augsburska oraz herrnhucka (braci morawskich) wystawiły własne pomniki.

Jeszcze mniej danych mamy na temat dat śmierci poszczególnych poległych osób (znamy daty śmierci jedynie 1125 z nich), a także miejsc, gdzie polegli. Dane, które posiadamy, pozwalają ocenić, że najtragiczniejszy dla rodzin mających swych bliskich na froncie był rok 1915, kiedy to poległo 313 osób, czyli 29 procent wszystkich poległych. Tragiczny był także pierwszy rok wojny, 1914. Zginęło wtedy co prawda 138 osób, ale należy pamiętać, że działania wojenne faktycznie rozpoczęły się dopiero w sierpniu 1914 roku. Jest to zatem liczba poległych w ciągu niespełna czterech miesięcy. Nie lepszy pod tym względem był też ostatni rok wojny – 1918, gdy zginęło około 300 osób. Natomiast nieco spokojniejszym – choć i w tym wypadku to stwierdzenie wydaje się sporym nadużyciem – był rok 1917, kiedy liczba poległych wyniosła 146.

Według danych umieszczonych w postaci inskrypcji na pomnikach oraz w dostępnych publikacjach i dokumentach, niektórzy żołnierze umierali już po zakończeniu wojny, w wyniku odniesionych ran. Natomiast tragicznie kuriozalna jest data śmierci Guido von Schimonsky'ego, ówczesnego właściciela dóbr stebłowskich, który poległ lub zmarł w szpitalu 10 listopada 1918 roku, czyli dzień, a być może tylko kilkanaście godzin przed ostatecznym zawieszeniem broni.

Najwięcej mieszkańców gmin wiejskich obecnego powiatu kędzierzyńsko-kozielskiego zginęło na terenie Francji i Rosji (także na terenach dzisiejszej Polski należących wówczas do Rosji), nieco mniej na terenie Belgii i kolejnych krajów. Jedna osoba zginęła w Grecji, a jedna aż w Persji, czyli dzisiejszym Iranie.

Udało nam się zlokalizować 61 obiektów lub miejsc upamiętnienia poległych w I wojnie światowej, kilka obiektów znanych z archiwalnych materiałów istniało w przeszłości, ale zostały zniszczone tuż po przejściu frontu w 1945 roku lub w późniejszym okresie Polski Ludowej.

Najczęstszą formą upamiętnienia poległych na frontach I wojny światowej są różne pomniki i krzyże. Jednak poległych upamiętniano także na wiele innych sposobów. Jeżeli chodzi o upamiętnienia zbiorowe, w dwóch wypadkach poległym poświęcono kaplice oraz malowidła w istniejącej już kaplicy, a w jednym wypadku pomnikiem ku czci poległych stał się dzwon z odpowiednią inskrypcją, zawieszony na wieży kościelnej.

Warto też zauważyć, że tuż po wojnie i w latach dwudziestych krzyże lub pomniki z symboliką religijną były dominującą formą upamiętnienia (wyjątkiem jest pomnik poległych w Poborszowie, który według opisu na jednej z tablic powstał już w 1921 roku), natomiast w latach trzydziestych, gdy władzę w Niemczech przejmowali naziści, pomniki stawały się bardziej monumentalne i nawiązywały raczej do symboliki świeckiej.

Wszystkich upamiętnień w formie pomników jest 26, dziesięć z nich zawiera symbolikę religijną, a pozostałe to obiekty w typie obelisków, o charakterze świeckim. Dwa pomniki (w Grzędzinie i Łęczcach) zostały zbudowane w formie mauzoleów.

Z kolei typowych krzyży (zwanych też „Męką Pańską”), funkcjonujących jako obiekty upamiętniające poległych w I wojnie, istnieje 14. Zbudowano także trzy pomniki o wymowie religijnej z figurami Chrystusa, św. Jana Chrzyciela oraz Matki Boskiej. Dwa pomniki – w Brzeźcach i Dobrosławicach (częściowo) – zostały odnalezione po kilkudziesięciu latach i ustawione na nowo.

Popularną formą upamiętnienia są także tablice z nazwiskami poległych. Jest takich miejsc siedem. Niektóre powstawały zaraz po I wojnie światowej, najczęściej jako drewniane, i znajdowały się w kościele, zanim w miejscowości zbudowano pomnik poległych. Niektóre powstały już po II wojnie światowej, w miejsce zniszczonych upamiętnień. Przed II wojną światową elementem wieńczącym wiele pomników był pruski orzeł. W czasach powojennych najczęściej pojawiał się w to miejsce krzyż łaciński. Wyjątkiem jest pomnik w Dziergowicach, gdzie w miejsce zniszczonego orła zamontowano kolejnego orła.

Wśród upamiętnień prywatnych są krzyże, pomniki grobowe, a także tablica grobowa będąca częścią mauzoleum rodu Spiller von Hauenschild, znajdującego się w Maciowakrzy. Niektóre obiekty powstały wprawdzie z inicjatywy prywatnej, ale upamiętniają osoby z całej miejscowości.

Wśród wielu obiektów upamiętniających poległych są trzy krzyże, które ufundowano z okazji szczęśliwego powrotu z wojny. Wśród nich jest także krzyż, który upamiętnia zarówno śmierć na froncie, jak i powrót do domu dwóch braci.

Jest też na terenie gmin wiejskich powiatu 15 mogił żołnierskich, na cmentarzach w Pawłowiczkach i Polskiej Cerekwi. W 12 przypadkach są to mogiły rosyjskich jeńców wojennych, którzy zmarli w wyniku epidemii, a w trzech przypadkach – mogiły żołnierzy doborowych oddziałów gwardyjskich. Warto zauważyć, że żołnierze niemieccy z doborowych jednostek oraz żołnierze rosyjscy, którzy w chwili śmierci byli jeńcami wojennymi, mają identyczne mogiły z krzyżem żelaznym, z wytłoczoną datą śmierci i nazwiskiem.

Na opisywanym przez nas terenie po raz pierwszy upamiętniono walczących oraz poległych w czasie I wojny światowej już w 1916 roku (małowidła w kaplicy w Bryksach), natomiast ostatnim obiektem zbudowanym przed II wojną światową był pomnik-mauzoleum na cmentarzu w Łęczkach, pochodzący z 1938 roku. Dziesięć obiektów upamiętniających poległych powstało już po II wojnie światowej (głównie w latach dziewięćdziesiątych).

Jest pewną prawidłowością, że omawianym tu pomnikom towarzyszą z reguły dwa gatunki drzew: dęby i lipy. Nie jest to przypadek – dąb w wielu pierwotnych wierzeniach występuje bowiem jako symbol siły i potęgi. W mitologii germańskiej było to drzewo poświęcone bogu burz Thorowi, co jest związane ze szczególną cechą tych drzew: z powodu ich wyniosłości często uderzają w nie pioruny, stare i potężne dęby potrafią się jednak odradzać po częściowym zniszczeniu przez „ogień z nieba”. Dlatego też dąb jawił się jako drzewo, które opiera się złym mocom i jest symbolem trwania pośród burz. To znaczenie dębu zostało zaadaptowane do symboliki militarnej i dlatego gałązki, liście, a także owoce dębu widzimy na niemieckich pomnikach wojennych, mogiłach, a także na odznaczeniach wojskowych. Z drugiej strony dąb opierający się złym mocom to także drzewo wiecznego pokoju, towarzyszące poległym na polu walki.

Z kolei lipa w pradawnych wierzeniach występuje jako drzewo, które ochrania przed piorunami, złymi mocami i przywraca spokój. Jako roślina miododajna, była też kojarzona z kobiecością oraz matczyną opieką. Dlatego też sadzono lipy przy gospodarstwach, ale także w miejscach pochówków. Zwyczaję te częściowo przeniknęły także do kultury związanej z chrześcijaństwem. Dlatego lipy wciąż są najczęściej sadzonymi drzewami obok domostw, w parkach, na skwerach, wzdłuż alej, ale także na cmentarzach oraz w miejscach poświęconych zmarłym.

Mamy nadzieję, że nasza praca dostarczy Państwu wielu ciekawych informacji, a także pozwoli przybliżyć tragiczny okres I wojny światowej w historii naszego regionu i Europy.

Die Angaben, die wir in den Quellen finden können erlauben uns festzustellen, dass an der Front des 1. Weltkriegs ca. 1715 Einwohner der Gemeinden: Birawa, Czissek, Pawlowitzke, Groß Neukirch und Reinschdorf gefallen sind. Wenn wir die Ortschaften berücksichtigen, bei denen es solche Angaben nicht gibt, kann man vermuten, dass an den Fronten dieses Krieges ca. 2200–2500 Männer aus den Gebieten dieser Gemeinden gefallen sind. Es waren damals ca. 5 Prozent der ganzen Bevölkerung, die diese Gebiete bewohnten sowie ca. 19 Prozent aller Männer im so genannten Produktionsalter (Alter von 18 bis 65 Jahren). Dies bedeutet, dass jeder fünfte Mann, der eine Lohnarbeit ausübte, auf eigener Landwirtschaft gearbeitet hat oder eigenen Betrieb hatte, gefallen ist. Man muss wissen, dass wenn wir das ganze Oberschlesien betrachten, dann berücksichtigen wir in diesem Zusammenhang nur Personen, die an der Front gefallen sind oder nach der Rückkehr aus der Front, in Folge von Verwundung gestorben sind. Durch Oberschlesien ging keine Front des 1. Weltkrieges.

Unter den Gefallenen (nach den vorhandenen Angaben) gab es am meisten Einwohner von Langlieben (95 Personen). Große Zahl von Gefallenen stammte auch aus Groß Neukirch (88) und Oderwalde (79). Doch die größte Zahl stammte sicherlich aus dem Gebiet der heutigen Ortschaft Pawlowitzke. Es war nämlich die einzige Ortschaft (im heutigen Sinn), in der die Gemeinden: Die Katholische, die Evangelisch-Augsburgische sowie die Herrnhuter Brüdergemeinde eigene Denkmäler aufgestellt haben.

Noch weniger Angaben haben wir zum Thema Todesdaten der jeweiligen gefallenen Personen (wir kennen die Sterbedaten lediglich von 1125 von ihnen), sowie der Orte, an denen sie gefallen sind. Die Angaben, die wir haben erlauben uns festzustellen, dass das grausamste für die Familien, die ihre Nächsten an der Front hatten, das Jahr 1915 war. Damals fielen 313 Personen, was 29 Prozent aller Gefallener ausmachte. Grausam war auch das erste Jahr – 1914. Es sind damals zwar 138 Personen gefallen aber man muss bedenken, dass die Kriegshandlungen erst im August 1914 begonnen haben. Es ist also eine Zahl der Gefallenen während vier Monaten. Nicht besser war in dieser Hinsicht das letzte Jahr des Krieges – 1918, als ca. 300 Personen gefallen sind. Etwas ruhiger, obwohl diese Feststellung in diesem Falle unpassend ist – war das Jahr 1917 als die Zahl der Gefallenen 146 betrug.

Laut den Angaben, die auf den Denkmälern in der Form von Inschriften angebracht sind sowie in vorhandenen Publikationen und Dokumenten, starben manche Soldaten nach Beendigung des Krieges, in Folge von Verwundungen. Kurios und grausam ist das Todesdatum von Guido von Schimonsky, des damaligen Eigentümer der Güter in Stöblau, der gefallen ist bzw. im Krankenhaus am 10. November 1918 starb, also einen Tag oder vielleicht sogar nur Stunden von dem endgültigen Waffenstillstand.

Die meisten Einwohner der Dorfgemeinden des heutigen Kreises Kandrzin-Cosel fielen auf dem Gebiet Frankreichs und Russlands (auch auf dem Gebiet des heutigen Polens, welches damals zu Russland gehörte), etwas weniger auf dem Gebiet Belgiens und anderer Länder. Eine Person fiel in Griechenland und eine sogar in Persien, also im heutigen Iran.

Es ist uns gelungen 61 Gedenkstätten von im 1. Weltkrieg Gefallenen zu lokalisieren. Ein paar Gedenkstätten, die aus Archivmaterialien bekannt waren, existierten in der Vergangenheit aber wurden nach dem Krieg im Jahre 1945 oder in der späteren Zeit in der Volksrepublik Polen zerstört.

Die häufigste Gedenkform der an den Fronten des 1. Weltkriegs Gefallenen sind verschiedene Denkmäler und Kreuze. Doch den Gefallenen wurde auch auf viele andere Weisen gedacht. Bezüglich eines kollektives Gedenken wurden den Gefallenen in zwei Fällen Kapellen gewidmet sowie Gemälde in einer bereits existierenden Kapelle. In einem Fall wurde zum Denkmal der Gefallenen eine Glocke mit entsprechender Inschrift, die im Kirchturm aufgehängt wurde.

Kurz nach dem Krieg und in den 20er Jahren waren Kreuze oder Denkmäler mit religiöser Symbolik eine dominante Form des Gedenkens (eine Ausnahme ist das Denkmal für Gefallene in Poborschau, das laut der Beschreibung auf einer der Tafel bereits im Jahre 1921 entstand). In den 30er Jahren, als in Deutschland die Nazis an die Macht kamen, wurden die Denkmäler mehr monumental und knüpften mehr an die weltliche Symbolik an.

In Form von Denkmälern gibt es insgesamt 26 Gedenkstätten, zehn davon sind mit religiöser Symbolik und der Rest sind Gedenkstätten in der Form eines Obeliskens, mit weltlichem Charakter. Zwei Denkmäler (in Grzedzin und Lenschütz) wurden in Form eines Mausoleum gebaut.

Typische Kreuze wiederum (genannt auch „Das Leiden unseres Herrn“), die der im 1. Weltkrieg Gefallenen gedenken, gibt es vierzehn. Es wurden auch drei Denkmäler mit religiöser Thematik, mit den Figuren von Jesus Christus, Johann dem Täufer sowie der Muttergottes gebaut. Zwei Denkmäler in Brzesetz und Dobrosławitz (teilweise) – wurden nach ein paar Jahrzehnten gefunden und neu aufgestellt.

Die populäre Form des Gedenkens sind auch Tafeln mit den Namen der Gefallenen. Es gibt sieben solche Gedenkstätten. Manchen sind gleich nach dem 1. Weltkrieg entstanden, am meisten aus Holz und standen in der Kirche bevor in der Ortschaft ein Denkmal für die Gefallenen gebaut wurde. Manche entstanden nach dem 2. Weltkrieg, an der Stelle der zerstörten Gedenkstätten. Vor dem 2. Weltkrieg gab es auf vielen Denkmälern den preußischen Adler. In den Kriegsjahren kam auf diese Stelle oft das Lateinische Kreuz. Eine Ausnahme ist das Denkmal in Oderwalde [bis 1931 Dziergowitz], wo an der Stelle des zerstörten Adlers ein weiterer angebracht wurde.

Unter den privaten Gedenkstätten sind Kreuze, Grabdenkmäler und auch Grabtafeln, die ein Teil des Mausoleums der Familie Spiller von Hauenschild ist, welches sich in Matzkirch befindet. Manche Gedenkstätten sind zwar aus privater Initiative entstanden aber sie gedenken Menschen aus der ganzen Ortschaft.

Unter vielen Gedenkstätten, welche Gefallenen gedenken sind drei Kreuze, die aus Anlass der glücklichen Rückkehr aus dem Krieg gestiftet wurden. Unter ihnen ist auch ein Kreuz, das sowohl den Tod an der Front gedenkt wie auch die Heimkehr von zwei Brüdern aus dem Krieg.

Auf dem Gebiet der Dorfgemeinden des Kreises sind auch fünfzehn Soldatengräber, auf den Friedhöfen in Pawłowitzke und Groß Neukirch. In zwölf Fällen sind es Gräber der russischen Kriegsgefangenen, die in Folge einer Epidemie starben und in drei Fällen – Gräber von Soldaten von den Mustereinheiten der Gardearmee. Die deutschen Soldaten aus den Mustereinheiten sowie russische Soldaten, die zum Zeitpunkt des Todes Kriegsgefangene waren, haben identische Gräber mit Eisernem Kreuz, mit eingeritztem Todesdatum und dem Namen.

Auf dem von uns beschriebenen Gebiet wurde zum ersten Mal Kämpfern sowie Gefallenen während des 1. Weltkrieges schon im Jahre 1916 gedacht (Gemälde in der Kapelle in St. Brixen) und die letzte Gedenkstätte, die vor dem 2. Weltkrieg gebaut wurde, war das Denkmal-Mausoleum auf dem Friedhof in Lenschütz, das aus dem Jahre 1938 stammt. Zehn von den Gedenkstätten der Gefallenen entstanden schon nach dem 2. Weltkrieg (hauptsächlich in den 90er Jahren).

Es ist eine Regel, dass die hier beschriebenen Denkmäler zwei Sorten von Bäumen begleiten: Eichen und Linden. Es ist kein Zufall – die Eiche tritt nämlich in vielen alten Glaubensrichtungen als Symbol der Stärke und der Macht auf. In der Germanischen Mythologie war die Eiche der Baum, der dem Gewittergott Thur gewidmet war, was mit der besonderen Tugend dieser Bäume verbunden ist: Aufgrund der Erhebung der Eichen treffen sie Blitze. Alte und mächtige Eichen sind jedoch im Stande, sich nach einer teilweise Zerstörung durch das „Feuer vom Himmel“ wieder zu beleben. Deshalb galt die Eiche als der Baum, der bösen Mächten Widerstand leistet und ist ein Symbol der Beständigkeit bei Gewittern. Diese Bedeutung der Eiche wurde in die Militärsymbolik übernommen und deshalb sehen wir auf deutschen Kriegsdenkmälern, auf Gräbern und auch auf militärischen Auszeichnungen die Zweige, Blätter und auch Eichenfrüchte. Von der anderen Seite ist die Eiche das Symbol, welches den bösen Mächten Widerstand leistet, auch der Baum der ewigen Ruhe, der die Gefallenen auf dem Schlachtfeld begleitet.

Die Linde wiederum tritt in uralten Glaubensrichtungen als der Baum, der vor Blitzen und bösen Mächten schützt und die Ruhe zurückgibt. Als eine Pflanze, die Honig spendet, wurde sie auch mit Weiblichkeit sowie mit mütterlichem Schutz assoziiert. Deshalb wurden Linden auf Landwirtschaften gepflanzt aber auch auf Gräbern. Diese Sitten sind teilweise auch in die Kultur eingesickert, die mit dem Christentum verbunden ist. Deshalb sind Linden weiterhin die am meisten gepflanzten Bäume neben Wohnhäusern, im Park- und Grünanlagen, entlang Alleen sowie auf Friedhöfen sowie auf Orten, die Verstorbenen gewidmet sind.

Wir hoffen, dass unsere Arbeit Ihnen viele Interessante Informationen liefern wird und auch erlauben wird, diese tragische Zeit des 1. Weltkrieges in der Geschichte unserer Region und Europas näher zu bringen.

Podziękowania

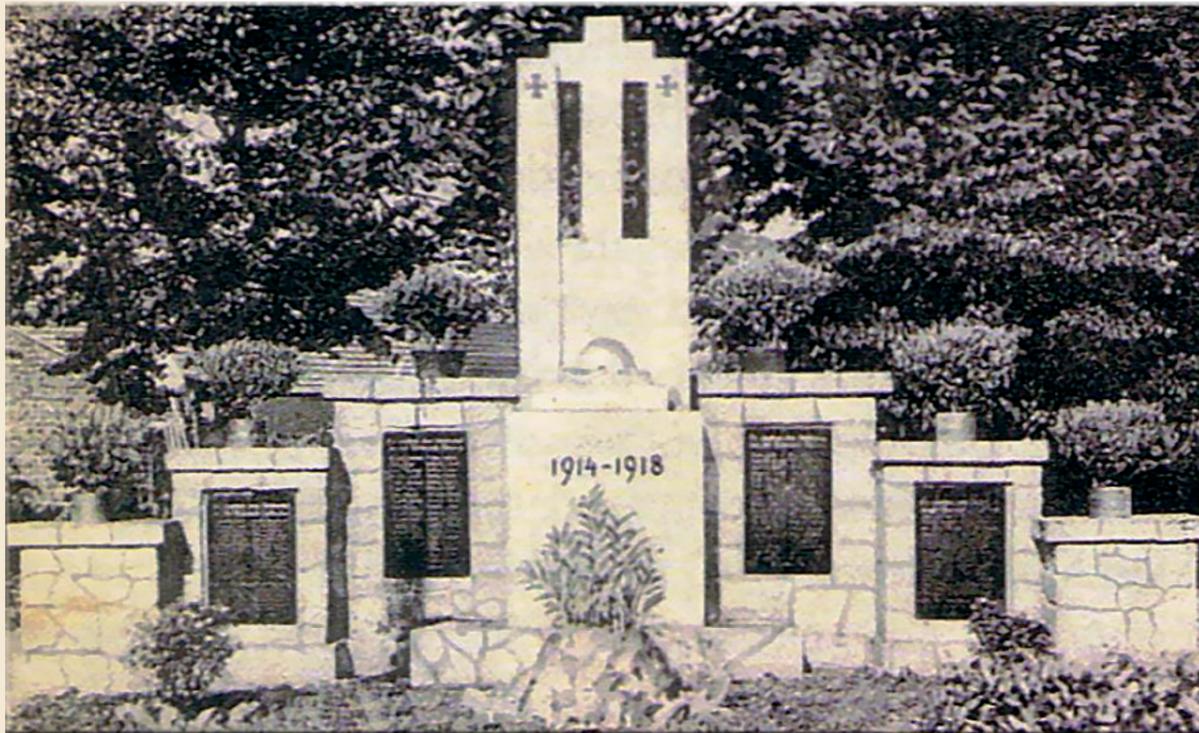
W zebraniu dokumentacji, na podstawie której powstał niniejszy album, pomogło nam wiele osób. Na naszą szczególną wdzięczność zasługują: Adolf Auer, Wilhelm Baryła, Jerzy Gorzoła, Krystian Harz, Franciszek Jaskolka, Alojzy Ketzler, Edmund Neuwald, Henryk Niewiem, Róża i Jerzy Piegza, Alfons Rataj, Jan Smarzoch, Barbara Trusz, Walburga Węgrzyk, Barbara Wołowska.

W różny sposób wspomogli nas także (w porządku alfabetycznym): Józef Bryłka, ks. Hubert Bulig, Krzysztof Ficoń, pani Fliegel, Ginter i Helena Folk, Józef Frank, Elżbieta Freier, Urszula Friedla, Rajmund Frischko, Tomasz Golasz, Grażyna Harnos, Christian Kirschweld, Rajmund Kolenda, Marek Kosubek, ks. Ryszard Kościelny, Bernard Kowol, Zygfryd Krauze, ks. Jarosław Krężel, Waldemar Krybus, Norbert Langer, Mariusz Machulak, Jan Malik, Krzysztof Marks, Marek Matuszewski, ks. Bernard Mocia, Fryderyk Nawrat, Joachim Neuwald, Rajmund Pielot, Herbert Piperek, ks. Adam Rybold, ks. Grzegorz Sonnek, Zygfryd Steuer, państwo Szybała, Erwin Tomala, Karol Treffon, ks. Zygfryd Waskin, Maria Wawrzynek, Engelbert Wiczorek, Johann Wiland, Gerard Zwadło.

Dankesworte

Bei der Sammlung der Dokumentation, auf deren Grundlage diese Publikation entstand, haben uns viele Menschen geholfen. Besonders dankbar sind wir folgenden Personen: Adolf Auer, Wilhelm Baryla, Jerzy Gorzoła, Krystian Harz, Franciszek Jaskolka, Alojzy Ketzler, Edmund Neuwald, Henryk Niewiem, Róża und Jerzy Piegza, Alfons Rataj, Jan Smarzoch, Barbara Trusz, Walburga Węgrzyk, Barbara Wołowska.

Auf verschiedene Art haben uns auch geholfen (in alphabetischer Reihenfolge): Józef Bryłka, Pfarrer Hubert Bulig, Krzysztof Ficoń, Frau Fliegel, Ginter und Helena Folk, Józef Frank, Elżbieta Freier, Urszula Friedla, Rajmund Frischko, Tomasz Golasz, Grażyna Harnos, Christian Kirschweld, Rajmund Kolenda, Marek Kosubek, Pfarrer Ryszard Kościelny, Bernard Kowol, Zygfryd Krauze, Pfarrer Jarosław Krężel, Waldemar Krybus, Norbert Langer, Mariusz Machulak, Jan Malik, Krzysztof Marks, Marek Matuszewski, ks. Bernard Mocia, Fryderyk Nawrat, Joachim Neuwald, Rajmund Pielot, Herbert Piperek, ks. Adam Rybold, ks. Grzegorz Sonnek, Zygfryd Steuer, Familie Szybała, Erwin Tomala, Karol Treffon, Pfarrer Zygfryd Waskin, Maria Wawrzynek, Engelbert Wiczorek, Johann Wiland, Gerard Zwadło.



W dwunastu sołectwach tej gminy znajdziemy dziś zaledwie cztery pomniki upamiętniające poległych w czasie I wojny światowej. Znane są nazwiska 290 osób, które zginęły lub zaginęły na frontach Wielkiej Wojny z terenu współczesnej gminy Bierawa. Brak danych z miejscowości Goszyce, Kotlarnia i Solarnia. Zatem liczbę poległych należy szacować na około 350 osób. Po zliczeniu wszystkich nazwisk z pomników poległych oraz tych zamieszczonych w publikacji Herberta Probedo „700 lat wsi Bierawa” można uznać, że liczba poległych wynosi 326, jednak 36 nazwisk ofiar I wojny z Brzeziec znajduje się równocześnie na pomniku w Brzeźcach oraz na tablicy poległych w Starym Koźlu.

W Dziergowicach było 79 poległych, w Bierawie 62, w Starym Koźlu 48, w Brzeźcach 36, w Lubieszowie 28, w Ortowicach 17, w Grabówce 13, w Korzonku 4, w kolonii Franzdorf 3.

Auf 12 Dörfer dieser Gemeinde finden wir bis heute nur in 4 Ortschaften Denkmäler, die Gefallene im 1. Weltkrieg gedenken. Es sind aus dem Gebiet der heutigen Gemeinde Birawa Namen von 290 Personen bekannt, die an der Front des 1. Weltkrieges gefallen oder verschollen sind. Es fehlen jedoch in dieser Hinsicht Informationen aus den Ortschaften Goschütz, Jakobswalde und Solarnia. Man muss also die Zahl der Gefallenen auf ca. 350 einschätzen.

Nach der Aufzählung aller Namen aus den Denkmälern der Gefallenen sowie der Namen, die wir in der Publikation von Herbert Probe „700 Jahre des Dorfes Birawa” finden, beträgt die Zahl der Gefallenen 326 aber 36 Namen der Opfer des 1. Weltkrieges aus Brzezetz finden wir sowohl auf dem Denkmal in Brzezetz als auch auf der Gedenktafel in Alt Cosel.

Aus Dziergowitz - 79 Gefallene, aus Birawa - 62 Gefallene, aus Alt Cosel - 48 Gefallene, aus Brzezetz - 36 Gefallene, aus Libischau - 28 Gefallene, aus Ortowitz - 17 Gefallene, aus Sackenhoy - 13 Gefallene, in der Kolonie Korzonek - 4 Gefallene und in der Kolonie Franzdorf - 3 Gefallene.

Bierawa / Birawa

Inicjatorem budowy pomnika upamiętniającego poległych w I wojnie światowej było miejscowe koło stowarzyszenia weteranów Kriegerverein. Pomnik został zbudowany u zbiegu ówczesnych ulic Bahnhofstrasse (obecnie Dworcowa) i Lindenstrasse (Mickiewicza), w miejscu zwanym Bayernfriedhof, a został poświęcony 5 sierpnia 1928 roku. Upamiętnia poległych w I wojnie światowej mieszkańców Bierawy, Lubieszowa, Grabówki, Ortowic, Korzonka i kol. Franzdorf. Koszt budowy wyniósł 2400 marek.

W latach powojennych usunięte zostały detale nawiązujące do symboliki militarnej oraz imienne tablice poległych w I wojnie światowej. Podczas renowacji w latach dziewięćdziesiątych w miejscach, gdzie pierwotnie znajdowały się plansze imienne, wstawiono tablice upamiętniające ofiary I i II wojny światowej (osobno dla każdej miejscowości – Bierawa, Grabówka, Lubieszów i Ortowice), jednak niezawierające wykazu osób. W pomnik wmurowano też dwie tablice z inskrypcjami w języku polskim, nawiązujące do przesłania i historii pomnika.

Der Ideengeber für den Bau des Denkmals für die im 1. Weltkrieg Gefallenen, war die örtliche Ortgruppe des Kriegervereins. Das Denkmal wurde an der Kreuzung der heutigen Straßen: Bahnhofstrasse (heute ul. Dworcowa) sowie Lindenstrasse (ul. Mickiewicza) gebaut, auf dem Platz, der Bayernfriedhof genannt wird. Das Denkmal wurde am 5. August 1928 eingeweiht und gedachte der Einwohner von Birawa, Libischau, Sackenhoym, Ortowitz sowie Korzonek und Franzdorf, die im 1. Weltkrieg gefallen sind. Die Baukosten betragen 2400 Mark.

In den Nachkriegsjahren wurden die Informationen, die an die militärische Symbolik anknüpfen und die Namenstafeln für die im 1. Weltkrieg Gefallenen abgeschafft. Während der Renovierung in den 90er Jahren, an den Orten, an denen es ursprünglich Namenstafeln gab, wurden Gedenktafeln für die Opfer des 1. und des 2. Weltkrieges aufgestellt (getrennt für jede Ortschaft – Birawa, Sackenhoym, Libischau und Ortowitz). Sie haben jedoch keinen Verzeichnis von Personen. An das Denkmal wurden auch 2 Tafeln eingemauert mit Inschriften in polnischer Sprache, die an den Sinn und die Geschichte des Denkmals anknüpfen.



Brzeźce / Brzezetz

Uroczyste odsłonięcie pomnika odbyło się 16 września 1934 roku. Stał on pierwotnie nieco na zachód od obecnego miejsca, przy skrzyżowaniu dzisiejszych ulic Gliwickiej i Kędzierzyńskiej. Wówczas korpus pomnika zwieńczony był detalami nawiązującymi do symboliki militarnej. Po II wojnie światowej pomnik został usunięty z pierwotnego miejsca i zniknął w okolicznościach trudnych do ustalenia. Okazało się jednak, że nie został zniszczony, ale przetrwał kilkadziesiąt lat porzucony w leśnym dole pierwotnie wypełnionym wodą w okolicy Bierawy. Znalaziono go w 2004 roku przy okazji jednej z inwestycji. Okazało się wówczas, że w tym samym dole porzucono także fragmenty innych pomników poległych. Wówczas z inicjatywy miejscowej społeczności oraz dzięki zaangażowaniu późniejszego wójta, nieżyjącego już Ryszarda Gołembowskiego, korpus pomnika został odrestaurowany i w 2004 roku stanął przy placu, który od 2016 roku przyjął patronat Ryszarda Gołembowskiego.



Die feierliche Enthüllung des Denkmals fand am 16. September 1934 statt. Das Denkmal stand ursprünglich etwas westlich vom heutigen Platz, an der Kreuzung der heutigen Straßen ul. Gliwicka und ul. Kędzierzyńska. Damals war der Korpus des Denkmals mit Elementen beendet, die an die militärische Symbolik anknüpfen. Nach dem 2. Weltkrieg wurde das Denkmal aus dem ursprünglichen Platz entfernt und verschwand in Gegebenheiten, die schwer festzustellen sind. Es hat sich jedoch herausgestellt, dass es nicht zerstört wurde sondern ein paar Jahrzehnte in einem Loch im Wald lag, das früher mit Wasser gefüllt war, in der Umgebung von Birawa. Das Denkmal wurde im Jahre 2004, bei dortigen Arbeiten, gefunden. Es hat sich damals herausgestellt, dass man in das selbe Loch auch Fragmente anderer Gefallenendenkmäler rausgeworfen hat. Dann, aus der Initiative der örtlichen Bevölkerung sowie Dank dem Engagement des späteren Bürgermeisters, des heute nicht mehr lebenden Ryszard Gołembowski, wurde der Korpus des Denkmals renoviert und im Jahre 2004 wurde das Denkmal auf dem Platz aufgestellt, der seit dem Jahre 2016 das Patronat von Ryszard Gołembowski übernahm.



Das neue Gefallenen-Denkmal in Birken Kr. Cosel das am 16. September eingeweiht worden ist

Dziergowice / Oderwalde

Pomnik stanął w 1926 roku z inicjatywy miejscowego koła weteranów wojennych oraz mieszkańców parafii Dziergowice. Po roku 1945 pomnik został mocno uszkodzony, ale fundament, podstawa pomnika oraz duże fragmenty postumentu pozostały na swoim miejscu. W latach dziewięćdziesiątych przeprowadzono gruntowny remont. Na pomniku pojawił się orzeł, ale nie pruski, lecz w formie godła RFN. Dodano też tabliczkę ku czci ofiar II wojny światowej. Pomnik o wysokości około 4,5 m zbudowany jest z kilku bloków kamiennych. Właściwy monument stoi na podwyższeniu, którego skłon od frontu zajmują schodki z granitowego bruku. Cokół pomnika stanowi nieco szerszy blok kamienny z inskrypcją o charakterze religijnym. Postument (korpus) składa się z podstawy, na której widnieje data budowy, oraz właściwego korpusu pokrytego z trzech stron inskrypcjami (nazwiska poległych i zaginionych osób wraz z datą śmierci).

Przed pomnikiem na brukowanym stopniu niewielki metalowy krzyż łaciński, a przed nim podłużna tabliczka z ciemnego granitu z inskrypcją dotyczącą poległych w II wojnie światowej.



Das Denkmal wurde im Jahre 1926 aus der Initiative der Ortsgruppe des Kriegervereins sowie der Einwohner der Pfarrei Oderwalde aufgestellt. Nach dem Jahre 1945 wurde das Denkmal deutlich beschädigt aber das Fundament, der Untergrund des Denkmals sowie große Fragmente des Postamentes blieben auf ihrem Platz. In der 90er Jahren wurde eine gründliche Renovierung durchgeführt. Auf das Denkmal wurde ein Adler aufgesetzt aber statt des preußischen Adlers ist es der Adler der Bundesrepublik Deutschland. Auch wurde eine Tafel für die Opfer des 2. Weltkrieges angebracht. Das Denkmal mit der Höhe von 4,5 Metern ist aus ein paar Steinblöcken gebaut. Das eigentliche Monument steht auf einer Erhöhung, von der vorderen Seite sind Treppen aus Granitpflastersteinen. Den Sockel des Denkmals bildet ein etwas breiterer Steinblock mit einer Inschrift mit religiösem Charakter. Das Postament (der Korpus) setzt sich aus dem Untergrund, auf dem das Datum des Baues zu sehen ist sowie aus dem eigentlichen Korpus zusammen, von 3 Seiten mit Inschriften (Namen der gefallenen und verschollenen Personen mit dem Todesdatum).

Vor dem Denkmal, auf einer Treppe aus Pflastersteinen ist ein kleines Lateinisches Kreuz und vor ihm eine Tafel aus dunklem Granit mit einer Inschrift, die der Gefallenen im 2. Weltkrieg gedenkt.

Stare Koźle / Alt Cosel

Kościół pw. św. Jana Nepomucena w Starym Koźlu zbudowany został w 1807 roku. Tablice z nazwiskami poległych wraz z elementami ozdobnymi oraz figurą Matki Boskiej Bolesnej pojawiły się w nim po 1920 roku – ten rok śmierci został zapisany przy nazwisku jednego z poległych. W górnej części reliefu otaczającego tablicę poległych istniała pierwotnie inskrypcja w języku niemieckim dotycząca jej przesłania, została ona zniszczona po II wojnie. Po 1997 roku dodano pod epitafium tabliczkę z inskrypcją w języku polskim: „PANNO POKORNA ŁAGODNA CICHĄ NIECHAJ KRAJ NASZ ODDYCHA NIECH SIĘ NIEZGODA W NAS NIE ROZWIJA BROŃ NAS OD WOJNY ZDROWAŚ MARYJA” [auf Deutsch: „DEMÜTIGE, SANFTE, STILLE FRAU, SOLL UNSER LAND ATMEN, SOLL SICH KEIN STREIT IN UNS ENTWICKELN, SCHÜTZE UNS VOR KRIEG, GEGRÜSSET SEIST DU MARIA”] Viereckige Tafel aus schwarzem Marmor mit den Maßen 140 x 65 cm, an der 84 Namen von Gefallenen angebracht sind (aus Alt Cosel – 48 Personen, aus Brzezetz – 36 Personen), eingemauert in die Frontfassade der Kirche. Zusammen mit verziertem Relief, das sie umgibt bildet sie eine architektonische Komposition in Form eines Epitaphiums. Das Relief im oberen Teil ist gleichzeitig eine Stütze für die Bildhauerei aus Stein der Mater Dolorosa, die in der Nische oberhalb der Tafel aufgesetzt ist. Von beiden Seiten der Figur wurden symmetrisch zwei verzierte Flachreliefs mit Pflanzenornament aufgesetzt. Alles ist mit verziertem, kleinem Dach bedeckt, mit einem kleinen Kreuz an der Spitze. Vor der Tafel ist ein symbolisches Grab, umgeben von einem verziertem, kleinen Zaun aus Metall.



Die Kirche des hl. Johannes Nepomuk in Alt Cosel wurde im Jahre 1807 gebaut. Die Tafeln mit den Namen der Gefallenen zusammen mit den Verzierelementen sowie der Figur der Mater Dolorosa wurden im Jahre 1920 angebracht weil dieses Jahr bei einem der Gefallenen geschrieben wurde. Im oberen Teil des Reliefs, das die Tafel für die Gefallenen umgibt, existierte ursprünglich eine Inschrift in deutscher Sprache, die ihre Botschaft betraf. Sie wurde nach dem 2. Weltkrieg zerstört. Nach dem Jahr 1997 wurde unter dem Epitaphium eine Tafel mit Inschrift in polnischer Sprache eingesetzt: „PANNO POKORNA ŁAGODNA CICHĄ NIECHAJ KRAJ NASZ ODDYCHA NIECH SIĘ NIEZGODA W NAS NIE ROZWIJA BROŃ NAS OD WOJNY ZDROWAŚ MARYJA” [auf Deutsch: „DEMÜTIGE, SANFTE, STILLE FRAU, SOLL UNSER LAND ATMEN, SOLL SICH KEIN STREIT IN UNS ENTWICKELN, SCHÜTZE UNS VOR KRIEG, GEGRÜSSET SEIST DU MARIA”] Viereckige Tafel aus schwarzem Marmor mit den Maßen 140 x 65 cm, an der 84 Namen von Gefallenen angebracht sind (aus Alt Cosel – 48 Personen, aus Brzezetz – 36 Personen), eingemauert in die Frontfassade der Kirche. Zusammen mit verziertem Relief, das sie umgibt bildet sie eine architektonische Komposition in Form eines Epitaphiums. Das Relief im oberen Teil ist gleichzeitig eine Stütze für die Bildhauerei aus Stein der Mater Dolorosa, die in der Nische oberhalb der Tafel aufgesetzt ist. Von beiden Seiten der Figur wurden symmetrisch zwei verzierte Flachreliefs mit Pflanzenornament aufgesetzt. Alles ist mit verziertem, kleinem Dach bedeckt, mit einem kleinen Kreuz an der Spitze. Vor der Tafel ist ein symbolisches Grab, umgeben von einem verziertem, kleinen Zaun aus Metall.



Na terenie gminy Cisek, liczącej szesnaście miejscowości, upamiętnienia poległych w Wielkiej Wojnie 1914–1918 znajdziemy w dwunastu sołectwach. Bazując na zestawieniach nazwisk poległych umieszczonych na poszczególnych obiektach oraz uwzględniając około 40 osób poległych z Roszowickiego Lasu, liczbę ofiar I wojny światowej na terenie obecnej gminy Cisek możemy oszacować na 268 osób. Jednak brak jest danych z miejscowości: Błażejowice, Kobylice, Landzmierz (wraz z Biadaczowem), Nieznaszyn, Roszowice. Wszystkich poległych mogło więc być około 400.

Według istniejących danych na froncie poległo 59 mieszkańców Ciska, z Łan 52 osoby, z Roszowickiego Lasu około 40, z Przewozu 30, z Dzielnicy 23, z Miejsca Odrzańskiego 23, z Podlesia 20, z Sukowic 18, z Nieznaszyna 3 osoby.

Auf dem Gebiet der Gemeinde Czissek finden wir (von insgesamt 16 Ortschaften) in 12 Ortschaften Gedenkstätten für die im Großen Krieg 1914-1918 Gefallenen. Basierend auf den Auflistungen der Namen der Gefallenen auf den jeweiligen Gedenkstätten sowie ca. 40 Personen aus Roschowitzwald berücksichtigend, können wir die Zahl der Opfer des 1. Weltkrieges auf dem Gebiet der heutigen Gemeinde Czissek auf ca. 268 Personen einschätzen. Es gibt jedoch keine Angaben aus den Ortschaften: Blaschowitz, Kobelwitz, Landsmierz (mit Biadaczow), Niesnaschin, Roschowitzdorf. Deshalb könnte die gesamte Zahl der Gefallenen bei ca. 400 liegen.

Laut den Angaben aus Czissek sind an der Front 59 Personen gefallen, aus Loh-nau 52 Personen, aus Roschowitzwald ca. 40 Personen, aus Przewos – 30 Personen, aus Dzielnitz 23 Personen, aus Mistitz 23 Personen, aus Podlesch 20 Personen, aus Suckowitz 18 Personen, aus Niesnaschin 3 Personen.



Biadaczów / Biadaczow

Pomnik powstał w 1925 roku z inicjatywy miejscowego koła Kriegerverein. Tłumaczenie na język polski zachowanego odpisu aktu erekcyjnego pomnika brzmi: „Na chwałę Bogu oraz bohaterom poległym w wojnie światowej 1914–1918 – poświęcamy ten pomnik. Jedyńm fundatorem jest cieśla Albert Fitzon z Biadaczowa. Miejsce pod pomnik przekazał ochotniczo i nieodpłatnie chałupnik Josef Poppe. Pieczę nad budową sprawowali: murarz Josef Kubata, rolnik Karl Kruppa, zagrodnik Wilhelm Ketzler i Josef Kowalski. Biadaczow 26 maj 1925. Fundator – Albert Fitzon”.

W latach dziewięćdziesiątych dokonano remontu pomnika. Wówczas też umieszczono obecną tablicę, która poświęcona jest także poległym w II wojnie światowej. Pierwotna tablica, która być może zawierała nazwiska poległych, została zniszczona po II wojnie światowej. Na niewielkim cokole zespolonym z fundamentem posadowiony jest ceglany korpus (postument) o wymiarach około 50x50 cm, zakończony schodkowym gzymsem stanowiącym podstawę dla figury Matki Boskiej (figura osłonięta jest plastikowym daszkiem). Pomnik wraz z figurą ma wysokość około 2,5 m.

Das Denkmal entstand im Jahre 1925 aus der Initiative des örtlichen Kriegervereins und die Übersetzung in die polnische Sprache der erhaltenen Abschrift des Gründungsaktes des Denkmals lautet: „Zur Ehre Gottes sowie den im Weltkrieg 1914-1918 Gefallenen – weihen wir das Denkmal ein. Der einzige Fundator ist Zimmermann Albert Fitzon aus Biadaczow. Den Platz für das Denkmal gab freiwillig und kostenlos der Häusler Josef Poppe. Der Bau wurde geleitet von: Maurer Josef Kubata, Landwirt Karl Kruppa, Gärtner Wilhelm Ketzler und Josef Kowalski. Biadaczow, 26. Mai 1925. Fundator – Albert Fitzon”.

In den 90er Jahren wurde eine Renovierung des Denkmals durchgeführt. Damals wurde auch die jetzige Tafel angebracht, die auch den im 2. Weltkrieg Gefallenen gewidmet ist. Die ursprüngliche Tafel, auf der vielleicht die Namen der Gefallenen standen, wurde nach dem 2. Weltkrieg zerstört. Auf einem kleinen Sockel, der mit dem Fundament verbunden ist, befindet sich ein Korpus aus Ziegeln (Postament) mit den Maßen ca. 50 x 50 cm, an der Spitze mit einem Treppengesims als Untergrund für die Figur der Muttergottes (die Figur ist mit einem Plastikdach umhüllt). Von vorne, auf dem Postament – eine schwarze Tafel mit der Inschrift „ZUR EHREN GOTTES UND DER IM WELTKRIEG 1914-18, 1939-45 GEFALLENEN MITBÜRGER. RUHET IN FRIEDEN. ERBAUT 1925. Das Denkmal hat zusammen mit der Figur eine Höhe von ca. 2,5 Meter.



Cisek / Czissek

Pomnik stanął na obecnym miejscu w dniu parafialnego odpustu 3 lipca 1932 roku. W odsłonięciu i poświęceniu pomnika brały udział lokalne władze oraz wielu zaproszonych gości. Datki na budowę pomnika zbierano z inicjatywy stowarzyszenia wojennego (Kriegerverein). Według informacji zamieszczonych w kronice szkolnej w Cisku korpus pomnika stał wcześniej na kwaterze zmarłych żołnierzy włoskich w Koźlu, którzy stacjonowali na Górnym Śląsku podczas powstań śląskich i plebiscytu. Gdy rodziny zabrały szczątki doczesne Włochów do Italii, postument z granitu śląskiego odkupiła za 250 marek ewangelicka rada parafialna z Koźla, od której z kolei pozyskano granitowy blok w celu wybudowania pomnika poległych w Cisku. Betonowy cokół pomnika o wymiarach 115x90 cm tworzy podstawę dla korpusu (postumentu). Na korpusie mniejszy blok (prawdopodobnie beton wykończony tynkiem mineralnym) z reliefem w formie krzyża łacińskiego, który po II wojnie zastąpił płaskorzeźbę o symbolice militarnej. Pomnik zwieńczony jest symbolem krzyża żelaznego. Całkowita wysokość około 3,3 m. Na korpusie pomnika napis: „FÜR UNSERE GEFALLENEN HELDEN VON 1914–1918. DIE DANKBARE GEMEINDE CZISSEK” (Dla naszych poległych bohaterów z 1914–1918. Wdzięczna gmina Cisek). Inskrypcje z nazwiskami poległych bardzo słabo widoczne.

Das Denkmal wurde auf dem jetzigen Platz am Tag des Ablasses am 3. Juli 1932 aufgestellt. Bei der Enthüllung und Einweihung des Denkmals war die lokale Verwaltung und viele eingeladene Gäste anwesend. Die Spenden für den Bau des Denkmals wurden aus der Initiative des Kriegervereins gesammelt. Laut den Informationen, die in der Schulchronik von Czissek stehen, stand der Korpus des Denkmals früher auf den Gräbern der verstorbenen italienischen Soldaten in Cosel, die während den Aufständen und des Plebiszits in Oberschlesien stationierten. Als die Familien die Überreste nach Italien nahmen, hat das Postament aus schlesischem Granit für 250 Mark der evangelische Pfarrerrat aus Cosel abgekauft, von dem wiederum ein Granitblock für ein Denkmal der Gefallenen in Czissek erworben wurde. Der Betonsockel des Denkmals mit den Maßen 115 x 90 cm bildet den Untergrund für den Korpus (für das Postament). Auf dem Korpus ist ein kleiner Block (wahrscheinlich aus Beton, mit Mineralputz) mit einem Relief in Form eines Lateinischen Kreuzes, das nach dem 2. Weltkrieg ein Flachrelief mit militärischer Symbolik ersetzte. Auf dem Denkmal ist das Symbol des Eisernen Kreuzes. Die gesamte Höhe beträgt ca. 3,3 Meter. Auf dem Korpus des Denkmals die Inschrift: FÜR UNSERE GEFALLENEN HELDEN VON 1914-1918. DIE DANKBARE GEMEINDE CZISSEK. Die Sichtbarkeit der Inschriften mit den Namen der Gefallenen ist sehr schwach.



Dzielnica / Dzielnitz

Pomnik w formie krzyża w Dzielnicy zbudowany został w 1922 roku. Brzmienie pierwotnej inskrypcji wskazuje, że inicjatorem upamiętnienia było miejscowe koło Kriegerverein. Betonowy cokół o wymiarach 200×170 cm jest podstawą dla dwusegmentowego korpusu, do niego przytwierdzono marmurową tablicę z informacją dotyczącą przesłania pomnika, dodaną w latach dziewięćdziesiątych z inicjatywy miejscowego koła mniejszości niemieckiej. Powyżej znajduje się kamienna tablica z nazwiskami 23 poległych i inskrypcją: „Dem Andenken der gefal. Kameraden 1914–1918 Gemeinde Dzielnitz” (Ku pamięci poległych towarzyszy 1914–1918 Gmina Dzielnica). Postument przykryty jest płytą z naturalnego kamienia (granitu), na której zamocowano ozdobny krzyż łaćwiński z rzeźbą Chrystusa z tego samego materiału. Po bokach znajdują się płyty z szarego marmuru z inskrypcją, dodane również w latach dziewięćdziesiątych, upamiętniające mieszkańców Dzielnicy oraz Plonia poległych w II wojnie światowej (bez wykazu imiennego). Wysokość pomnika około 2,9 m.



Das Denkmal in Form eines Kreuzes wurde in Dzielnitz im Jahre 1922 gebaut. Die ursprüngliche Inschrift weist darauf hin, dass der Initiator des Gedenkens die Ortsgruppe des Kriegervereins war. Der Betonsockel mit den Maßen 200×170 cm dient als Untergrund für den zweiteiligen Korpus. Auf ihn wurde eine Marmortafel befestigt mit der Information über das Denkmal, die in den 90er Jahren aus der Initiative der Ortsgruppe der Deutschen Minderheit angebracht wurde. Oben befindet sich eine Tafel aus Stein mit den Namen von 23 Gefallenen mit der Inschrift: „Dem Andenken der gefal. Kameraden 1914–1918 Gemeinde Dzielnitz”. Das Postament ist mit einer Platte aus natürlichem Stein bedeckt (Granit), auf der ein verziertes Lateinisches Kreuz mit dem Relief von Jesus Christus aus demselben Material befestigt wurde. An den Seiten befinden sich Platten aus grauem Marmor mit einer Inschrift, die auch in den 90er Jahren angebracht wurde und die Einwohner von Dzielnitz sowie Plonia gedenken, die im 2. Weltkrieg gefallen sind (ohne Auflistung der Namen). Die Höhe des Denkmals beträgt ca. 2,9 Meter.



Landzmierz / Landsmierz

Landzmierz jest typem wioski chałupniczej, nieposiadającej kościoła, gdzie praktycznie trudno wyznaczyć centrum, dlatego krzyż upamiętniający poległych w I wojnie światowej zbudowany został przy szkole. Według danych Urzędu Gminy Cisek krzyż został zbudowany w 1930 roku. Jeżeli tak było w istocie, to tablica pamiątkowa dla uczczenia ofiar wojny została dodana po 1936 roku, ponieważ dopiero w 1936 roku nazwa miejscowości Landsmierz została zmieniona na Neudeich, a właśnie ta nazwa widnieje na tablicy.

Typowy krzyż przydrożny wykonany z betonu. Wymiary cokołu: 1,35×1,05 m, wysokość około 3,7 m, na korpusie krzyża kamienna tablica z inskrypcją „FÜR UNSERE HELDEN IM WELTKRIEGE VON 1914–1918 DIE DANKBARE GEMEINDE NEUDEICH” (Dla naszych bohaterów z wojny 1914–1918 wdzięczna gmina Landzmierz). Powyżej oszklona nisza z figurką Matki Boskiej.

Landzmierz ist ein Häuslerdorf ohne eigene Kirche, in dem es eigentlich schwer ist ein Zentrum festzustellen. Deshalb wurde das Kreuz, das die im 1. Weltkrieg gefallenen gedenkt an der Schule gebaut. Laut den Angaben des Gemeindeamtes von Csissek wurde das Kreuz im Jahre 1930 gebaut. Wenn es wirklich so war dann wurde die Gedenktafel für die Opfer des Krieges nach dem Jahr 1936 angebracht weil erst im Jahre 1936 die Ortschaft Landsmierz umbenannt wurde und hieß dann Neudeich. Auf der Tafel steht eben der Ortsname Neudeich.

Ein typisches Straßenkreuz aus Beton. Maße des Sockels: 1,35×1,05 Meter, Höhe ca. 3,7 Meter, auf dem Korpus eine Tafel aus Stein mit der Inschrift „FÜR UNSERE HELDEN IM WELTKRIEGE VON 1914–1918 DIE DANKBARE GEMEINDE NEUDEICH”. Oberhalb verglaste Nische mit der Figur der Muttergottes.

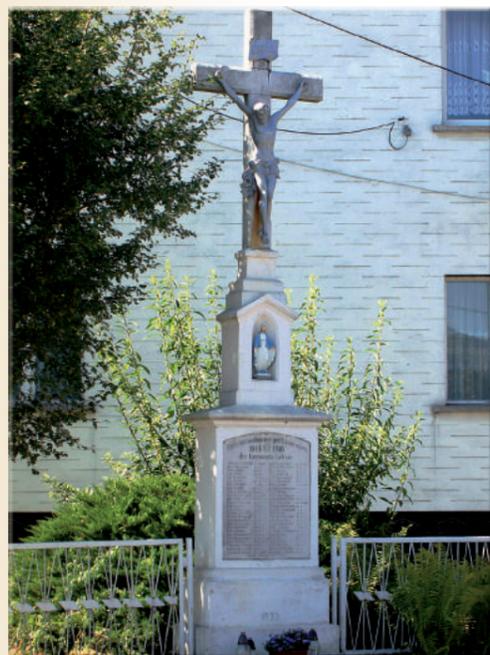




Łany / Lohnau

Krzyż został zbudowany w 1923 roku z inicjatywy bardzo prężnego koła stowarzyszenia Kriegerverein. Krzyż upamiętniający 52 poległych z Łan nie ucierpiał podczas II wojny światowej ani po niej i dotrwał do naszych czasów w wersji oryginalnej. Na cokole znajduje się inskrypcja „Dem andenken der gef. Kameraden 1914–1918 der Gemeinde Lohnau” (Ku pamięci poległych towarzyszy 1914–1918 gminy Łany). Na cokole rok budowy – 1923 – oraz słabo widoczna inskrypcja: „Ein Vater unser u. Ave Maria für die Gefallenen” (Ojciec nasz i Zdrowaś Mario za poległych). Budowla ma około 4,3 m wysokości.

W Łanach znajdziemy jeszcze jedno miejsce upamiętnienia poległych z I wojny światowej. Pomnik na tak zwanym rynku w Łanach został zbudowany w roku 1932, w miejscu starej remizy strażackiej. Na pomniku były pierwotnie tablice imienne, a także wieńcząca go sylwetka orła, ale bezpośrednio po II wojnie światowej elementy te zostały zniszczone. Obecnie znajdujące się na pomniku tablice dodano w latach dziewięćdziesiątych. Istniejące przed pomnikiem dwa groby żołnierskie są symboliczne i powstały z inicjatywy prywatnej, dla upamiętnienia dwóch mieszkańców Łan poległych w II wojnie światowej.



Das Kreuz wurde im Jahre 1923 aus der Initiative der sehr aktiven Ortsgruppe des Kriegervereins gebaut. Das Kreuz, welches 52 Gefallene aus Lohnau gedenkt wurde während des 2. Weltkriegs und auch nach dem Krieg nicht beschädigt und ist bis zu der heutigen Zeit in originellem Zustand geblieben. Auf dem Sockel befindet sich die Inschrift „Dem Andenken der gef. Kameraden 1914–1918 der Gemeinde Lohnau”. Auf dem Sockel ist das Baujahr 1923 sowie schwach sichtbare Inschrift: „Ein Vater unser u. Ave Maria für die Gefallenen”. Das Bauwerk hat ca. 4,3 Meter Höhe.

In Lohnau finden wir noch eine Gedenkstätte für die im 1. Weltkrieg Gefallenen. Das Denkmal auf dem so genannten Ring in Lohnau wurde im Jahre 1932 gebaut, an der Stelle der alten Feuerwehr. Auf dem Denkmal befanden sich ursprünglich Namenstafel und ein Adler an der Spitze aber unmittelbar nach dem 2. Weltkrieg wurden diese Elemente zerstört. Die Tafeln, die sich heute auf dem Denkmal befinden wurden in den 90er Jahren angebracht. Die Soldatengräber, die sich vor dem Denkmal befinden sind symbolisch und entstanden aus privater Initiative um zwei Einwohner von Lohnau zu gedenken, die im 2. Weltkrieg gefallen sind.



Dem Andenken der gef. Kameraden
1914 1918
der Gemeinde Lohnau

Orngard Sobotta 19. 8. 1894	Joh. Parafitka 8. 7. 1898
Jak. Borszcz 23. 6. 1884	Emilian Wezusek 16. 8. 1891
Ferd. Gröger 23. 7. 1884	Fritz Stha 21. 8. 1891
Karl Paul 24. 8. 1884	Franz Dletra 15. 9. 1891
Joh. Karwat 3. 9. 1884	Joh. Bielchewski 28. 9. 1891
Joh. Gollor 25. 3. 1884	Emil Modlich 22. 10. 1891
Joh. Schynol 1. 10. 1884	Karl Jonas 5. 1. 1892
Joh. Pawlik 19. 11. 1884	Ludwig Adamietz 2. 7. 1892
Joh. Grzesik 20. 12. 1884	Paul Hähns 16. 7. 1892
Fritz Konietzny 7. 1. 1893	Rikard Schynol 2. 8. 1892
Joh. Schynol 11. 2. 1893	Anton Adamietz 23. 8. 1892
Theofil Gropner 15. 3. 1893	Fritz Jabstall 12. 4. 1893
Joh. Dolecki 15. 3. 1893	Florian Karkosch 18. 4. 1893
Joh. Sielke 16. 3. 1893	Paul Nowiadomski 4. 5. 1893
Anton Josko 3. 5. 1893	Karl Janay 17. 6. 1893
Anton Gröger 19. 5. 1893	Theodor Gürenk 18. 6. 1893
Viktor Kapitz 13. 6. 1893	Leo Konietzny 18. 7. 1893
Wilh. Kosellek 16. 6. 1893	Anton Modlich 20. 7. 1893
Joh. Puschke 22. 7. 1893	Paul Goygal 9. 8. 1893
Karl Heitz 15. 9. 1893	Joschko Schynol 11. 8. 1893
Joh. Mrahaez 27. 9. 1893	Paul Adam 21. 8. 1893
Joh. Adamietz 10. 10. 1893	Joh. Knie 24. 8. 1893
Joh. Karwat 11. 10. 1893	Joh. Janay 9. 9. 1893
Theodor Schynol 23. 10. 1893	Joh. Gropner 12. 10. 1893
Anton Wezusek 24. 10. 1893	Anton Modlich 21. 10. 1893
Anton Kubijs 25. 10. 1893	Karl Paul 22. 10. 1893
Ignatz Schynol 11. 11. 1893	

Miejsce Odrzańskie / Mistitz

Tablica pamiątkowa została wykonana i zamocowana na elewacji mauzoleum rodziny Neumann na miejscowym cmentarzu w początku lat dziewięćdziesiątych XX wieku z inicjatywy miejscowego koła mniejszości niemieckiej. Pamiątkową tablicę tworzy metalowa płyta z wytłoczonym tekstem, zamocowana w drewnianej ramie. Całość o wymiarach 112×65 cm. Upamiętnia ona poległych w I i II wojnie światowej oraz ofiary tragedii z marca 1945, gdy podczas przeprawy tratwą przez Odrę utonęło 11 mieszkańców wsi.

Die Gedenktafel wurde auf der Fassade des Mausoleums der Familie Neumann am Anfang der 90er Jahre des 20. Jahrhunderts angebracht, aus der Initiative der Ortsgruppe der Deutschen Minderheit. Die Gedenktafel ist in Form einer Metallplatte mit ausgeritztem Text, befestigt im Holzrahmen. Die Maße der Tafel betragen 112×65 cm. Sie gedenkt die im 1. und im 2. Weltkrieg Gefallenen sowie die Opfer der Tragödie vom März 1945 als während der Überquerung der Oder 11 Einwohner des Dorfes ertranken.



Nieznaszyn / Niesnaschin

Według danych udostępnionych przez Urząd Gminy Cisek krzyż zbudowano w 1928 roku. Potwierdza to zapis w kronice szkoły w Roszowicach. Podczas uroczystości z 1932 roku, gdy odwiedzano okoliczne miejsca upamiętniające poległych w I wojnie światowej, krzyż w Nieznaszynie już istniał. Prawdopodobnie po roku 1942 przytwierdzono do krzyża tablice ze spisem poległych w czasie I wojny światowej oraz w czasie II wojny światowej do 1942 roku lub jedynie dodano tablice z poległymi podczas II wojny światowej do 1942. W każdym razie dość niejasny jest fakt dodania tablic dotyczących II wojny światowej jeszcze podczas jej trwania. W latach dziewięćdziesiątych z inicjatywy koła mniejszości niemieckiej w Nieznaszynie przeprowadzono remont – odnowiono i pomalowano poszczególne elementy pomnika oraz umieszczono dwie czarne tablice z inskrypcjami, w miejscu oryginalnych tablic, zniszczonych po II wojnie światowej. Poświęcenie odnowionego krzyża-pomnika odbyło się 5 czerwca 1994 roku.



Laut den Angaben, die im Gemeindeamt Czissek vorliegen, wurde das Kreuz im Jahre 1928 errichtet. Dies bestätigt eine Eintragung in der Chronik von Roschowitzdorf. Während den Feierlichkeiten im Jahre 1932 als die umliegenden Gedenkstätten für die im 1. Weltkrieg Gefallenen besucht wurden, gab es das Kreuz in Niesnaschin bereits. Wahrscheinlich wurden nach dem Jahre 1942 an das Kreuz Tafeln mit der Auflistung der im 1. Weltkrieg und während des 2. Weltkrieges bis zum Jahre 1942 Gefallenen angebracht oder es wurden nur die Tafeln mit den Gefallenen im 2. Weltkrieg bis zum Jahre 1942 hinzugefügt. Auf jeden Fall ist ziemlich unklar ob man Tafeln, die den 2. Weltkrieg betreffen, noch während des Krieges, anbringen würde. In den 90er Jahren wurde in Niesnaschin aus der Initiative der Ortsgruppe der Deutschen Minderheit eine Renovierung durchgeführt – es wurden einige Elemente des Denkmals erneuert und bemalt. Es wurden zwei schwarze Tafeln mit Inschriften angebracht, an der Stelle der originalen Tafeln, die nach dem 2. Weltkrieg zerstört wurden. Die Einweihung des erneuerten Kreuzes-Denkmal fand am 5. Juni 1994 statt.

Podlesie / Podlesch

Pierwotny pomnik w Podlesiu zbudowano prawdopodobnie na początku lat trzydziestych XX wieku i stał w centrum wioski. Został on zlikwidowany (zniszczony) decyzją ówczesnych władz w latach powojennych. Obecnie istniejący pomnik powstał z inicjatywy i fundacji Adolfa Jaskolki oraz jego rodziny w latach dziewięćdziesiątych. W budowie brali udział także inni mieszkańcy Podlesia. Na pomniku zamontowano dwie metalowe tablice z wytoczonymi nazwiskami poległych w I i II wojnie światowej.

Obok pomnika dwie wolno stojące czarne tablice z inskrypcją (po polsku i niemiecku) wskazującą fundatorów i intencje tej fundacji, osadzone w metalowym stelażu. Również obok pomnika metalowe serce z przytwierdzoną od góry tabliczką ze stali nierdzewnej z wybitym napisem (prawdopodobnie powstałym w czasach PRL): „Ku czci i wiecznej pamięci dla poległych żołnierzy I i II wojny światowej ze wsi Podlesie. Powiat Koźle. Górny Śląsk”, zamocowane na metalowym słupku.

Das ursprüngliche Denkmal in Podlesch wurde wahrscheinlich am Anfang der 30er Jahre des 20. Jahrhunderts gebaut und stand im Zentrum des Dorfes. Es wurde mit der Entscheidung der damaligen Verwaltung in den Nachkriegsjahren abgeschafft (zerstört). Das Denkmal, das heute existiert entstand in den 90er Jahren aus der Initiative und der Stiftung von Adolf Jaskolka und seiner Familie. An dem Bau haben sich auch andere Einwohner von Podlesch beteiligt. Auf dem Denkmal wurden zwei Metalltafeln mit ausgetitzten Namen der im 1. und im 2. Weltkrieg Gefallenen angebracht.

Neben dem Denkmal sind zwei frei stehende schwarze Tafeln mit der Inschrift (auf Polnisch und auf Deutsch), die über Fundatoren und Intentionen dieser Stiftung informieren. Sie sind auf einem Metallständer aufgesetzt. Auch neben dem Denkmal ist ein Metallherz mit von oben befestigter Tafel aus rostfreiem Stahl, mit ausgetitzter Inschrift (wahrscheinlich ist die Inschrift in der Zeit der Volksrepublik Polen entstanden): „Zur Ehre und ewigem Gedenken für die im 1. und im 2. Weltkrieg gefallenen Soldaten aus der Ortschaft Podlesch, Kreis Cosel, Oberschlesien“, befestigt auf einem Pfeil aus Metall. Um das Denkmal befinden sich Sträucher und Blumenrabatte.

In der Nachbarschaft ist eine Kapelle des hl. Johannes Nepomuk sowie jahrhundertealte Gebäude.





Przewóz / Przewos

Według danych zawartych w dokumentach UG Cisek pomnik został zbudowany w 1932 roku, natomiast strona internetowa wioski Przewóz podaje informację, że pomnik zbudowano w latach dwudziestych XX wieku. Po II wojnie światowej dobudowano krzyż wieńczący budowlę, w miejsce sylwetki orła. Pomnik posadowiony jest na fundamencie 2,3x2,1 m, tworzącym dwa stopnie, na których znajduje się cokół (dwa bloki betonu o różnej wielkości zakończone prostym gzymsem). Korpus (postument) z bloku piaskowca, w typie obelisku z wypukłym gzymsem u dołu oraz schodkowym gzymsem u góry pomnika, wieńczy krzyż, który dobudowano po wojnie. Całość ma około 4,5 m wysokości. Na gzymisie poniżej krzyża znajduje się płaskorzeźba – głowa Chrystusa w koronie cierniowej, natomiast na licu korpusu (postumentu) inskrypcja – data oraz nazwiska poległych. Pierwotnie na gzymisie wieńczącym pomnik, po obydwu stronach płaskorzeźby (głowy Chrystusa) znajdował się napis w języku niemieckim: „Jesus, Heiland, Seligmacher!” (Jezus, Pan, Zbawiciel!). Natomiast poniżej, na postumencie znajdowała się inskrypcja „Den tapferen Helden unserer Gemeinde” (Dzielnym bohaterom naszej gminy). Po II wojnie światowej niemieckie napisy zatarto. Pozostawiono tylko inskrypcję „1914–1918”. W górnej części cokółu relief przedstawiający poległego żołnierza oraz anioła niosącego wieniec laurowy.

Laut den Angaben, die in den Unterlagen des Gemeindeamtes von Czissek stehen, wurde das Denkmal im Jahre 1932 gebaut. Die Internetseite der Ortschaft Przewos informiert dagegen, dass das Denkmal in den 20er Jahren des 20. Jahrhunderts gebaut wurde. Nach dem 2. Weltkrieg wurde an der Spitze ein Kreuz, an der Stelle des Adlers, dazu gebaut. Das Denkmal ist aufgesetzt auf einem Fundament mit den Maßen 2,3x2,1 Meter, das zwei Stufen bildet, auf denen sich ein Sockel befindet (zwei Blöcke aus Beton in verschiedener Größe, beendet mit einfachem Gesims). Der Korpus (das Postament) aus Sandstein, in der Form eines Obeliskens mit gewölbtem Gesims unten sowie einem Treppengesims oben. Auf dem Denkmal befindet sich ein Kreuz, welches nach dem Krieg dazu gebaut wurde. Das Denkmal hat ca. 4,5 Meter Höhe. Auf dem Gesims unterhalb des Kreuzes befindet sich ein Flachrelief – ein Christuskopf mit einer Dornenkrone und auf der vorderen Seite des Korpus (des Postaments) eine Inschrift – das Datum sowie Namen der Gefallenen. Ursprünglich befand sich auf dem Gesims, an der Spitze des Denkmals, an beiden Seiten des Flachreliefs (des Christuskopfes) eine Inschrift in deutscher Sprache: „Jesus, Heiland, Seligmacher!”. Unten, auf dem Postament befand sich die Inschrift „Den tapferen Helden unserer Gemeinde”. Nach dem 2. Weltkrieg wurden die deutschen Inschriften zugedeckt. Es wurde nur die Inschrift gelassen „1914–1918”. Im oberen Teil des Sockels ist ein Relief, das einen gefallenen Soldaten darstellt sowie einen Engel, der einen Lorbeerkranz trägt.



Roszowice / Roschowitzdorf

Pomnik powstał w 1932 roku z inicjatywy miejscowego związku weteranów I wojny światowej, a teren pod budowę odstąpiła rodzina Chapuis – właściciele pobliskiego Kochańca. Po II wojnie światowej z pomnika zniknęły pierwotne tablice w języku niemieckim oraz niektóre zdobienia (symbole). W 1994 roku z inicjatywy miejscowego koła mniejszości niemieckiej, przy szczególnym zaangażowaniu panów: Leona Ignacego, Jana Pieruszki i Alberta Joszko, przeprowadzono remont pomnika, w wyniku którego uzyskał on obecny wygląd. Wówczas też umieszczono na pomniku obecne istniejące tablice z inskrypcjami.

Pomnik wysokości około 2,5 m wykonany jest z betonu i płyt z lastrika. Betonowy cokół ozdobiony jest wyrytymi ornamentami. Na cokole posadowiony jest trójczłonowy korpus wykończony płytami z lastrika, na którym od frontu zamocowano trzy czarne tablice z inskrypcjami – na dwóch bocznych po 15 nazwisk poległych w II wojnie światowej. Środkowa tablica jest podstawą dla krzyża z płaskorzeźbą głowy Chrystusa w cierniowej koronie. Pomnik umiejscowiony jest na podwyższeniu terenu. Placyk przed pomnikiem wraz ze schodami o czterech stopniach otoczony jest ozdobnym ogrodzeniem metalowym koloru czarnego.

Das Denkmal wurde im Jahre 1932 aus der Initiative der Ortsgruppe des Kriegervereins des 1. Weltkrieges gebaut. Den Platz für den Bau des Denkmals hat die Familie Chapuis zur Verfügung gestellt – die Eigentümer von dem nahe liegenden Kochanietz. Nach dem 2. Weltkrieg sind aus dem Denkmal die ursprünglichen Tafeln in deutscher Sprache sowie manchen Verzierungen (Symbole) verschwunden. Im Jahre 1994 wurde aus der Initiative der Ortsgruppe der Deutschen Minderheit, bei besonderem Engagement der Herren: Leon, Ignacy, Jan Pieruszka und Albert Joszko, eine Renovierung des Denkmals durchgeführt. Damals wurden auch auf dem Denkmal Tafeln mit Inschriften angebracht, die sich bis heute auf dem Denkmal befinden.

Das Denkmal mit der Höhe ca. 2,5 Meter ist gefertigt aus Beton und aus Platten aus Terrazzo. Der Betonsockel ist verziert mit ausgeritzten Ornamenten. Auf dem Sockel ist ein dreiteiliger Korpus aufgesetzt, der mit Platten aus Terrazzo beendet ist, auf denen von der vorderen Seite drei schwarze Tafeln mit Inschriften angebracht wurden – auf zwei seitlichen sind je 15 Namen der im 2. Weltkrieg Gefallenen. Die mittlere Tafel ist der Untergrund für das Kreuz mit einem Flachrelief des Christuskopfes mit Dornenkranz. Das Denkmal ist auf der Erhöhung des Platzes gesetzt. Der Platz vor dem Denkmal zusammen mit den Treppen mit vier Stufen ist umgeben mit verziertem Zaun aus Metall in schwarzer Farbe.



Roszowicki Las / Roschowitzwald

Pomnik zbudowano w 1932 roku z inicjatywy mieszkańców wioski oraz koła weteranów wojennych Kriegerverein. Po II wojnie światowej stłuczona została pierwotna tablica z nazwiskami poległych i zniknął miedziany detal w formie krzyża żelaznego, przytwierdzony do postumentu poniżej tablicy. Częściowo uszkodzony został także postument pomnika. W latach pięćdziesiątych przeprowadzono renowację pomnika, dodano także dwie tablice – jedną w miejsce pierwotnie istniejącej, z tekstem w języku niemieckim upamiętniającym poległych w I i II wojnie światowej, drugą – z inskrypcją w języku polskim nawiązującą do historii i przesłania pomnika.

Na betonowym cokole o wymiarach 100×105 cm osadzony jest korpus (postument) z betonu i płyt lastrika zwieńczony niewielkim lacińskim krzyżem z Chrystusem. Do korpusu przytwierdzone są wspomniane wyżej tablice. Ponad tablicami znajduje się metalowy relief przedstawiający żołnierza i anioła niosącego wieniec chwały. Pomnik ma około 3,3 m wysokości. Przestrzeń przed pomnikiem jest ogrodzona ozdobnym metalowym płotkiem, osadzonym na betonowym cokole.



Das Denkmal wurde im Jahre 1932 aus der Initiative der Einwohner der Ortschaft sowie des Kriegervereins gebaut. Nach dem 2. Weltkrieg wurde die ursprüngliche Tafel mit den Namen der Gefallenen zerschlagen und es verschwand ein Element aus Kupfer in Form des Eisernen Kreuzes, das zum Postament unterhalb der Tafel befestigt wurde. Teilweise wurde auch das Postament des Denkmals beschädigt. In der 90er Jahren wurde eine Renovierung des Denkmals durchgeführt. Es wurden auch zwei Tafeln hinzugesetzt – eine an die Stelle der ursprünglich existierenden, mit dem Text in deutscher Sprache, der die im 1. und im 2. Weltkrieg Gefallenen gedenkt und die zweite Tafel, mit einer Inschrift in polnischer Sprache, die an die Geschichte und den Sinn des Denkmals anknüpft.

Auf dem Betonsockel mit den Maßen 100×105 cm ist ein Korpus gesetzt (das Postament) aus Beton und Terrazzoplaten, an der Spitze mit kleinem Lateinischen Kreuz mit Christus. An den Korpus sind die oben erwähnte Tafeln befestigt. Über den Tafeln befindet sich ein Metallrelief, das einen Soldaten darstellt und einen Engel, der einen Ehrenkranz trägt. Das Denkmal hat ca. 3,3 Meter Höhe. Um den Raum vor dem Denkmal ist ein verzierter Metallzaun, der auf einem Betonsockel aufgesetzt ist.

Sukowice / Suckowitz

Zgodnie z treścią inskrypcji znajdującej się na pomniku powstał on w 1925 roku z inicjatywy i fundacji rodzin Syrżisko i Tykiel. Poświęcony jest wszystkim mieszkańcom Sukowic poległym w I wojnie światowej, ale bezpośrednią intencją jego budowy była śmierć syna współfundatorów – Paula Syrżisko. Po II wojnie okresowo przeprowadzana jest renowacja krzyża, ostatnia – z inicjatywy sołectwa Sukowice – odbyła się w 2012 roku.

Dwudzielny betonowy cokół z trzema stopniami zespolony z fundamentem stanowi podstawę o wymiarach 2,1×1,7 m (przy ziemi) dla postumentu (korpusu) pomnika zwieńczonego okapem w typie klasycznego tympanonu (naczółka) z płaskim licem. Dominantę budowli stanowi krzyż z Chrystusem. Dolna część pomnika-krzyża ma kolor szary, a część górna – biały. Na niemal całym pomniku (od krzyża po cokół) znajdują się inskrypcje uwydatnione czarną farbą. Budowla ma około 4 m wysokości. Przy podstawie krzyża inskrypcja: „Paul Syrżisko”, na naczółku gzymsu: „Für unsere gefallenen Helden von 1914–1918 aus der Gemeinde Suckowitz” (Dla naszych poległych bohaterów z lat 1914–1918 z gminy Sukowice). Na korpusie spis 18 osób poległych (jedna poległa w 1921 roku, prawdopodobnie w czasie III powstania śląskiego).



Wie aus der Inschrift, die sich auf dem Denkmal befindet hervorgeht, wurde das Denkmal im Jahre 1925 von den Familien Syrżisko und Tykiel gestiftet. Das Denkmal ist allen Einwohnern von Suckowitz, die im 1. Weltkrieg gefallen sind, geweiht. Der direkte Grund seines Baus war der Tod des Sohnes der Mitfundatoren – Paul Syrżisko. Nach dem 2. Weltkrieg wird immer wieder eine Renovierung des Kreuzes durchgeführt. Die letzte fand aus der Initiative der Ortschaft Suckowitz im Jahre 2012 statt.

Zweiteiliger Betonsockel mit drei Stufen, verbunden mit einem Fundament, bildet den Untergrund mit den Maßen 2,1×1,7 Meter (an der Erde) für das Postament (den Korpus) des Denkmals, das mit einer Dachtraufe in Form eines typischen Tympanons (Giebel) mit flachem Vordergrund endet. Die Dominante des Bauwerkes bildet ein Kreuz mit Christus. Der untere Teil des Denkmals – des Kreuzes, hat graue Farbe und der obere Teil ist in weißer Farbe. Auf fast ganzem Denkmal (vom Kreuz bis zum Sockel) befinden sich Inschriften verdeutlicht mit schwarzer Farbe. Das Bauwerk hat ca. 4 Meter Höhe. Auf dem Untergrund des Kreuzes eine Inschrift: „Paul Syrżisko”, auf dem Giebel des Gesims: „Für unsere gefallenen Helden von 1914–1918 aus der Gemeinde Suckowitz”. Auf dem Korpus Auflistung von 18 Gefallenen (eine Person ist im Jahre 1921 gefallen, wahrscheinlich während des 3. Polnischen Aufstandes in Schlesien).

Gmina Polska Cerekiew

Gemeinde Gross Neukirch



Śpośród dwunastu sołectw gminy Polska Cerekiew miejsca upamiętnienia poległych w I wojnie światowej znajdujemy w sześciu. Z zestawienia nazwisk widocznych na poszczególnych obiektach wynika, że liczba poległych wyniosła 369. Z parafii Grzędzin poległo 167 osób, w tym 137 z terenu obecnej gminy Polska Cerekiew; z parafii Polska Cerekiew – 151 osób, z parafii Zakrzów – 84.

Auf dem Gebiet der Gemeinde Groß Neukirch, die insgesamt 12 Ortschaften zählt, finden wir in 6 Ortschaften Gedenkstätten für die im 1. Weltkrieg Gefallenen. Basierend auf den Zusammenstellungen der Namen der Gefallenen, sind auf den jeweiligen Gedenkstätten der Gefallenen 369 Personen aufgelistet. Laut den vorhandenen Angaben sind aus der Pfarrei Grzendzin 167 Personen gefallen, darunter 137 aus dem Gebiet der heutigen Gemeinde Groß Neukirch, aus dem Gebiet der Pfarrei Groß Neukirch 151 Personen, aus der Pfarrei Sakrau – 84 Personen.



Grzędzin / Grzendzin

Uroczyste odsłonięcie pomnika odbyło się 15 października 1933 roku. Po 1945 wiele detali pomnika zostało zdemontowanych lub zniszczonych. W roku 1992 z inicjatywy DFK Grzędzin przy wsparciu miejscowej społeczności podjęto starania o upamiętnienie nazwisk poległych w II wojnie światowej. W 1995 zamontowano granitowe tablice z nazwiskami poległych, a także metalowe napisy na korpusie pomnika i tablicę marmurową. Kolejną renowację pomnika przeprowadzono w 2010 roku. Pomnik ma charakter otwartego mauzoleum. Korpus wykonany z betonu, pokryty ozdobnym tynkiem mineralnym. W środku wyniosły postument w typie obelisku (wysokość około 8 m), zwieńczony pierwotnie sylwetką orła, a obecnie metalowym krzyżem łacińskim. Betonowe skrzydła zbudowane na planie półkola domykają dziedziniec. Na każdym ze skrzydeł zamocowano w niszach po cztery tablice miedziane (z nazwiskami poległych w I wojnie światowej), a pod nimi czarne tablice granitowe (z nazwiskami poległych w II wojnie światowej). Od przodu skrzydła pomnika domykają dominanty w postaci czterobocznych kolumn z metalowymi detalami na froncie, zwieńczone cementowymi kulami i metalowymi krzyżami łacińskimi. Dziedziniec przed pomnikiem znajduje się na podwyższeniu (cztery stopnie) i zamknięty jest od frontu ścianą z płyt granitowych oraz ozdobną metalową furtką. Na jednej z płyt dziedzińca widnieje krzyż żelazny.



Die feierliche Enthüllung des Denkmals fand am 15. Oktober 1933 statt. Nach dem Jahre 1945 wurden viele Elemente des Denkmals demontiert oder zerstört. Im Jahre 1992 hat man aus der Initiative des DFK Grzendzin mit Unterstützung der lokalen Bevölkerung begonnen sich zu bemühen, dass die Namen der im 2. Weltkrieg Gefallenen gedenkt werden. Im Jahre 1955 wurden Granittafeln angebracht, mit den Namen der Gefallenen sowie Inschriften aus Metall auf dem Korpus des Denkmals sowie eine Marmortafel. Eine weitere Renovierung des Denkmals hat man im Jahre 2010 durchgeführt. Das Denkmal ist im Stil eines offenen Mausoleums. Der Korpus ist aus Beton, bedeckt mit verziertem Mineralputz. In der Mitte ein großes Postament im Stil eines Obelisken (Höhe ca. 8 Meter), an der Spitze war ursprünglich ein Adler und heute ist an der Spitze das Lateinische Kreuz. Flügel aus Beton, gebaut als Rotunde, schließen den halbkreisförmigen Hof. Auf jedem der Flügel wurden in den Nischen je 4 Tafeln aus Kupfer befestigt (mit den Namen der im 1. Weltkrieg Gefallenen) und darunter schwarze Granittafel (mit den Namen der im 2. Weltkrieg Gefallenen). Von vorne schließen die Flügel des Denkmals die Dominanten in Form von sechswändigen Säulen mit Metallelementen an der vorderen Seite, an der Spitze mit Zementkugeln und Lateinischen Metallkreuzen. Der Hof vor dem Denkmal befindet sich auf einer Erhöhung (4 Stufen)

und ist von der vorderen Seite mit einer Wand aus Granitplatten sowie mit einer Pforte aus Metall geschlossen. Auf einer der Tafeln des Hofes befindet sich das Eiserne Kreuz.



Koza / Heinrichsdorf

Krzyż w Kozie został zapewne zbudowany z inicjatywy mieszkańców, a szczególnie weteranów wojennych, we wczesnych latach dwudziestych XX wieku. Po II wojnie światowej krzyż nie doznał uszczerbku, natomiast od tego czasu nie był remontowany i jego stan techniczny sukcesywnie się pogarsza. Na betonowym cokole posadowiono dwusegmentowy korpus. W płycinie niższej części korpusu inskrypcja (nieczytelna) z nazwiskami 16 poległych (inskrypcja dotycząca Johanna Peschke i daty jego śmierci nie znajduje się w niszy postumentu wraz z 15 innymi, ale powyżej, na korpusie krzyża, gdyż być może zostało dopisane, gdy krzyż już stał), a powyżej w niszy figurka Matki Boskiej. Postument nakrywa gzyms w kształcie dwuspadowego daszku, a nad nim znajduje się stopka będąca podstawą dla krzyża z figurą Chrystusa. Wysokość całkowita około 2,5 m. Po bokach krzyża nasadzenia krzewów.

Nazwiska poległych z Kozy znajdują się także na pomniku w Grzędzinie. Jednak jest kilka różnic w obydwu zestawieniach.

Das Kreuz in Heinrichshof wurde sicherlich in den 20er Jahren des 20. Jahrhunderts aus der Initiative der Einwohner gebaut, besonders der Kriegsveteranen, die zu der Ortsgruppe des Kriegsvereins in Matzkirch gehört haben. Nach dem 2. Weltkrieg wurde das Kreuz nicht beschädigt, wurde aber seit dieser Zeit nicht renoviert und sein technischer Zustand verschlechtert sich. Das Denkmal erfordert unverzüglich Renovierung. Auf dem Betonsockel wurde ein zweiteiliger Korpus aufgestellt. In der niedrigeren Füllung des Korpussteils eine Inschrift (unleserlich) mit den Namen von 16 Gefallenen (Inschrift, die Johann Peschke und sein Todesdatum betrifft, befindet sich nicht in der

Nische des Postamentes zusammen mit den 15 anderen sondern oberhalb, auf dem Korpus des Kreuzes. Vielleicht wurde der Name dazu geschrieben als das Kreuz bereits stand), und oben in der Nische ist die Figur der Muttergottes. Das Postament bedeckt das Gesims in der Form eines Giebeldaches und auf ihm ist ein kleiner Fuß, der als Grund für das Kreuz mit der Christusfigur dient. Die gesamte Höhe beträgt ca. 2,5 Meter. An den Seiten des Kreuzes wachsen Sträucher.

Die Namen der Gefallenen aus Heinrichsdorf befinden sich auch auf dem Denkmal in Grzedzin. Es gibt jedoch ein paar Unterschiede in den Auflistungen.



Łaniec / Lanietz

Krzyż został wystawiony w 1928 roku z inicjatywy Kmieścianców wioski. W latach powojennych skuto dwie inskrypcje niemieckojęzyczne, zachowały się natomiast nazwiska poległych.

Na betonowym cokole posadowiony jest dwuelementowy korpus (postument) krzyża, wykonany z białego marmuru. Na froncie dolnej części korpusu znajdowała się kiedyś inskrypcja (jest skuta). W górnej części korpusu wyryte nazwiska poległych. Inskrypcja znajdowała się także ponad nazwiskami, ale także został skuta. Korpus zakończony ozdobnym gzymsem, a ponad nim stopka, w której osadzony jest krzyż z przytwierdzoną figurą Chrystusa koloru złotego, wykonany z tego samego materiału co korpus. Inskrypcje i wyryte motywy ozdobne na froncie korpusu są także koloru złotego, natomiast elementy ozdobne na marmurowych częściach krzyża – koloru brązowego. Wysokość około 2,5 m. W 2016 roku z inicjatywy DFK Wronin-Łaniec przeprowadzono renowację krzyża. Odnowiono i pomalowano ozdobne ogrodzenie wokół krzyża oraz odnowiono inskrypcje i motywy ozdobne na korpusie. Odnowiono także figurę Chrystusa.



Das Kreuz wurde im Jahre 1928 aus der Initiative der Einwohner der Ortschaft aufgestellt. In den Nachkriegsjahren wurden zwei deutschsprachige Inschriften ausgemeißelt, die Namen von Gefallenen sind jedoch erhalten geblieben.

Auf dem Betonsockel ist ein Kruzifix aus zwei Elementen aufgestellt (das Postament), gefertigt aus weißem Marmor. Auf der Vorderseite des unteren Teils des Korpuses befand sich einst die Inschrift (ist ausgemeißelt). Im oberen Teil des Korpuses sind die Namen der Gefallenen ausgeritzt. Die Inschrift befand sich auch über den Namen aber sie wurde auch ausgemeißelt. Der Korpus, an der Spitze mit verziertem Gesims und über ihm ein Fuß, auf dem sich ein Kreuz mit befestigter Figur von Jesus Christus in goldener Farbe befindet, ist aus demselben Material gefertigt wie der Korpus. Die Inschriften und ausgeritzte verzierte Motive an der Frontseite des Korpuses, sind auch in goldener Farbe. Die verzierten Elemente auf den Kreuzteilen aus Marmor, sind wiederum in brauner Farbe. Die Höhe beträgt ca. 2,5 Meter. Im Jahre 2016 wurde aus der Initiative des DFK Wronin-Lanietz eine Renovierung des Kreuzes durchgeführt. Der verzierte Zaun um das Kreuz wurde erneuert und bemalt, auch die Inschriften und verzierte Motive auf dem Korpus wurden erneuert. Auch die Figur von Christus wurde erneuert.

Polska Cerekiew

Pomnik zbudowano w latach 1934–36, co można wnosić po zastosowanej pisowni nazw miejscowości z czasów ich germanizacji za rządów Hitlera. Jest on tym samym jednym z ostatnich miejsc upamiętnień poległych w I wojnie światowej, jakie powstały na terenie współczesnego powiatu kędzierzyńsko-kozielskiego. Po 1945 roku pomnik nie doznał istotnego uszczerbku. Być może skuto napis „Gross Neukirch” oraz usunięto jakiś symbol militarny wieńczący pomnik, chociaż trudno to stwierdzić wobec braku dokumentacji, a nawet przekazów ustnych w tym względzie.

Zapewne nowym elementem, dodanym w latach dziewięćdziesiątych, jest także krzyż wieńczący pomnik, ponieważ wykonany jest z innego materiału niż reszta korpusu pomnika. Pomnik przylega ściśle do zabytkowego, datowanego na XVIII wiek muru, okalającego plac kościoła parafialnego w Polskiej Cerekwi. Korpus pomnika tworzą płyty granitowe. Cztery płyty ułożone są poziomo jako schodkowy cokół. Korpus (front) pomnika jest zespolony z murem placu kościelnego, a środkowa część jego fasady to ryzalit, który tworzą dwa bloki granitowe. Na licu dolnego bloku umieszczona jest inskrypcja: „Dem ehrendem Andenken der im Weltkrieg 1914–1919 Gefallenen Kameraden aus dem Kirchspiel Gross Neukirch” (Chwalebnej pamięci poległych w wojnie światowej towarzyszy z parafii Polska Cerekiew), ponad nim osadzony jest mniejszy blok z prostokątną niszą oraz ornamentem w formie bagnetu oplecionego wieńcem. Od góry ryzalit domyka schodkowy gzymś tworzący zarazem głowicę, będącą podstawą dla kamiennego łacińskiego krzyża. Po bokach głównego korpusu (ryzalitu) znajdują się zespolone z murem duże tablice granitowe, na których umieszczono inskrypcje z nazwiskami 151 poległych (z Polskiej Cerekwi – 88 osób, z Ciężkowic 22, z Jaborowic 20, z Ligoty Małej 13, z majątku Kochaniec 8).

W Polskiej Cerekwi na cmentarzu parafialnym znajdują się ponadto kwatery 12 zmarłych tutaj rosyjskich jeńców wojennych z czasów I wojny światowej. Kwatery powstały w 1918 roku. Do Polskiej Cerekwi zostali oni wysłani do pomocy miejscowym rolnikom, ponieważ na gospodarstwach brakowało rąk do pracy (mężczyźni zostali



powołani do wojska). Rosjanie mieli właściwie szczęście, bo mogli resztę wojny spędzić na spokojnym Śląsku, z dala od frontu. Niestety zabrakło im miesiąca do wolności, a śmiertelnym wrogiem okazała się szalejąca wówczas na Śląsku fala pandemii grypy zwanej „hiszpanką”, która w ciągu trzech lat objęła Europę, Azję, Afrykę i Amerykę Północną. Każdy z 12 grobów opatrzony jest metalowym identyfikatorem w kształcie krzyża żelaznego z wytłoczonym tekstem.

Gross Neukirch

Das Denkmal wurde in den Jahren 1934-36 gebaut. Dies kann man wegen den angewandten Ortsnamen feststellen, die aus der Zeit der Verdeutschung der Ortsnamen in der Nazidiktatur stammen. Das Denkmal ist ein von den letzten Stätten des Gedenkens der Gefallenen im 1. Weltkrieg, die auf dem Gebiet des heutigen Kreises Kandrzin Cosel entstanden sind. Nach dem Jahre 1945 wurde das Denkmal stark beschädigt. Vielleicht wurde der Name Groß Neukirch ausge-meißelt und ein militärisches Symbol wurde abgeschafft, das an der Spitze des Denkmals war. Es ist jedoch schwer festzustellen da die Dokumentation fehlt und auch wurde in diesem Zusammenhang nichts erzählt.

Sicherlich ein neues Element, das in den 90er Jahren des 20. Jahrhunderts hinzugefügt wurde, ist auch das Kreuz, das sich an der Spitze des Denkmals befindet. Das Kreuz ist nämlich aus einem anderen Material als der Rest des Denkmal-Korpuses gefertigt. Das Denkmal steht direkt an einer Mauer aus dem 18. Jahrhundert, die unter Denkmalschutz steht und die den Platz der Pfarrkirche in Groß Neukirch umgibt. Das Fundament, zusammen mit dem Untergrund, ist aus Beton und den eigentlichen Korpus des Denkmals bilden Granitplatten. 4 Platten sind flach gelegt, als Sockel aus Treppen. Der Korpus (die Vorderseite) des Denkmals ist mit der Mauer des Kirchenplatzes verbunden und der mittlere Teil seiner Fassade ist Risalit, den zwei Granitblöcke bilden. Auf der vorderen Seite des unteren Blocks ist eine Inschrift: Dem ehrenden Andenken der im Weltkriege 1914-1919 Gefallenen Kameraden aus dem Kirchsprengel Gross Neukirch, über ihm ist ein kleinerer Block aufgesetzt, mit viereckiger Nische sowie mit einem Ornament in Form einer Bajonette, mit einem Kranz umflochten. Von oben schließt das Risalit ein Treppengesims, das zugleich als Untergrund für das Lateinische Kreuz aus Stein dient. An den Seiten des Hauptkorpuses (des Risalits) befinden sich mit der Mauer verbundene große Granittafel, auf denen Inschriften mit den 151 Gefallenen angebracht wurden (aus Groß Neukirch – 88 Personen, aus Czienskowitz – 22 Personen, aus Jaborowitz – 20 Personen, aus Klein Ellguth – 13 Personen, aus dem Gut Kochanietz – 8 Personen).



In Groß Neukirch befinden sich außerdem auf dem Pfarrfriedhof Gräber von 12 hier verstorbenen sowjetischen Kriegsgefangenen aus der Zeit des 1. Weltkriegs. Die Gräber entstanden im Jahre 1918. Nach Groß Neukirch wurden sie geschickt damit sie den örtlichen Landwirten helfen denn auf den Landwirtschaften fehlten Männer um die Arbeit auszuüben (die Männer wurden zum Militär einberufen). Die Russen hatten eigentlich Glück weil sie den Rest des Krieges im ruhigen Schlesien verbringen sollten, weit von der Front. Leider hat ihnen ein Monat zur Freiheit gefehlt und als tödlicher Feind erwies sich die damals in Schlesien auftretende Grippeepidemie, die als „Spanische Grippe“ genannt wurde, die sich in drei Jahren in Europa, Asien, Afrika und Nordamerika verbreitet hat. Jedes von zwölf Gräbern ist mit einem Kennzeichen aus Metall in Form eines „Eisernes Kreuzes“ gekennzeichnet, mit eingeritztem Text.

Witosławice / Witoslawitz

Kreuz upamiętniający poległych w I wojnie światowej w Witosławicach powstał z fundacji prywatnej. Otóż podczas I wojny światowej w 1917 roku zginął Josef Mikulla i wtedy jego rodzina wystawiła w miejscu dzisiejszego kamiennego krzyża krzyż drewniany. Na froncie był także Jan Mikulla, brat poległego, i on szczęśliwie powrócił z wojny. Właśnie Jan Mikulla ufundował na początku lat dwudziestych XX wieku krzyż, który stanął w miejscu krzyża drewnianego. Zatem krzyż jest wotum dziękczynnym za ocalone życie, a jednocześnie czci poległego brata oraz wszystkich mieszkańców Witosławic (fundament oraz roboty murarskie przy podstawie krzyża wykonał sam Jan Mikulla). Po 1945 roku polska milicja wydała nakaz usunięcia tablicy z krzyża. Ponieważ tablica znajduje się w niewielkim wgłębieniu względem lica postumentu, Jan Mikulla, jako że znał się na murarce, zabezpieczył tablicę i ukrył ją pod cienką warstwą wapiennej zaprawy. Gdy najgorsze czasy minęły, tynk usunięto i w ten sposób cały krzyż przetrwał do naszych czasów w wersji oryginalnej.



Das Kreuz in Witoslawitz, das der im 1. Weltkrieg Gefallenen gedenkt, wurde privat gestiftet. Im Jahre 1917, während des 1. Weltkrieges, fiel Josef Mikulla und dann hat die Familie des Gefallenen auf dem Platz des heutigen Steinkreuzes ein Kreuz aus Holz aufgestellt. An der Front war auch Jan Mikulla – der Bruder des Gefallenen. Er kehrte zurück aus dem Krieg und hat am Anfang der 20er Jahre des 20. Jahrhunderts ein Kreuz gestiftet, das an der Stelle des Kreuzes aus Holz aufgestellt wurde. Das Kreuz ist also ein Dank dafür, dass er am Leben geblieben ist und gleichzeitig ehrt den gefallenen Bruder und alle Einwohner von Witoslawitz (das Fundament sowie die Maurerarbeiten am Untergrund des Kreuzes hat Herr Jan Mikulla alleine gemacht). Nach dem Jahre 1945 hat die polnische Miliz befohlen die Tafel vom Kreuz abzuschaffen. Da sich die Tafel in einer kleinen Nische gegenüber dem Vordergrund des Postaments befindet, hat Jan Mikulla, da er sich mit Maurerarbeiten auskannte, die Tafel abgesichert und sie unter dünner Schicht von Kalkmörtel versteckt. Als die schwierigsten Zeiten vorbei waren, wurde der Putz abgeschafft und so ist das Kreuz bis zu unserer Zeit originell erhalten geblieben.

Zakrzów

Pomnik w Zakrzowie zbudowany został w 1925 roku z inicjatywy miejscowego koła Kriegerverein oraz mieszkańców trzech ówczesnych samodzielnych gmin: Zakrzowa, Stöblowa i Byczynicy. Na wczesnych zdjęciach pomnika widać, że przestrzeń wokół nie była zagospodarowana, natomiast na zdjęciach z przełomu lat trzydziestych i czterdziestych widać wokół drewniany płotek i nasadzenia ozdobnych świerków oraz wierzbę z tyłu pomnika. Po 1945 roku zniszczony został wieńczący pomnik orzeł oraz metalowy okrągły element istniejący na cokole w miejscu dzisiejszego krzyża łacińskiego. Zniknął też drewniany płotek. W latach dziewięćdziesiątych z inicjatywy DFK Zakrzów przeprowadzono renowację pomnika (elementy kamienne zostały wyczyszczone) oraz uporządkowano przestrzeń wokół pomnika. Na szczycie pomnika w miejsce zniszczonego orła został umieszczony krzyż łaciński.



Na podstawie pomnika, tworzącej dwa stopnie, posadowiony jest dwuelementowy cokół z inskrypcją „Wer den Tod im heiligen Kampfe fand ruht in fremder Erde im Vaterland” (Kto śmierć spotka w świętej walce, spoczywa w obcej ziemi jak w ojczyźnie) i metalowym krzyżem na górnym segmencie. Ponad cokół – postument w typie obelisku z ozdobną podstawą zwieńczoną gzymsem, oddzielającym podstawę postumentu od głównego korpusu. Na froncie korpusu inskrypcja „Aus den Gemeinde: Sakrau, Stöblau, Bitschinitz Starben in Heldentod” (Z gminy Zakrzów, Stöblów i Byczynica zmarłym śmiercią bohaterską), a ponad nią

metalowa tłoczona tablica z motywem umierającego na polu walki żołnierza oraz aniołem trzymającym palmę zwycięstwa. Korpus od góry zwieńczony obszernym gzymsem, na którego licu od frontu widnieje inskrypcja w postaci dat związanych z czasem trwania I wojny światowej. Ponad gzymsem krzyż łaciński wieńczący pomnik, osadzony w ozdobnym elemencie architektonicznym z dominującym motywem kuli. Pomnik wykonany z bloków piaskowca posadowionych na betonowym fundamencie. Na ścianach bocznych i tylnej pomnika wyryto nazwiska 82 poległych. Całkowita wysokość pomnika – około 3,2 m.

Po przejściu frontu w 1945 roku z inicjatywy mieszkańców Zakrzowa zebrano ciała poległych żołnierzy niemieckich z okolicznych pól i pochowano je we wspólnej mogile na cmentarzu parafialnym. Aż do początku lat dziewięćdziesiątych była to mogiła w typie polnego grobu. W tym czasie z inicjatywy mieszkańców oraz miejscowego koła DFK wykonano pomnik nagrobny z białego marmuru z inskrypcją, poświęcając to miejsce pamięci poległych w obydwu wojnach światowych – „OMNIBUS QUI (powinno być QUI) IN DUOBUS BELLIS VITAM OBTULERUNT GRATIA ET PAX AETERNA” (Wszystkim, którzy w obu wojnach życie oddali, łaska i pokój wieczny). W mogile znajdują się szczątki doczesne co najmniej kilkunastu osób (żołnierzy) o nieznanym tożsamości.



Sakrau

Das Denkmal in Sakrau wurde im Jahre 1925 aus der Initiative der Ortsgruppe des Kriegervereins sowie der Einwohner der drei damaligen selbständigen Gemeinden gebaut: Sakrau, Stöblau und Bitschinitz. Auf den früheren Fotos des Denkmals sieht man, dass der Raum um das Denkmal nicht bewirtschaftet war. Auf den Fotos aus den 30er/40er Jahren sieht man um das Denkmal einen Zaun aus Holz und verzierte Fichten sowie eine Weide hinter dem Denkmal. Nach dem Jahre 1945 wurde der Adler, der an der Spitze des Denkmals war sowie ein rundes Element aus Metall, das auf dem Sockel auf dem Platz des heutigen Lateinischen Kreuzes war, zerstört. Auch der Zaun aus Holz ist verschwunden. In den 90er Jahren wurde aus der Initiative des DFK Sakrau eine Renovierung des Denkmals durchgeführt (die Elemente aus Stein wurden gereinigt). Auch die Umgebung des Denkmals wurde in Ordnung gebracht. An der Spitze des Denkmals, an die Stelle des zerstörten Adlers, wurde das Lateinische Kreuz aufgesetzt.

Auf dem Untergrund des Denkmals, der zwei Stufen bildet, ist ein Sockel aus zwei Elementen aufgesetzt, mit der Inschrift „Wer den Tod im heiligen Kampfe fand ruht in fremder Erde im Vaterland” und ein Kreuz aus Metall im oberen Teil. Über dem Sockel ist ein Postament in Form eines Obeliskens, mit verziertem Untergrund, mit einem Gesims, das den Untergrund des Postamentes vom Hautkorpus trennt. An der Frontseite des Korpus die Inschrift „Aus den Gemeinde: Sakrau, Stöblau, Bitschinitz starben den Heldentod” und über der Inschrift eine Tafel aus Metall mit dem Motiv eines auf dem Schlachtfeld sterbenden Soldaten sowie einem Engel, der eine Siegespalme hält. Der Korpus ist von oben mit breitem Gesims, auf dessen Vorderseite eine Inschrift in Form von Daten stehen - die Zeitdauer des 1. Weltkrieges. Über dem Gesims, an der Spitze des Denkmals, ist ein Lateinisches Kreuz, aufgestellt auf verziertem architektonischem Element mit einem Kugelmotiv. Das Denkmal ist gefertigt aus Sandsteinblöcken, die auf einem Fundament aus Beton verlegt sind. Auf den Seitenwänden und der hinteren Wand des Denkmals wurden Namen von 82 Gefallenen ausgeritzt. Die gesamte Höhe des Denkmals beträgt ca. 3,2 Meter.

Nach der Front im Jahre 1945 wurden aus der Initiative der Einwohner von Sakrau die gefallenen deutschen Soldaten aus den umliegenden Feldern gesammelt und sie wurden in einem gemeinsamen Grab auf dem Pfarrfriedhof beerdigt. Bis zu den 90er Jahren war es ein Grab in Form eines Feldgrabes. In dieser Zeit, aus der Initiative der Einwohner sowie der örtlichen Ortsgruppe des DFK, wurde ein Grabstein aus weißem Marmor mit einer Inschrift gefertigt und der Ort dem Gedenken der in beiden Weltkriegen Gefallenen geweiht – „OMNIBUS QUI (richtig wäre: QUI) IN DUOBUS BELLIS VITAM OBTULERUNT GRATIA ET PAX AETERNA”. In dem Denkmal befinden sich die Überreste von mindestens über 10 Soldaten mit unbekannter Identität.

Gmina Reńska Wieś

Gemeinde Reinschdorf



Wgminie tej miejsca upamiętniające poległych w I wojnie światowej znajdują się w dwunastu miejscowościach (na ogólną liczbę piętnastu). Siedem z nich powstało po I wojnie światowej, pięć – w latach dziewięćdziesiątych, z czego jedno całkowicie od podstaw, a cztery z wykorzystaniem elementów wcześniejszych pomników. Łączna liczba nazwisk poległych uwiecznionych na poszczególnych obiektach wynosi 367. Brakuje jednak danych z miejscowości: Mechnica, Większyce i Komorno, dlatego całkowitą liczbę poległych w I wojnie światowej można szacować na około 450 osób. Spośród mieszkańców Długomiłowic poległo na froncie 95 osób, z Pokrzywnicy 62, z terenu parafii Łężce 58, z Gierałtowic 38, z Reńskiej Wsi 37, z Poborszowa 35, z Dębowej 18, z Kamionki 17, z Radziejowa 7 osób.

In dieser Gemeinde befinden sich die Gedenkstätten der im 1. Weltkrieg Gefallenen in 12 Ortschaften (insgesamt gibt es 15 Ortschaften). 7 von ihnen entstanden nach dem 1. Weltkrieg, 5 sind in den 90er Jahren des 20. Jahrhundert entstanden, von denen 1 Gedenkstätte ganz von Grund auf, 4 mit Anwendung von Elementen der früheren Denkmäler. Auf den Auflistungen der Namen der Gefallenen ist die Anzahl der Gefallenen auf den jeweiligen Objekten insgesamt 367 Personen. Doch es gibt keine Angaben aus den Ortschaften: Mechnitz, Wiegschütz und Komorno und deshalb kann man die gesamte Anzahl der im 1. Weltkrieg Gefallenen auf ca. 450 Personen einschätzen. Gemäß den Angaben aus Langlieben sind an der Front 95 Personen gefallen, aus Nesselwitz 62 Personen, aus der Pfarrei Lenschütz 58 Personen, aus Gieraltowitz 38 Personen, aus Reinschdorf 37 Personen, aus Poborschau 35 Personen, aus Dembowa 18 Personen, aus Kamionka 17 Personen, aus Juliusburg – 7 Personen.

Dębowa / Dembowa

Pomnik powstał na początku lat trzydziestych XX wieku z inicjatywy mieszkańców wioski. Po 1945 roku decyzją władz korpus pomnika odkuto od cokołu, ale nie został on wywieziony i zniszczony jak wiele pomników poległych, ale porzucony opodal miejsca, gdzie stał. Po 1990 roku został przez mieszkańców wioski postawiony na tym samym betonowym fundamencie, który znajduje się w tej chwili na terenie prywatnym.

Pomnik tworzy pojedynczy blok z jasnego granitu o nieregularnym kształcie z frontem zeszlifowanym w płaskie lico, na którym znajduje się inskrypcja: „Im Weltkriege sterben fürs Vaterland aus der Gemeinde Dembowa” (Poległym w wojnie światowej za Ojczyznę mieszkańcy gminy Dębowa). Poniżej nazwiska 18 poległych. Wysokość pomnika – około 3 m. Obecni właściciele terenu uporządkowali przestrzeń wokół i teraz pomnik jest doskonale widoczny spoza ogrodzenia.



Das Denkmal entstand Anfang der 30er Jahre des 20. Jahrhunderts aus der Initiative der Einwohner des Dorfes. Nach dem Jahre 1945 wurde durch die Entscheidung der Verwaltung der Korpus des Denkmals vom Sockel ausgemeißelt aber es wurde nicht abtransportiert und zerstört wie viele Gefallenendenkmäler sondern nicht weit von der Stelle, an der es stand, weggeworfen. Nach dem Jahre 1990 wurde es von den Einwohnern des Dorfes auf einem originell bestehendem Fundament aus Beton aufgestellt, welches sich derzeit auf einem privaten Grundstück befindet.

Das Denkmal ist in einem Stück, aus hellem Granitstein in nichtregulärer Form. Die Vorderseite ist geschliffen in flache Stirnseite, auf der es die Inschrift gibt: „Im Weltkriege sterben für's Vaterland aus der Gemeinde Dembowa”, darunter befinden sich die Namen von 18 Gefallenen. Es ist aufgestellt auf einem Sockel aus Beton, der aus zwei Segmenten besteht und mit dem Fundament verbunden ist. Die Höhe des Denkmals beträgt ca. 3 Meter. Die gegenwärtigen Eigentümer des Platzes haben die Umgebung des Denkmals in Ordnung gebracht und jetzt ist das Denkmal sehr gut sichtbar.



Długomiłowice / Langlieben

Po zakończeniu I wojny światowej miejscowa organizacja weteranów wojennych zainicjowała ideę budowy pomnika poległych. Zdecydowano się na upamiętnienie poległych w formie kaplicy na nowo założonym cmentarzu, a patronat nad przedsięwzięciem objął baron von Reibnitz. Uroczyste wmurowanie kamienia węgielnego nastąpiło 4 marca 1928 roku, po uroczystej mszy św. Prace trwały niespełna cztery miesiące i 24 czerwca 1928 roku kaplica została poświęcona podczas uroczystości z udziałem mieszkańców oraz gości.

Kaplica zbudowana została w stylu nawiązującym do neogotyku. Wejście obudowane spiczasto łukowym portalem zamkniętym nad wejściem tympanonem, z wpasowaną w jego płaszczyznę tablicą z inskrypcją: „Dem Gedächtnis unseren gefallenen Helden der Kirchengemeinde Krzanowitz” (Pamięci naszym poległym bohaterom parafii Krzanowice¹). Po obydwu stronach wejścia duże blendy łukowe obudowane po bokach sztukaterią w formie pilastrów. We wnękach blend tablice z nazwiskami poległych oraz symbole krzyży żelaznych. Każda z elewacji bocznych wsparta dwoma podporami.



¹ Pomnik powstał na cmentarzu wsi Krzanowitz, która niedługo po tym została połączona z sąsiednią miejscowością Langlieben, znaną obecnie jako Długomiłowice.



Nach der Beendigung des 1. Weltkrieges hat der örtliche Verband der Kriegsveteranen den Bau des Gefallenendenkmals initiiert. Man hat entschieden die Gefallenen in Form einer Kapelle, auf einem neu gegründeten Friedhof zu gedenken und die Schirmherrschaft über dieses Vorhaben hat der Baron von Reibnitz übernommen. Die feierliche Grundsteinlegung fand am 4. März 1928 statt, nach feierlicher Heiligen Messe. Die Arbeiten dauerten nicht ganze 4 Monate und am 24. Juni 1928 wurde die Kapelle eingeweiht, während einer Feier mit Teilnahme der Einwohner und Gäste.

Die Kapelle wurde in einem Stil gebaut, der an Neugotik anknüpft. Der Eingang bebaut mit Spitzbogenportal, abgeschlossen über dem Eingang mit einem Tympanon, mit eingepasster in seiner Fläche Tafel mit der Inschrift – „Dem Gedächtnis unseren gefallenen Helden der Kirchengemeinde Krzanowitz”. Zu beiden Seiten des Eingangs große Bogenblenden, bebaut an den Seiten mit Stuckateurarbeiten in Form von Pilastrern. In den Nischen der Blenden sind Tafeln mit den Namen der Gefallenen sowie die Symbole der Eisernen Kreuze. Jede von den seitlichen Fassaden ist gestützt mit zwei Stützelementen.

Gieraltowice / Gieraltowitz

Pomnik zbudowany na początku lat trzydziestych XX wieku. Po 1945 roku zniszczony został jedynie orzeł wieńczący pomnik. Po 1990 roku przeprowadzono nieznaczny remont pomnika i zamocowano na nim metalowy symbol w formie krzyża żelaznego z malowidłami i napisami nawiązującymi do I wojny oraz częściowo z symboliką religijną.

Na obszernym betonowym cokole koloru szarego, o boku długości około 110 cm posadowiony jest dwuczłonowy postument (korpus pomnika) – prostopadłościenny blok o wymiarach 65×100 cm, na którego wszystkich bokach znajdują się inskrypcje: „Den Gefallenen zum Gedächtnis dem Lebenden zum Nacheiferung” (Poległym ku pamięci, żyjącym ku przestrodze) i „Wir sterben den Heldentod für unser geliebtes Deutsches Vaterland im Weltkriege 1914–1918” (Polegliśmy bohaterską śmiercią za naszą ukochaną niemiecką ojczyznę w wojnie światowej 1914–1918) oraz nazwiska 38 poległych. Nad postumentem niewielka głowica będąca podstawą dla zwieńczenia w postaci metalowego krzyża żelaznego. Wysokość budowli – około 2,8 m. Wokół pomnika niewielki ozdobny metalowy płotek. Przestrzeń pomiędzy pomnikiem a kościołem porasta podwójny szpaler wiekowych dębów, symbolizujących męstwo i siłę.



Das Denkmal wurde Anfang der 30er Jahre des 20. Jahrhunderts gebaut. Nach dem Jahre 1945 wurde es zerstört. Es ist lediglich der Adler geblieben, der sich an der Spitze des Denkmals befindet. Nach dem Jahre 1990 wurde eine kleine Renovierung des Denkmals durchgeführt und man hat an dem Denkmal ein Symbol aus Metall, in Form eines Eisernen Kreuzes, mit Bemalung und Inschriften, die an den 1. Weltkrieg sowie teilweise an die religiöse Symbolik anknüpfen.

Auf breitem Betonsockel in grauer Farbe mit der Seitenlänge ca. 110 cm ist ein zweiteiliges Postament aufgestellt (Korpus des Denkmals) – sechseckiger Block mit den Maßen 65 x 100 cm, auf deren allen Seiten sich Inschriften befinden „Den Gefallenen zum Gedächtnis, den Lebenden zur Nacheiferung. Wir starben dem Heldentod für unser geliebtes Deutsches Vaterland im Weltkriege 1914 – 1918“ sowie die Namen von 38 Gefallenen. Über dem Postament ist ein kleines Kapitäl, welches als der Grund für die Vollendung in Form eines Eisernen Kreuzes dient. Die Höhe des Bauwerkes beträgt ca. 2,8 Meter. Um das Denkmal ist ein kleiner, verzierter Zaun. Im Raum zwischen dem Denkmal und der Kirche wachsen uralte Eichen, die Tapferkeit und Stärke symbolisieren.

Kamionka / Kamionka

Pomnik z figurą Chrystusa upamiętniający poległych z Kamionki został zbudowany na początku lat dwudziestych XX wieku z inicjatywy rodziny Szybała (wówczas Schiballa) i stanął na należącej do niej posesji. Szybałowie byli także głównymi fundatorami oraz pomysłodawcami formy pomnika, chociaż środki na jego budowę zebrano także wśród innych mieszkańców wioski. Figura Chrystusa została wykonana w Głogówku. Po 1945 roku zdjęto tablicę z nazwiskami poległych i przechowano do czasu, gdy można ją było ponownie zamontować.

Na postumencie od frontu wmurowana jest kamienna tablica z inskrypcją: „Aus hiesiger Gemeinde starben den Heldentod” (Z tutejszej miejscowości zmarli śmiercią bohaterską) oraz nazwiskami 17 poległych. Z tyłu postumentu inskrypcja dotycząca fundatorów pomnika. Cały pomnik koloru białego, wysokość około 3,7 m. w otoczeniu pomnika nasadzenia krzewów ozdobnych. Kiedyś pomnik otaczał metalowy płotek. Otoczenie pomnika zadbane, fundament i cokół w złym stanie technicznym. Figura Chrystusa z ubytkiem (lewe przedramię).



Das Denkmal mit der Figur von Jesus Christus gedenkt der Gefallenen aus Kamionka. Es wurde zu Beginn der 20er Jahre des 20. Jahrhunderts aus der Initiative der Familie Schiballa gebaut und auf dem Grundstück dieser Familie aufgestellt. Die Familie Schiballa war auch der Hauptfundator sowie Ideengeber wenn es um die Form des Denkmals geht. Die Mittel für dessen Bau wurden auch unter anderen Einwohnern des Dorfes gesammelt. Die Figur von Christus wurde in Oberglogau gefertigt. Nach dem Jahre 1945 wurde die Tafel mit den Namen der Gefallenen abgenommen und aufbewahrt bis zu dem Zeitpunkt als man sie wieder anbringen konnte.

Auf dem Postament ist auf der Vorderseite eine Tafel aus Stein eingemauert, mit der Inschrift: *Aus hiesiger Gemeinde starben den Heldentod*, sowie mit 17 Namen der Gefallenen. Auf der hinteren Seite des Postamentes ist eine Inschrift, die die Fundatoren des Denkmals betrifft. Das ganze Denkmal ist in weißer Farbe, seine Höhe beträgt ca. 3,7 Meter. In der Umgebung des Denkmals wachsen Zierbäume. Früher hat das Denkmal ein Zaun aus Metall umgeben. Die Umgebung des Denkmals ist gepflegt, das Fundament und der Sockel ist im schlechten technischen Zustand. Die Christusfigur ist beschädigt (linker Unterarm).



Komorno / Komorno

Krzyż stanął na cmentarzu w latach dwudziestych KXX wieku. Pierwotnie miał on także tabliczkę niemieckojęzyczną na froncie cokołu. Została ona zniszczona po 1945 roku. W czasach po 1990 roku na postumencie umieszczono tabliczkę z tekstem w języku polskim: „Ś.P. ZA POLEGŁYCH I ZAGINIONYCH NA WOJNACH”. Na betonowym cokole posadowiony jest dwuelementowy korpus. Na froncie niższego segmentu zakończonego gzymsem – czarna tablica z inskrypcją. Powyżej w niszy figurka Matki Boskiej. Ponad postumentem ozdobny gzymś oraz wieńczący budowlę krzyż z Chrystusem. Krzyż koloru białego, wysokość około 4,2 m. Otoczenie zadbane, budowla w dobrym stanie technicznym.

Das Kreuz wurde auf dem Friedhof in den 20er Jahren des 20. Jahrhunderts aufgestellt. Ursprünglich hatte es auch eine deutschsprachige Tafel auf der Vorderseite des Sockels. Sie wurde nach dem Jahre 1945 zerstört. In der Zeit nach dem Jahre 1990 wurde auf dem Postament eine Tafel mit dem Text in polnischer Sprache angefertigt - Ś.P. ZA POLEGŁYCH I ZAGINIONYCH NA WOJNACH (*auf Deutsch: Für Gefallene und Verschollene in den Kriegen*). Auf dem Betonsockel ist ein Korpus aus zwei Elementen aufgestellt. Auf der Vorderseite des unteren Segmentes, welches mit einem Gesims endet, gibt es eine schwarze Tafel mit einer Inschrift. Oberhalb in der Nische ist die Figur der Muttergottes. Über dem Postament ein verziertes Gesims sowie ganz oben auf dem Bauwerk ein Kreuz mit Christus. Das Kreuz in weißer Farbe, Höhe von ca. 4,2 Meter. Die Umgebung gepflegt, das Bauwerk im guten technischen Zustand.

Łęczce / Lenschütz

W 1938 roku zbudowano na cmentarzu parafialnym pomnik w formie kolumnady z sarkofagiem na bokach, do którego przytwierdzone były tablice z nazwiskami 58 poległych oraz inskrypcją na froncie: „Unseren gefallenen Helden 1914–1918” (Naszym poległym bogaterom 1914–1918). Po wojnie, w latach pięćdziesiątych z inicjatywy DFK Łęczce do kolumn przytwierdzono tablice z nazwiskami poległych w II wojnie światowej.

Ponieważ budowla była w złym stanie technicznym, w 2018 roku, w 80. rocznicę powstania pomnika, został on gruntownie odrestaurowany.

Zanim powstał pomnik poległych na cmentarzu, w kościele parafialnym w Łęczcach zawieszono drewniane tablice z nazwiskami poległych, które znajdują się tam do chwili obecnej.



Im Jahre 1938 wurde auf dem Pfarrfriedhof ein Denkmal in Form einer Kolonnade gebaut, mit einem Sarkophag an den Seiten, an dem Tafeln mit 58 Gefallenen gefestigt wurden sowie mit einer Inschrift an der Vorderseite: „Unseren gefallenen Helden 1914–1918”. Nach dem Krieg, in den 90er Jahren, wurden aus der Initiative des DFK Lenschütz an die Säulen Tafeln mit den Namen der im 2. Weltkrieg Gefallenen befestigt.

Da das Denkmal im schlechten technischen Zustand war, wurde es im Jahre 2018, zum 80. Jahrestag seiner Entstehung, gründlich renoviert.

Bevor das Denkmal der Gefallenen auf dem Friedhof gebaut wurde, wurden in der Kirche in Lenschütz Tafeln aus Holz mit den Namen der Gefallenen aufgehängt, die sich dort bis zum jetzigen Zeitpunkt befinden.



Mechnica / Mechnitz

Pomnik zbudowano w latach dziewięćdziesiątych z inicjatywy koła mniejszości niemieckiej w Mechnicy. Stał on w pobliżu miejsca, gdzie do 1945 roku istniał pierwotny pomnik poległych w I wojnie światowej, zburzony w czasach stalinowskich. Pierwotny pomnik upamiętniający mieszkańców wioski poległych w I wojnie światowej stał także obok kościoła i miał symbolikę typowo militarną – na cokole znajdowała się kamienna sylwetka żołnierza. Dlatego też w odróżnieniu od pomników w formie krzyża oraz pomników pozbawionych wyraźnych symboli militarnych oraz symboli nawiązujących do tradycji niemieckiej, pomnik w Mechnicy miał wyjątkowo małe szanse na przetrwanie czasów sowieckiej okupacji oraz Peerelu.

Obecny pomnik ma formę nieregularnego głazu z jasnoczerwonego granitu, osadzonego na betonowym cokole nakrytego płytą z szarego granitu. Do głazu przymocowany metalowy krzyż łaciński oraz tablica z czarnego marmuru z inskrypcją w językach polskim i niemieckim. Wokół pomnika niski płotek łańcuchowy.



Das Denkmal wurde in den 90er Jahren aus der Initiative der Ortsgruppe der Deutschen Minderheit in Mechnitz gebaut. Es wurde in der Nähe der Stelle aufgestellt, an der bis zum Jahr 1945 das ursprüngliche Denkmal für die im 1. Weltkrieg Gefallenen stand und welches in der stalinistischen Zeit zerstört wurde. Das ursprüngliche Denkmal, welches die Gefallenen Einwohner des Dorfes im 1. Weltkrieg gedachte stand auch neben der Kirche und hatte eine typisch militärische Symbolik – auf dem Sockel befand sich die Gestalt eines Soldaten aus Stein. Deshalb, im Gegensatz zu den Denkmälern in Form eines Kreuzes sowie zu den Denkmälern, die keine deutliche militärische Symbole, die an die deutsche Tradition anknüpfen, haben, hatte das Denkmal in Mechnitz sehr kleine Chancen in der sowjetischen Besatzungszeit und in der Zeit der Volksrepublik Polen zu bestehen.

Das heutige Denkmal ist in Form eines nichtförmigen Felsens aus hellrotem Granit, aufgestellt auf einem Betonsockel, bedeckt mit einer Platte aus grauem Granit. An den Felsen ist ein Lateinisches Kreuz aus Metall befestigt sowie eine Tafel aus schwarzem Marmor mit den Inschriften in polnischer und in deutscher Sprache. Um das Denkmal gibt es einen kleinen Kettenzaun. Um das Denkmal ist Kiesel gestreut und es wachsen hier ein paar verzierte Bäume. Das Denkmal hat 2,6 Meter Höhe.



Poborszów / Poborschau

Pomnik zbudowano w 1921 roku – jak informuje inskrypcja – jako wotum wdzięczności dla poległych mieszkańców gminy Poborszów: „Ihren 1914–1918 im Kampfe fürs Vaterland gefallenen Kriegern. Die dankbare Gemeinde Poborschau” (Poległym za ojczyznę w walce w latach 1914–1918. Wdzięczna gmina Poborszów). Do obecnych czasów dotrwał bez większego uszczerbku, a bryła zachowała pierwotną formę. W 1992 roku zamocowano na pomniku czarne tablice z nazwiskami poległych w II wojnie światowej oraz tablicę w języku polskim zawierającą informacje o dacie budowy pomnika oraz umieszczenia tablic dotyczących II wojny. Pomnik w typie masywnego obelisku, wykonany z bloków granitowych posadowionych na betonowym fundamencie. Na górnej części dwusegmentowego cokołu znajdują się inskrypcje z nazwiskami poległych, a nieco wyżej, na wąskim segmencie podstawy korpusu – ornamenty w formie gałązek dębowych. Na zwężającym się ku górze korpusie głównym (postumencie) istnieje pierwotna inskrypcja oraz tablice dodane w 1992 roku. Powyżej znajduje się blok kamienny z reliefami krzyży żelaznych i hełmów oraz wieńcząca pomnik głowica. Wysokość pomnika około 3,2 m. Budowlę otacza metalowe ogrodzenie łańcuchowe ze słupkami zwieńczonymi krzyżami łacińskimi.

Ciekawostką jest inskrypcja „1921 Für die Oberschlesische Heimat” wraz z dwoma nazwiskami, która upamiętnia zapewne poległych w III powstaniu śląskim.

Das Denkmal wurde im Jahre 1921 gebaut – wie die Inschrift informiert – als Votum der Dankbarkeit für die Gefallenen Einwohner der Ortschaft Poborschau: „Ihren 1914–1918 im Kampfe fürs Vaterland gefallenen Kriegern. Die dankbare Gemeinde Poborschau“. Bis zu der heutigen Zeit ist es ohne größere Beschädigung geblieben und hat die ursprüngliche Form bewahrt. Im Jahre 1992 wurden an dem Denkmal schwarze Tafeln mit den Namen der im 2. Weltkrieg Gefallenen befestigt sowie eine Tafel in polnischer Sprache, die Informationen über das Datum des Baus dieses Denkmals als auch der Anbringung der Tafeln, die den 2. Weltkrieg betreffen, beinhaltet. Das Denkmal in Form eines massiven Obeliskens, gefertigt aus Granitblöcken, die auf einem Betonsockel aufgestellt sind. Auf dem oberen Teil des zweiteiligen Sockels befinden sich Inschriften mit den Namen der Gefallenen und etwas höher, auf dem engen Teil des Sockels – Ornamente in Form von Eichenzweigen. Auf dem Korpus des Denkmals, der nach oben immer schmaler wird, befindet sich die ursprüngliche Inschrift sowie die Tafeln, die im Jahre 1992 hinzugesetzt wurden. Oberhalb befindet sich ein Block aus Stein mit Reliefs von Eisernen Kreuzen und Helmen sowie der Endteil. Die Höhe des Denkmals beträgt ca. 3,2 Meter. Das Bauwerk umgibt ein Kettenzaun aus Metall mit Pfeilen, die mit Lateinischen Kreuzen enden.

Interessant ist die Inschrift „1921 Für die Oberschlesische Heimat” zusammen mit zwei Namen, die sicherlich im 3. Polnischen Aufstand in Schlesien Gefallenen gedenkt.



Pokrzywnica / Nesselwitz

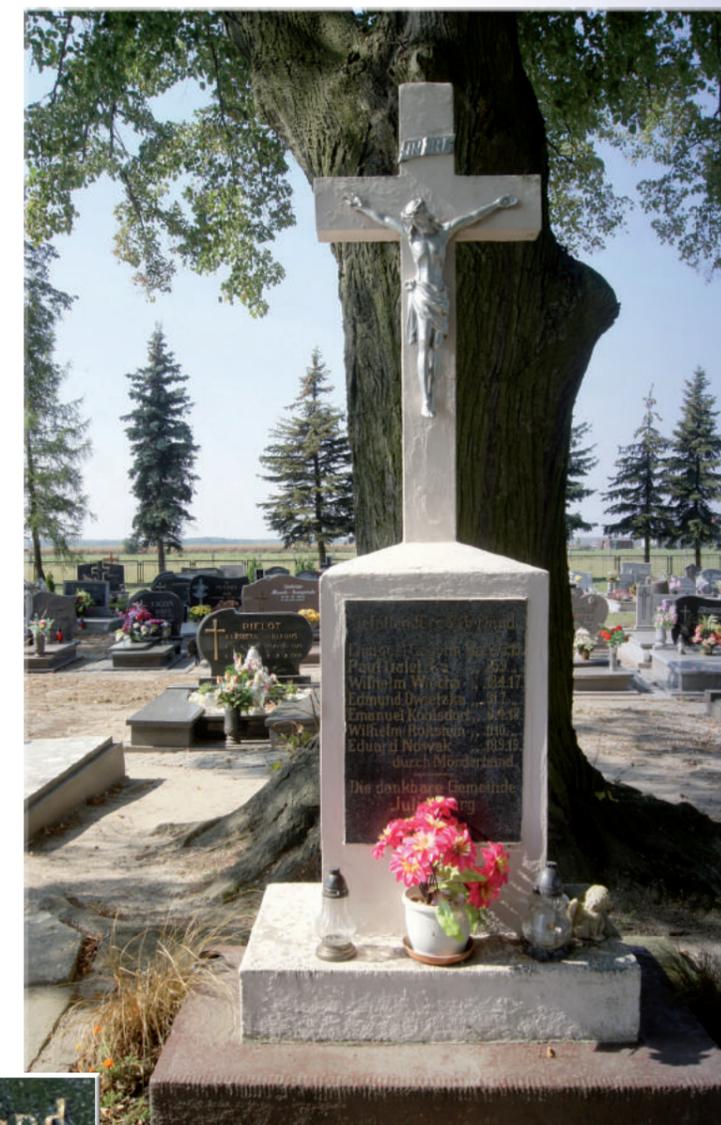
Tablice z nazwiskami poległych w I wojnie światowej z parafii Pokrzywnica wykonano wkrótce po wojnie i zawieszono w przedsionku (kruchcie) kościoła parafialnego pw. św. Sebastiana. Po II wojnie światowej dodano tablice poległych także w tej wojnie. Przetrwały one najmroczniejsze czasy stalinowskie i zgodnie z relacjami mieszkańców Pokrzywnicy, pod koniec lat osiemdziesiątych tablice upamiętniające poległych stały się materiałem, z którego powstał ołtarz kościoła filialnego w Komornie. Kilka lat później, na początku lat dziewięćdziesiątych z inicjatywy DFK Pokrzywnica wykonane zostały obecne tablice upamiętniające poległych. Umieszczono je na wymurowanej z nieregularnych kamieni piaskowca ścianie, stanowiącej jednocześnie zabezpieczenie skarpy przy wejściu do cmentarza. Tablice przykręcone są centralnie do ściany, zaś w środku znajduje się metalowy krzyż. Po bokach tej kompozycji umieszczono dwie mniejsze tablice z białego kamienia z inskrypcjami: „Za wszystkich poległych i zaginionych w wojnie; Ojciec nasz...”.

Die Tafeln mit den Namen der Gefallenen im 1. Weltkrieg aus der Pfarrei Nesselwitz wurden nach dem 1. Weltkrieg gefertigt und sie wurden in der Vorhalle der Pfarrkirche des hl. Sebastian angebracht. Nach dem 2. Weltkrieg wurden dann noch die Tafeln für die im 2. Weltkrieg Gefallenen angebracht. Sie haben die schlimmste Stalinzeit bestanden und laut den Erzählungen der Einwohner von Nesselwitz wurden Ende der 80er Jahre des 20. Jahrhunderts die Gedenktafeln für die Gefallenen zum Material, aus dem der Altar der Fialkirche in Komorno gefertigt wurde. Ein paar Jahre später, am Anfang der 90er Jahre des 20. Jahrhunderts wurden aus der Initiative des DFK Nesselwitz die heutigen Gedenktafeln der Gefallenen aus der Pfarrei im 1. und 2. Weltkrieg gefertigt. Sie wurden auf einer Wand, die aus einem nichtförmigen Sandstein gemauert wurde, angefertigt. Sie wurden auf einer Wand, die aus einem nichtförmigen Sandstein gemauert wurde, angefertigt, die gleichzeitig eine Sicherung der Böschung beim Eingang zum Friedhof schafft. Die Tafeln sind zentral an die Wand geschraubt und drin befindet sich ein Kreuz aus Metall. Auf den Seiten der Komposition wurden zwei kleinere Tafeln aus weißem Stein angefertigt, mit Inschriften - *Za wszystkich poległych i zaginionych w wojnie; Ojciec nasz...* [Für alle im Krieg Gefallenen und Verschollenen; Vater Unser...]



Radziejów / Juliusburg

Krzyż upamiętniający poległych w I wojnie światowej został postawiony przez mieszkańców Radziejowa w 1932 roku, kiedy zakładano cmentarz. Podczas II wojny światowej i w latach powojennych krzyż nie uległ zniszczeniu i przetrwał w stanie oryginalnym. Krzyż wykonany z betonu, pomalowany na biało posadowiono na dwustopniowym cokole. Na górnym jego stopniu czarna tablica z lastryka, zawierająca nazwiska sześciu poległych oraz nazwisko osoby zamordowanej w 1919 roku, a także inskrypcję „Gefallen fürs Vaterland. Die dankbare Gemeinde Juliusburg” (Polegli za ojczyznę. Wdzięczna gmina Radziejów). Na krzyżu figura Chrystusa z masy gipsowej pomalowana srebrzanką. Otoczenie krzyża zadbane, obiekt w dobrym stanie technicznym.



Das Kreuz der im 1. Weltkrieg Gefallenen wurde durch die Einwohner von Juliusburg im Jahre 1932 aufgestellt, als der Friedhof gegründet wurde. Während des 2. Weltkrieges sowie in den Nachkriegsjahren wurde das Kreuz nicht beschädigt und ist im originellen Stand geblieben. Das Kreuz ist gefertigt aus Beton, weiß bemalt, aufgestellt auf einem zweistufigen Sockel. Auf der oberen Stufe ist eine schwarze Tafel aus Terrazzo, mit Namen von 6 Gefallenen sowie Namen einer im Jahre 1919 ermordeten Person und die Inschrift „Gefallen für's Vaterland. Die dankbare Gemeinde Juliusburg”. Auf dem Kreuz ist eine Christusfigur aus Gipsmasse, bemalt mit einer Versilberungsfarbe. Die Umgebung des Kreuzes ist gepflegt, das Objekt ist im guten technischen Zustand.

Reńska Wieś / Reinschdorf

Pierwotny pomnik upamiętniający 37 poległych w I wojnie światowej stał na skwerku u zbiegu obecnej ul. Fabrycznej i Pawłowskiej. Powstał w latach trzydziestych XX wieku, przetrwał II wojnę światową i dopiero w latach siedemdziesiątych został zdemontowany i zatopiony w wyrobisku Dębowa. Obecny obiekt, znajdujący się na cmentarzu i ustawiony staraniem miejscowego koła mniejszość niemieckiej, ma formę czarnej płyty marmurowej osadzonej na cokole (murku obłożonym licówką klinkierową). Na tablicy metalowy krzyż łaciński oraz inskrypcja: „Zum Gedenken an die Opfer Unseres Dorfes – 37 im I und 253 im II Weltkrieg. Herr schenke Ihnen den Frieden” (Ku pamięci ofiar naszej wsi – 37 z I i 253 z II wojny światowej. Panie, udziel im pokoju).

Zgodnie z danymi zawartymi w dostępnych źródłach, 37 mieszkańców Reńskiej Wsi poległych w I wojnie światowej to jedna z najmniejszych liczb spośród wiosek o podobnej wielkości z terenu współczesnego powiatu kędzierzyńsko-kozielskiego. Natomiast liczba 253 poległych w II wojnie światowej daje Reńskiej Wsi smutne pierwszeństwo, jeśli chodzi o wszystkie miejscowości wiejskie tegoż powiatu.



Das ursprüngliche Denkmal, welches 37 im 1. Weltkrieg Gefallenen gedenkt, stand auf einer Grünfläche an der Kreuzung der heutigen Straßen ul. Fabryczna und ul. Pawłowska. Das Denkmal entstand in den 30er Jahren des 20. Jahrhunderts, bestand den 2. Weltkrieg und erst in den 70er Jahren wurde es demontiert und versunken in der Ausgrabung Debowe. Das heutige Objekt, das sich auf dem Friedhof befindet wurde aus der Initiative der Ortsgruppe der Deutschen Minderheit aufgestellt. Es hat die Form einer schwarzem Marmorplatte, die auf einem Sockel aufgestellt wurde (eine Mauer, die mit Verblendziegel bedeckt ist). Auf der Tafel ein Lateinisches Kreuz aus Metall sowie Die Inschrift: „Zum Gedenken an die Opfer unseres Dorfes – 37 im I. und 253 im II. Weltkrieg. Herr schenke Ihnen den Frieden”.

Laut den Angaben, die wir in zugänglichen Quellen finden, ist die Zahl der 37 im 1. Weltkrieg Gefallenen eine der kleinsten Zahl der Gefallenen unter den Dörfern mit ähnlicher Größe wie Reinschdorf, aus dem Gebiet des heutigen Kreises Kandrzin Cosel. Die Zahl 253 Gefallene im 2. Weltkrieg gibt wiederum dem Dorf Reinschdorf die traurige 1. Stelle wenn wir alle Dörfer des heutigen Kreises Kandrzin Cosel vergleichen.



Większyce / Wiegsschütz

Głaz, który w tej chwili jest centralnym elementem miejsca upamiętnienia poległych w czasie wojen mieszkańców Większyc, był w tym miejscu już przed II wojną światową. Kamień został wykopany na polu w pobliżu przejazdu kolejowego linii Kędzierzyn – Nysa. Miał około 3,5 m długości i 1,5 m w najszerszym miejscu. Został wyciągnięty z ziemi przez mieszkańców Większyc i przetransportowany na miejsce, gdzie znajduje się do chwili obecnej. Po 1990 roku z inicjatywy miejscowego koła DFK na nowo zagospodarowano otoczenie głazu oraz zamocowano na nim tablicę z inskrypcją: „GEDENKEN DER EINWOHNER UNSERER ORTSCHAFT FÜR DIE GEFALLENEN UND VERMISSTEN KRIEGSOPFERN IM I UND II WELTKRIEG / POLEGŁYM ZAGINIONYM PODCZAS I i II WOJNY ŚWIATOWEJ MIESZKAŃCOM NASZEJ WSI”. Od tego czasu stał się on niejako „oficjalnie” pomnikiem ku czci poległych mieszkańców w obydwu światowych wojnach. Otoczony łańcuchowym ogrodzeniem z ozdobną bramką od frontu (pierwotnie, przed II wojną światową, otoczony był drewnianym płotkiem). Z tyłu głazu drewniany krzyż z figurą Chrystusa nakryty daszkiem (przed II wojną było to zapewne inny krzyż).



Der Felsen, der zu diesem Zeitpunkt ein zentrales Element der Gedenkstätte für die in den Kriegen gefallenen Einwohner von Wiegsschütz ist, war an dieser Stelle schon vor dem 2. Weltkrieg. Laut den Erzählungen wurde der Stein auf dem Feld in der Nähe des Bahnübergangs der Linie Kandrzin - Neisse ausgegraben. Er hatte ca. 3,5 Meter Länge und 1,5 Meter an der breitesten Stelle. Er wurde aus der Erde von den Einwohnern von Wiegsschütz herausgezogen und auf die Stelle transportiert, an der er sich bis heute befindet. Der Stein wurde auf breitem Betonsockel aufgestellt mit der Intention, dass man die Gefallenen im 1. Weltkrieg gedenkt. Darüber hat sicherlich die Tafel informiert, die wir auf dem Foto aus der Vorkriegszeit sehen, welches einen Felsen zeigt (diese Tafel gibt es leider nicht mehr). Nach dem Jahre 1990, aus der Initiative des örtlichen DFK, wurde die Umgebung des Felsens neu bewirtschaftet und es wurden auf ihm Tafeln mit Inschriften befestigt: „GEDENKEN DER EINWOHNER UNSERER ORTSCHAFT FÜR DIE GEFALLENEN UND VERMISSTEN KRIEGSOPFER IM I. UND II. WELTKRIEG”. Seit dieser Zeit wurde das Denkmal quasi offiziell zum Denkmal für die Einwohner, die in den beiden Weltkriegen gefallen sind. Umgeben von einem Kettenzaun mit verziertem Tor von vorne (ursprünglich, vor dem 2. Weltkrieg wurde das Denkmal mit einem Zaun aus Holz umgeben). Um das Denkmal gibt es zahlreiche Bäume und kleine Nagelbäume und hinter dem Felsen ein Kreuz aus Holz mit einer Christusfigur, bedeckt mit einem kleinen Dach (vor dem 2. Weltkrieg war es sicherlich ein anderes Kreuz).

Gmina Pawłowiczki

Gemeinde Pawlowitzke



Na terenie obecnej gminy Pawłowiczki miejsca upamiętnienia poległych w I wojnie światowej znaleźć można w 14 spośród 22 sołectw. Z zestawienia nazwisk uwiecznionych na poszczególnych obiektach upamiętnienia wynika, że liczba poległych wyniosła 416. Jednak brak jest danych z miejscowości: Gościęcín, Milice, Trawniki. Nie znamy także poległych herrnhutów oraz ewangelików z Pawłowiczek, którzy mieli osobne pomniki, natomiast z Borzysławic znamy tylko jedno nazwisko. Dlatego ogólną liczbę poległych w I wojnie światowej z gminy Pawłowiczki można szacować na około 600 osób. Według istniejących danych z Pawłowiczek poległo na froncie 75 osób (tylko katolicy), z Ucieszkowa 56, z Maciowakrza 51 (plus jedna osoba ze Szczytów, pochowana na cmentarzu przykościelnym), z terenu parafii Radoszowy – 51 osób, z Urbanowic 45, z Naczęsławic 36, z Grudyni Wielkiej 25, z Ostrożnicy 29, z Kózek 29, z Dobrosławic 24, z Grudyni Małej 20, z Mierzęcina 3, z Borzysławic – jedna znana osoba.

Auf dem Gebiet der heutigen Gemeinde Pawlowitzke kann man Gedenkstätten der im 1. Weltkrieg Gefallenen in 14 von 22 Ortschaften finden. Von der Zusammenstellung der Namen, die sich auf den jeweiligen Gedenkstätten befinden, geht hervor, dass die Zahl der Gefallenen 416 beträgt. Doch es gibt keine Angaben aus den Ortschaften: Kostenthal, Militsch, Trawnig. Wir kennen auch die gefallenen Herrnhuter und Protestanten aus Pawlowitzke nicht. Sie hatten eigene Denkmäler. Aus Borislawitz kennen wir nur einen Namen. Deshalb kann man die gesamte Zahl der im 1. Weltkrieg aus Pawlowitzke Gefallenen auf ca. 600 Personen schätzen. Gemäß den vorhandenen Angaben sind aus Pawlowitzke an der Front 75 Personen gefallen (nur Katholiken), aus Autischkau 56, aus Matzkirch 51 (sowie eine Person aus Tscheidt, beerdigt auf dem Friedhof neben der Kirche), aus dem Gebiet der Pfarrei Radoschau 51 Personen, aus Urbanowitz 45, aus Groß Nimsdorf 36, aus Groß Grauden 25, aus Ostrosnitz 29, aus Koske 29, aus Dobroslawitz 24, aus Klein Grauden 20, aus Mierzenzin 3, aus Borislawitz – eine bekannte Person.

Borzysławice / Borislawitz

Pomnik stanął w pierwszej połowie lat dwudziestych XX wieku, ufundowany przez rodzinę Johanna Kocha, poległego podczas I wojny światowej pod Arras (Francja), o czym mówi inskrypcja: „Zur Erinnerung des Reservisten geb. d. 2 Febr. 1886 gestorben dem Heldentod fürs Vaterland d. 15 Mai 1915” (Dla upamiętnienia rezerwisty urodzonego 2.02.1886, zmarłego śmiercią bohaterską za ojczyznę 15.05.1915). Po II wojnie światowej pomnik uległ nieznacznie uszkodzeniu (najbardziej tablica). Pomnik jest okresowo malowany i poddawany drobnym naprawom wykonywanym przez mieszkańców Borzysławic. Pomnik wykonany jest z betonu, częściowo murowany. Na dwusegmentowym cokole posadowiony jest postument z pierwotną tablicą oraz inskrypcją, gdzie kiedyś znajdowała się także fotografia poległego. Ponad korpusem (postumentem) znajduje się oddzielona od niej niewielkim gzymsem podstawa dla figury św. Jana Chrzciciela. Jeszcze kilka lat temu wokół pomnika istniał metalowy kuty płotek. Wysokość budowli – około 4 m.

Das Denkmal wurde in der ersten Hälfte der 20er Jahre des 20. Jahrhunderts gebaut, gestiftet von der Familie Johann Koch, der im 1. Weltkrieg bei Arras in Frankreich gefallen ist, wie es in der Inschrift steht: „Zur Erinnerung des Reservisten geb. d. 2 Febr. 1886 gestorben dem Heldentod fürs Vaterland d. 15 Mai 1915”. Nach dem 2. Weltkrieg wurde das Denkmal etwas beschädigt (am meisten die Tafel). Das Denkmal wird immer wieder bemalt und von den Einwohnern von Borislawitz renoviert. Das Denkmal ist aus Beton gefertigt, teilweise gemauert. Auf zweiteiligem Sockel steht das Postament mit der ursprünglichen Tafel sowie der Inschrift, wo sich einst auch ein Bild des Gefallenen befand. Über dem Korpus (dem Postament) befindet sich, getrennt von ihm mit einem kleinem Gesims, der Untergrund für die Figur des hl. Johannes des Täufers. Noch ein paar Jahre her stand um das Denkmal ein geschmiedeter, kleiner Zaun (aus Metall). Die Höhe des Bauwerkes ist ca. 4 Meter.



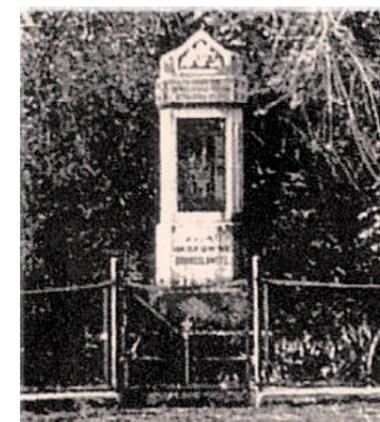
Dobrosławice

Pomnik w Dobrosławicach zbudowano w latach dwudziestych XX wieku (najprawdopodobniej między 1926 a 1936 rokiem). Na dwusegmentowym cokole znajdował się postument z granitu zwieńczony ozdobną głowicą. Na jego korpusie umieszczona była tablica z nazwiskami poległych. Pomnik stał od zachodniej strony mniejszego stawu (dziś nieistniejącego). Inicjatorami budowy byli mieszkańcy Dobrosławic oraz członkowie miejscowego koła weteranów wojennych Kriegerverein, zaś patronem i głównym fundatorem – major Rudolf von Oheimb, właściciel majątku ziemskiego. Po roku 1945 władze wydały postanowienie o likwidacji pomnika. Cokół odnalazł się w 2004 roku w wypełnionym kiedyś wodą leju po bombie w okolicach Bierawy wraz z dwoma fragmentami innych



pomników poległych i w 2009 stanął w pobliżu miejsca, gdzie stał pierwotnie. Wśród mieszkańców Dobrosławic istnieje przekonanie, że pierwotna tablica z pomnika poległych została zdjęta przed nadejściem frontu i zakopana na terenie wsi. Jednak trudno obecnie ustalić, gdzie się znajduje. Jeszcze do niedawna spisany na papierze i oprawiony w ramkę wykaz osób poległych w I wojnie światowej znajdował się we wnętrzu kaplicy św. Jana Nepomucena. Być może kiedyś odnajdą się kolejne elementy pomnika.

W miejscowości znajdują się jeszcze dwa inne obiekty nawiązujące do historii I wojny światowej. Pierwszy to tzw. krzyż Weisera. Został ufundowany w 1920 roku jako wotum dziękczynne z okazji szczęśliwego powrotu z frontu I wojny światowej mieszkańca Dobrosławic, rolnika Wilhelma Weisera. Fundatorem krzyża był sam Wilhelm Weiser wraz z rodziną, a budowla stała przy drodze w sąsiedztwie pola rodziny Weiserów. Do 1945 roku istniała bezpośrednio na froncie cokołu inskrypcja: „Jesus hier



lebe ich, Jesus hier sterbe ich, Jesus Dein bin ich, im Leben und im Tod”, co jest niemieckojęzyczną wersją słów pieśni religijnej: „W Tobie ja żyję, w Tobie umieram, Jezu, Twój jestem w życiu i przy śmierci”.

Drugim ze wspomnianych obiektów jest krzyż ufundowany w 1920 roku przez Marię Joschko z domu Szyra i jej męża Teodora Joschko na cześć poległego w 1916 roku na francuskim froncie Johanna Szyry. Krzyż został posadowiony na terenie należącego wówczas do nich gospodarstwa. Obecnie dawny dom rodziny Joschko już nie istnieje, a posesja należy do nowych właścicieli, którzy bardzo starannie opiekują się historycznym krzyżem.



Dobroslawitz



Das Denkmal in Dobroslawitz wurde in den 20er Jahren des 20. Jahrhunderts gebaut (wahrscheinlich zwischen 1926 und 1936). Auf zweiteiligem Sockel befand sich das Postament aus Granit, zum Schluss verzierter Endteil. Auf dem Korpus war eine Tafel mit den Namen der Gefallenen angebracht. Das Denkmal stand an der westlichen Seite des kleineren Teiches (heute nicht mehr existierenden). Die Initiatoren des Baus waren Einwohner von Dobroslawitz sowie die Mitglieder der Ortsgruppe des Kriegervereins. Der Patron und Hauptfundator – Major Rudolf von Oheimb, Eigentümer eines Landgutes. Nach dem Jahre 1945 hat die Verwaltung entschieden, dass das Denkmal abgeschafft werden soll. Der Sockel wurde im Jahre 2004 im einst mit Wasser gefülltem Bombentrichter, in der Nähe von Birawa, mit zwei Fragmenten von anderen Denkmälern für Gefallene gefunden und im Jahre 2009 wurde das Denkmal in der Nähe des Platzes aufgestellt, auf dem es ursprünglich stand. Unter den Einwohnern von Dobroslawitz herrscht die Überzeugung, dass die ursprüngliche Tafel aus dem Gefallenendenkmal vor der Front herunter gesetzt wurde und auf dem Gebiet des Dorfes begraben. Es ist jedoch schwer festzustellen, wo sie sich befindet. Noch vor kurzer Zeit befand sich die auf Papier geschriebene und im Rahmen gesetzte Auflistung der im 1.

Weltkrieg Gefallenen im Inneren der Kapelle des hl. Johann Nepomuk. Vielleicht werden sich einst weitere Elemente des Denkmals finden.

In der Ortschaft befinden sich noch zwei andere Objekte, die an die Geschichte des 1. Weltkriegs anknüpfen. Das Erste Objekt ist das sg. Weiserkreuz. Das Kreuz wurde im Jahre 1920 als Danksagung für die glückliche Rückkehr aus dem Weltkrieg des Einwohners von Dobroslawitz, des Landwirts Wilhelm Weiser, gestiftet. Fundator des Kreuzes war Wilhelm Weiser mit seiner Familie und das Bauwerk wurde an der Straße in der Nähe des Feldes der Familie Weiser aufgestellt. Bis zum Jahre 1945 existierte direkt an der Vorderseite des Sockels die Inschrift: „Jesus hier lebe ich, Jesus hier sterbe ich, Jesus Dein bin ich, im Leben und im Tod“.

Zweiter von erwähnten Objekten ist ein Kreuz, gestiftet im Jahre 1920 von Maria Joschko, geborene Szyra und Ihren Ehemann Teodor Joschko, zur Ehre des im Jahre 1916 an der Front in Frankreich gefallenen Johann Szyra. Das Kreuz wurde auf dem Gebiet der damals zu Ihnen gehörenden Landwirtschaft aufgestellt. Heute existiert das ehemalige Haus der Familie Joschko nicht mehr und das Grundstück gehört zu neuen Eigentümern, die sich sehr sorgfältig um das historische Kreuz kümmern.



Gościęcín-Bryksy



Nieistniejący pomnik w Gościęcínie

Boskiej z Dzieciątkiem, która błogosławi umierającego. W prawym dolnym rogu podpis artysty oraz data: „F. Simon Neisse 1916“.

Malowidło w nawie głównej to religijna scena alegoryczna przedstawiająca Chrystusa jako jedyne źródło nadziei dla grzeszników. Centralne miejsce zajmuje okrąg z otoczoną puttami postacią Chrystusa, będącego w koronie cierniowej z raną w sercu broczącą krwią. Obok klęczące postacie Maryi oraz anioła trzymającego kielich, do którego spływa krew z serca Chrystusa. Poza okręgiem, po bokach malowidła – proszące o ratunek ludzkie postacie pośród ognia, a nad nimi aniołowie.

Trzecie malowidło to scena batalistyczna, przedstawiająca jakąś bitwę z czasów rzymskich. Jest ono najbardziej uszkodzone (cała środkowa część nie istnieje). Ornament ograniczający pole malarskie wszystkich trzech plafonów jest w narożach ozdobione symbolami krzyża żelaznego, co ma podkreślać spójność przesłania malowideł oraz ich związek z upamiętnieniem poległych podczas I wojny światowej (wówczas wojna jeszcze trwała).

Na łuku tęczowym oddzielającym nawy kaplicy znajdują się dwa napisy: polski („Na pamiątkę wojaków we wielkiej wojnie poległych z parafii Gościęcínskiej i sąsiednich parafii”) i niemiecki („Gewidmet den im Weltkriege gefallenen Kriegern der Pfarrei Kostenthal und Umgegend”), zawierające przesłanie i intencje fundatorów malowideł. Ponad łukiem napis z nazwiskiem fundatorów oraz datą fundacji.

O wyjątkowości tego miejsca upamiętnienia świadczy to, że powstało jeszcze w czasie wojny, będąc nie tylko miejscem pamięci o poległych, ale też przestrożą dla żyjących i walczących.



W 1880 roku obok pątniczego kościółka w Bryksach opodal Gościęcína zbudowano kaplicę, w której wnętrzu w 1916 roku pojawiły się malowidła ufundowane przez rodzinę Josefa Oratha z Gościęcína. Wykonał je Franz Simon, ceniony wówczas na Śląsku malarz, specjalizujący się w sztuce sakralnej.

Trzy malowidła w typie plafonów zdobiją sufity kaplicy – w kruchcie, poprzecznej nawie głównej oraz dawnym prezbiterium (nawie ołtarzowej). Malowidło w przedsiönku to często spotykany motyw alegoryczny przedstawiający umierającego na polu walki żołnierza w objęciach anioła stróża. Po drugiej stronie sceny ukazuje się w obłoku postać Matki

Kostenthal-Brixen



Im Jahre 1880 wurde neben der Wallfahrtskirche in Brixen unweit von Kostenthal eine Kapelle gebaut, in der im Jahre 1916 Gemälde erschienen, welche von der Familie Josef Orath aus Kostenthal gestiftet wurden. Sie wurden von Franz Simon gemalt, einem damals in Schlesien geschätzten Maler, der sich in der Sakralkunst spezialisierte.

Drei Gemälde in Form von Plafonds schmücken die Decken der Kapelle – in der Vorhalle, im Querhauptschiff sowie im ehemaligen Presbyterium (Altarschiff). Das Gemälde in der Vorhalle ist ein oft auftretendes allegorisches Motiv, das einen auf dem Schlachtfeld sterbenden Soldaten in

Umarmung eines Schutzengels darstellt. Auf der anderen Seite der Szene erscheint auf einer Wolke die Gestalt der Muttergottes mit dem Christkind, die dem Sterbenden den Segen gibt. In rechter, unterer Ecke Unterschrift des Künstlers sowie das Datum: „F. Simon Neisse 1916“.

Das Gemälde im Hauptschiff ist eine religiöse, allegorische Szene, die den Christus als die einzige Hoffnungsquelle für die Sünder darstellt. Den zentralen Platz nimmt ein Kreis mit der Gestalt von Christus, umgeben mit Putten, mit Dornenkrone und Wunde im Herzen, aus der Blut fließt. Daneben kniende gestalten von Maria sowie eines Engels, der einen Kelch hält, in den das Blut aus dem Herzen von Christus fließt. Außer dem Kreis, an den Seiten des Gemäldes sind menschliche Gestalten im Feuer, die um Rettung flehen und über ihnen sind Engeln.

Das dritte Gemälde ist eine Schlachtszene, die eine Schlacht aus der römischen Zeit darstellt. Es ist am meisten beschädigt (der ganze mittlere Teil existiert nicht). Das Ornament, welches das Feld zum malen aller drei Plafonds begrenzt, ist in den Ecken mit den Symbolen des Eisernen Kreuzes verziert, was die Schlüssigkeit der Botschaft der Gemälde sowie deren Zusammenhang mit dem Gedenken der im 1. Weltkrieg Gefallenen unterstreichen soll (damals dauerte noch der Krieg). Auf dem Bogen, der die Schiffe der Kapelle trennt, befinden sich zwei Inschriften: auf Polnisch („Na pamiątkę wojaków we wielkiej wojnie poległych z parafii Gościocińskiej i sąsiednich parafii“) und auf Deutsch („Gewidmet den im Weltkriege gefallenem Kriegern der Pfarrei Kostenthal und Umgegend“), die die Botschaft und die Intentionen der Fundatoren der Gemälden darstellen. Über dem Bogen ist eine Inschrift mit den Namen der Fundatoren sowie dem Datum wann die Gemälde gestiftet wurden.

Der Platz ist außergewöhnlich weil er noch während des Krieges entstand, als nicht nur eine Gedenkstätte für die Gefallenen aber auch als eine Mahnung für die Lebenden und die Kämpfenden.



Grudynia Wielka / Groß Grauden

Pierwotnie cztery tablice poświęcone poległym z parafii w Grudyni Wielkiej były umieszczone w kruchoce kościoła parafialnego, gdzie znajdowały się od lat dwudziestych XX wieku. Po 1945 roku zostały zdjęte i schowane za szafę w zakrystii kościelnej. W 2018 proboszcz Ryszard Kościelny wystąpił z inicjatywą uporządkowania zniszczonego wcześniej, historycznego cmentarza przykościelnego. Wówczas za sugestią parafian w zbiorowym miejscu upamiętnienia obok płyt i pomników nagrobnych umieszczono także tablice z nazwiskami poległych. Nazwiska te (w sumie 45, w tym 30 poległych z Grudyni Wielkiej lub 15 z Grudyni Wielkiej, a po 6 osób z Milic i Jakobowic, oraz 15 z Grudyni Małej) zostały upamiętnione w formie inskrypcji na czterech tablicach z jasnego marmuru. Tablice umieszczono na betonowym postumencie od góry obłożonym płytkami ceramicznymi. Do postumentu przytwierdzone są także historyczne płyty oraz pomniki nagrobne.

Ursprünglich waren 4 Tafeln, die den Gefallenen aus der Pfarrei Groß Grauden gewidmet waren, in der Vorhalle der Pfarrkirche aufgestellt, wo sie sich seit den 20er Jahren des 20. Jahrhunderts befanden. Nach dem Jahre 1945 wurden sie herunter gesetzt und hinter dem Schrank in der Sakristei versteckt. Im Jahre 2018 ist der Pfarrer Ryszard Kościelny mit der Initiative aufgetreten, den historischen Friedhof neben der Kirche, der früher beschädigt wurde, in Ordnung zu bringen. Damals, dank der Idee der Pfarrgemeindeangehörigen, wurden auf den Massengedenkstätten neben den Grab- und Denkmalplatten auch Tafeln mit den Namen der Gefallenen angebracht. Diese Namen (insgesamt 45, darunter 30 Gefallene aus Groß Grauden oder 15 aus Groß Grauden und je 6 Personen als Militsch und Jakobsdorf sowie 15 aus Klein Grauden) wurden in Form von einer Inschrift auf 4 Tafeln aus hellem Marmor gedenkt. Die Tafeln wurden auf ein Postament aus Beton angebracht, von oben mit Keramikfliesen verlegt. Zum Postament sind auch historische Platten sowie Grabsteine befestigt.





Kózki / Koske

Pomnik wykonany z naturalnego kamienia na betonowym cokole i fundamencie, w całości pomalowany na biało powstał w latach dwudziestych XX wieku z inicjatywy miejscowego koła Kriegerverein (inna teoria mówi, że powstał w 1934 roku). Przetrwiał wojnę i czasy stalinowskie w stanie dobrym (nieznacznie uszkodzono ogrodzenie i przestrzeń wokół pomnika). Po 1990 roku z inicjatywy miejscowego koła mniejszości niemieckiej dodano tablice z nazwiskami poległych w II wojnie światowej, a w 2008 przeprowadzono renowację pomnika oraz przestrzeni wokół postumentu.

Dominujący element oraz oś pomnika stanowi masywny krzyż z dużą figurą umierającego Chrystusa (odlew aluminium). Skrzydła budowli tworzą zdecydowanie mniejsze kamienne elementy nawiązujące formą do krzyża, na których widnieją inskrypcje („Unseren Gefallenen 1914–1918” (Naszym poległym 1914–1918) z nazwiskami 29 poległych w I wojnie światowej. Z uwagi na dużą wagę i wysokość krzyża z figurą Chrystusa, z tyłu pomnika zastosowano betonową przyporę, zespoloną z fundamentem, stabilizującą budowlę i zapobiegającą jej wywróceniu. Całość ma około 3,5 m wysokości.

Das Denkmal ist aus natürlichem Stein gefertigt, auf einem Betonsockel und einem Fundament, ganz weiß bemalt, es entstand in den 20er Jahren des 20. Jahrhunderts aus der Initiative der Ortsgruppe des Kriegervereins (eine andere Theorie besagt, dass das Denkmal im Jahre 1934 entstand). Das Denkmal hat den Krieg und die Stalinzeit im guten Zustand überstanden (der Zaun und die Umgebung des Denkmals wurden etwas beschädigt). Nach dem Jahre 1990 wurden aus der Initiative der Ortsgruppe der Deutschen Minderheit Tafeln mit Namen der im 2. Weltkrieg Gefallenen angebracht und im Jahre 2008 wurde eine Renovierung des Denkmals sowie der Umgebung des Postamentes durchgeführt.

Das dominante Element sowie die Achse des Denkmals ist ein massives Kreuz mit großer Figur des sterbenden Christus (Alluminiumguss). Die Flügel des Bauwerkes bilden deutlich kleinere Steinelemente, die mit der Form an das Kreuz anknüpfen, auf denen sich Inschriften befinden „Unseren Gefallenen 1914–1918” mit den Namen der im 1. Weltkrieg 29 gefallenen Personen. Wegen des großen Gewichtes und der Höhe des Kreuzes mit der Figur von Christus, wurde eine Stütze aus Beton verwendet, verbunden mit dem Fundament, die das Bauwerk stabilisiert und das Umfallen verhindert. Das Bauwerk hat ca. 3,5 Meter Höhe.



Maciowakrze

W miejscowości tej aż cztery obiekty nawiązywały do Wielkiej Wojny. Dwa razy tuż po I wojnie światowej przymierzano się w Maciowakrze do zbudowania pomnika poległych, jednak nie udało się to z różnych względów i jedyną pamiątką po poległych była tabliczka z ich nazwiskami wisząca w gospodzie u Bartona.

Ponieważ w 1918 roku parafia musiała oddać wojsku dzwon o nazwie „Florian-Urban” z końca XVIII wieku, po wojnie powstał pomysł, by odlać nowy dzwon, jego dźwięk przypominałby mieszkańcom wioski o tych, którzy polegli. Pieniądze na odlanie dzwonu w słynnej ludwisarni

Apolda w Turyngii zebrano wśród mieszkańców Maciowakrze, a całkowity koszt wyniósł 1925 złotych marek i 70 fenigów. 1 grudnia 1923 roku o 12 w południe dzwon zawisł na wieży i został uroczystie poświęcony, otrzymując imię Georg. Niestety, tak jak 145-letni wówczas dzwon „Florian-Urban” „dokonał żywota” w 1918 roku, podczas I wojny światowej, tak zaledwie 20-letni dzwon „Georg” został zarekwirowany przez ówczesne władze w 1943 roku i najprawdopodobniej przetopiony na cele wojskowe.

Obecnie istniejące tablice poświęcone ofiarom obydwu wojen światowych wykonano w latach dziewięćdziesiątych z fundacji rodziny Böhme oraz DFK Maciowakrze. Dwie identyczne czarne (ciemnoszare) tablice marmurowe z inskrypcjami i nazwiskami 54 poległych przytwierdzone są do muru kościelnego. Pomiędzy tablicami krzyż wykonany z tego samego materiału, także przytwierdzony do muru.

Kolejnym obiektem upamiętniającym poległych jest tablica wmurowana w ścianę grobowca rodziny Hauenschild, poświęcona kapitanowi Carlowi von Hauenschild (wnukowi wybitnego śląskiego poety tworzącego pod pseudonimem Max Waldau). Zginął na froncie wschodnim, na Litwie, pod miejscowością Goduziszki 13 sierpnia 1916 roku.

W Maciowakrze znajduje się również krzyż poświęcony Alfonsowi Warzesze, który poległ na francuskim froncie w 1918 roku. Powstanie krzyża można datować na rok 1920. Na cokole z inskrypcją „Es ist Vollbracht” („Wykonało się” – ostatnie słowa Chrystusa na krzyżu) posadowiony jest postument (korpus) ze zdobionymi pilastrami i figurą Matki Boskiej umieszczoną w niszy. Ponad korpusem znajduje się ozdobny gzyms oraz stopka, w której zamontowano drewniany krzyż z figurą Chrystusa, wieńczący budowlę.



Matzkirchen

In dieser Ortschaft haben 4 Objekte an den großen Krieg angeknüpft. Gleich nach dem 1. Weltkrieg hat man 2 Mal in Matzkirchen versucht ein Denkmal für die Gefallenen zu bauen. Es ist jedoch aus verschiedenen Gründen nicht gelungen und das einzige Andenken an die Gefallenen war eine Tafel mit den Namen, die in der Kneipe von Barton hing.

Da im Jahre 1918 die Pfarrei die Glocke mit dem Namen „Florian-Urban“ aus dem Ende des 18. Jahrhunderts an die Armee abgeben musste, kam nach dem Krieg die Idee eine neue Glocke zu gießen. Ihr Läuten würde die Einwohner der Ortschaft an diejenigen erinnern, die gefallen sind. Das Geld für den Abguss der Glocke in der berühmten Glockengießerei in Apolda in Thüringen wurde von den Einwohnern von Matzkirchen gesammelt. Die Gesamtkosten betragen

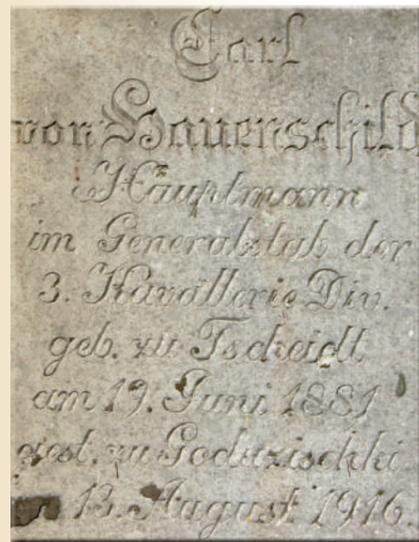
1925 Mark und 70 Pfennige. Am 1. Dezember 1923 um 12 Uhr mittags wurde die Glocke auf dem Turm aufgehängt, feierlich eingeweiht und hat den Namen Georg bekommen. Leider, wie die damals 145jährige Glocke „Florian-Urban“ im Jahre 1918 während des 1. Weltkrieges „sein Leben verlor“, so auch die nur 20jährige Glocke „Georg“ von der damaligen Verwaltung im Jahre 1943 requiriert wurde und wahrscheinlich für Kriegszwecke umgeschmolzt wurde.

Die heute existierenden Tafeln, die für die Opfer der beiden Kriege gewidmet sind, wurden in den 90er Jahren gefertigt. Gestiftet wurden sie von der Familie Böhme sowie dem DFK Matzkirchen. Zwei identische schwarzen (dunkelgraue) Tafeln aus Marmor mit Inschriften und Namen von 54 Gefallenen, sind an die Kirchenmauer befestigt. Zwischen den Tafeln ist ein Kreuz, gefertigt aus demselben Material, auch an die Mauer befestigt.

Ein weiteres Objekt, das die Gefallenen gedenkt, ist eine Tafel, die an die Mauer des Grabes der Familie Hauenschild eingemauert ist, gewidmet dem Kapitän Carl von Hauenschild (dem Enkelsohn des berühmten schlesischen Poeten, der unter dem Künstlernamen Max Waldau schuf). Er starb an der

Ostfront, in Litauen, bei der Ortschaft Goduziszki, am 13. August 1916.

In Matzkirchen befindet sich auch ein Kreuz, das Alfons Warzecha gewidmet ist, der an der französischen Front im Jahre 1918 gefallen ist. Die Entstehung des Kreuzes kann man auf das Jahr 1920 datieren. Auf dem Sockel mit der Inschrift „*Es ist vollbracht*“ – die letzten Worte von Christus auf dem Kreuz, ist ein Postament (Korpus) mit verzierten Pilastern und der Figur der Muttergottes, die sich in der Nische befindet. Über dem Korpus befindet sich ein verziertes Gesims sowie ein Fuß, auf dem ein Kreuz aus Holz mit der Figur von Christus aufgestellt ist, an der Spitze des Bauwerkes.



Mierzęcín / Mierzenzin

Kreuz przy wjeździe do Mierzęcina postawiono Kz inicjatywy mieszkańców wioski w roku 1995. Upamiętnia on mieszkańców wioski poległych w I i II wojnie światowej. Został wykonany własnymi siłami i środkami mieszkańców Mierzęcina. Ramiona krzyża utworzone są z zespalanych trzech rur stalowych pomalowanych brązową farbą i osadzonych w betonowym prefabrykacie zespolonym z fundamentem. Na krzyżu rozpięta figura Chrystusa, u podstawy krzyża czarna tabliczka z białą inskrypcją. Całkowita wysokość – około 3,5 m.

Das Kreuz bei der Einfahrt nach Mierzenzin wurde aus der Initiative der Einwohner des Dorfes im Jahre 1955 aufgestellt. Das Kreuz gedenkt die Einwohner des Dorfes, die im 1. und im 2. Weltkrieg gefallen sind. Es wurde mit eigenen Kräften und aus den Mitteln der Einwohner von Mierzenzin gefertigt. Die Arme des Kreuzes sind gefertigt aus geschweißten Stahlrohren, die mit brauner Farbe bemalt sind und aufgestellt im Betonfertigteile, verbunden mit dem Fundament. Auf dem Bild ist eine Figur von Christus, bei dem Untergrund des Kreuzes ist eine schwarze Tafel mit weißer Inschrift. Die Höhe beträgt ca. 3,5 m.



Naczęstławice / Groß Nimsdorf

Obelisk upamiętniający poległych mieszkańców wsi został zbudowany na wysepce przy głównym skrzyżowaniu Naczęstawic 13 lipca 1924 roku z inicjatywy mieszkańców wioski oraz miejscowego koła weteranów wojennych Kriegerverein. Na trójstopniowym betonowym cokole posadowiony jest korpus pomnika z inskrypcjami w prostokątnych niszach z trzech stron postumentu. W niszy frontowej inskrypcja: „Es starben den Heldentod aus der Gemeinde Gr. Nimsdorf“ (Umarli śmiercią bohaterską z gminy Naczęstławice). Poniżej nazwiska poległych wraz z datą śmierci, a pod nimi inskrypcja: „Unser Blut und Leben haben wir für Euch hingegeben“ (Krew i życie dla Was oddaliśmy). Na sąsiednich ścianach pomnika nazwiska poległych (w sumie 36 osób). Nad postumentem duży gzyms i wieńcząca pomnik dwusegmentowa głowica. Na dolnej części zamocowana metalowa płaskorzeźba przedstawiająca żołnierza umierającego na rękach Chrystusa. Powyżej metalowy detal – głowa Chrystusa w cierniowej koronie. Pomnik ma około 4,5 m wysokości. Po 1945 roku pomnik nie doznał właściwie żadnego uszczerbku. Od tego czasu przeprowadzane są drobne renowacje oraz nasadzenia zieleni.

Das Obelisk, das die gefallenen Einwohner des Dorfes gedenkt, wurde auf der Insel an der Hauptkreuzung in Groß Nimsdorf am 13. Juli 1924 aus der Initiative der Einwohner des Dorfes sowie der Ortsgruppe des Kriegervereins gebaut. Auf dreistufigem Betonsockel ist der Korpus des Denkmals aufgestellt mit Inschriften in viereckigen Nischen, von drei Seiten des Postaments. In der Frontnische die Inschrift: „*Es starben den Heldentod aus der Gemeinde Gr. Nimsdorf*“. Unten Namen der Gefallenen mit dem Todesdatum und darunter die Inschrift: „*Unser Blut und Leben haben wir für Euch hingegeben*“. Auf den benachbarten Seiten des Denkmals die Namen der Gefallenen (insgesamt 36 Personen). Über dem Postament ein großes Gesims mit einem zweiteiligen Endteil. Im unteren Teil ist ein Flachrelief aus Metall befestigt, das einen sterbenden Soldaten auf den Händen von Christus darstellt. Oberhalb ist ein Element aus Metall – der Kopf von Christus mit einer Dornenkrone. Das Denkmal hat ca. 4,5 Meter Höhe. Nach dem Jahre 1945 wurde das Denkmal nicht beschädigt. Seit dieser Zeit werden kleine Renovierungen durchgeführt und die Grünanlage gepflegt.



Ostroznica / Ostrosnitz

Uroczystego otwarcia kaplicy poświęconej mieszkańcom Ostroznicy poległym w I wojnie światowej dokonano 22 września 1922 roku. Stała ona na „nowym cmentarzu” (wcześniej zmarłych grzebano na cmentarzu przykościelnym). Kaplica miała za patrona św. Łazarza, jako tego, którego Chrystus przywrócił do życia. Wówczas była też prawdopodobnie we wnętrzu kaplicy tablica z nazwiskami poległych. Kaplica przetrwała II wojnę i czas sowieckiej okupacji. W 1959 roku odbył się pierwszy remont kaplicy, a w 1972 we wnętrzu zawieszono sześć kamiennych tablic upamiętniających poległych w I i II wojnie światowej. Obiekt pełni obecnie także rolę kaplicy przedpogrzebowej. Ma formę rotundy, nawiązującej do wzorców neoklasycznych, nakrytej kopułą z latarnią zwieńczoną iglicą i krzyżem łacińskim. Wewnątrz kaplicy obraz Chrystusa Zmartwychwstałego oraz sześć wspomnianych granitowych tablic przytwierdzonych do ścian po obwodzie.

Na ostroznickim cmentarzu przykościelnym znajduje się grób z 1916 roku, w którym przy zmarłej w 1914 siostrze pochowano poległego na froncie Reinholda Czerner. Obiekt przetrwał wojnę w stanie nienaruszonym, zachowały się nawet zdjęcia rodzeństwa na nagrobku.



Die feierliche Eröffnung der Kapelle, die den Einwohnern von Ostrosnitz, die im 1. Weltkrieg gefallen sind gewidmet ist, fand am 22. September 1922 statt. Sie wurde auf „neuem Friedhof“ aufgestellt (früher wurden die Toten auf dem Friedhof neben der Kirche beerdigt). Die Kapelle hatte als ihren Patron den hl. Lazarus, als denjenigen, den Christus von den Toten auferweckt hat. Damals befand sich auch wahrscheinlich im Inneren der Kapelle eine Tafel mit den Namen der Gefallenen. Die Kapelle überdauerte den 2. Weltkrieg und die Zeit der sowjetischen Besatzung. Im Jahre 1959 fand die erste Renovierung der Kapelle statt und im Jahre 1972 wurden im Inneren der Kapelle 6 Tafeln aus Stein angebracht, die den im 1. und im 2. Weltkrieg Gefallenen gedenken. Das Objekt dient heutzutage auch als Kapelle, in der vor den Beerdigungen gebetet wird. Sie hat die Form einer Rotunde, die an neoklassische Muster anknüpft, bedeckt mit einer Kuppel, mit einer Laterne am Ende mit einer Spitze und mit dem Lateinischen Kreuz. Im Inneren der Kapelle das Bild von Auferstandenen Christus sowie 6 erwähnte Granittafeln, die an die Wände befestigt sind.

Auf dem Friedhof neben der Kirche in Ostrosnitz befindet sich ein Grab aus dem Jahre 1916, in dem bei der verstorbenen im Jahre 1914 Schwester, ein an der Front Gefallener, Reinhold Czerner, beerdigt wurde. Das Objekt hat den Krieg im unbeschädigten Zustand überstanden. Auch die Bilder der Geschwister auf dem Grab sind erhalten geblieben.



Pawłowiczki

Na terenie dzisiejszej wsi Pawłowiczki istniały pierwotnie trzy pomniki upamiętniające poległych w I wojnie światowej. W 1923 roku wystawiła swój pomnik wspólnota ewangelicka, w tym samym czasie, a może nieco wcześniej, powstał pomnik poległych braci morawskich (herrnhutów), który stał na obecnym placu Jedności Narodu. Najpóźniej – w roku 1930 – wystawiła pomnik poległych katolicka społeczność Pawłowiczek, Rzeczycy, Warmuntowic i przysiółka Opatrzność. Do dziś przetrwały tylko dwa z nich.

Z dostępnych źródeł wiadomo, że pomnik poległych w I wojnie światowej wystawiony został przez zamieszkującą teren obecnych Pawłowiczek wspólnotę ewangelicką już w 1923 roku. Po opuszczeniu osady przez ewangelików po 1945 roku, zarówno pomnik, jak i cały cmentarz uległ planowej dewastacji, a obecnie, podlegając naturalnym procesom, nadal sukcesywnie niszczyje. Postument pomnika tworzy głaz o płaskiej podstawie, podmurowany i osadzony na zespolonym z fundamentem cokole, wymurowanym z dużych cegieł i polnych kamieni. Na głazie istniała kiedyś płyta miedziana z nazwiskami poległych ewangelików (zachowały się ślady jej mocowania). Za pomnikiem znajduje się spory blok granitowy z osadzonym centralnie metalowym walcem o średnicy około 4 cm. Nie wiadomo, czy stanowił on element pomnika, czy należał do jakiegoś innego obiektu znajdującego się na cmentarzu. Obecna wysokość pomnika to około 1,7 m. Obiekt w bardzo złym stanie.

Pomnik wystawiony przez katolików znajduje się nieopodal kościoła i powstał w 1930 roku. Środki na budowę pozyskano ze składek miejscowego koła Kriegerverein oraz indywidualnych darczyńców. Po II wojnie światowej pomnik był częściowo zniszczony, a renowacja nastąpiła w 2003 roku, między innymi z inicjatywy Rudolfa Treffona. Wtedy też w miejsce zniszczonej po II wojnie światowej sylwetki orła umieszczono krzyż wykonany przez Zenona Kasprzaka. Na wykonanej z bloku piaskowca podstawie (cokole) pomnika osadzono betonowy postument. Od frontu korpus pomnika tworzy wykusz, na którego zwieńczeniu znajduje się ornamentalna płaskorzeźba – hełm żołnierski spowity gałązkami dębu. Nieco niżej widnieje relief w postaci ukoronowanej cierniem głowy Chrystusa. Pomędzy reliefem a inskrypcjami z nazwiskami poległych znajdowała się inskrypcja w języku niemieckim informująca o przesłaniu pomnika. Napis ten został skuty po II wojnie światowej. Na cokole znajduje się wypukły napis „1914–1918”.

Na cmentarzu w Pawłowiczkach znajdziemy jeszcze trzy mogiły żołnierskie w formie kopców ziemnych, bez pomników, z metalowym identyfikatorem w kształcie krzyża żelaznego z wytłoczonym nazwiskiem. Pochowany tu Borsutzky pochodził z Rzeczycy (część dzisiejszych Pawłowiczek), a Smykalla i Gaida – z Warmuntowic (ich nazwiska widnieją też na katolickim pomniku poległych). Dwaj zmarli w szpitalach w Opolu i Wrocławiu (trzeci poległy zapewne też zmarł już na Śląsku). Opodal mogił żołnierskich na cmentarzu stoi drewniany krzyż z napisem: „Za poległych R.I.P.”, a także głaz i ustawiona na nim niewielka figura Matki Boskiej.





Pawlowitzke

Auf dem Gebiet des heutigen Dorfes Pawlowitzke existierten ursprünglich 3 Denkmäler, die den Gefallenen im 1. Weltkrieg gewidmet waren. Im Jahre 1923 hat die Evangelische Gemeinde Ihr Denkmal aufgestellt. In derselben Zeit oder vielleicht etwas früher wurde das Denkmal der Gefallenen Herrnhuter aufgestellt, das auf dem jetzigen Platz der „Einheit der Nation“ stand. Am spätesten – im Jahre 1930 – hat die katholische Bevölkerung von Pawlowitzke, Rzetzitz, Warmunthau und Vorsicht das Denkmal für die Gefallenen aufgestellt. Bis heute haben nur 2 von ihnen überstanden.

Aus den zugänglichen Quellen weiß man, dass das Denkmal für die im 1. Weltkrieg Gefallenen von der evangelischen Gemeinde, die damals die heutige Ortschaft Pawlowitzke bewohnte, schon im Jahre 1923 aufgestellt wurde. Nach dem Verlassen des Dorfes durch die Evangelische Gemeinde nach dem Jahre 1945, unterlag sowohl das Denkmal als auch der ganze Friedhof einer geplanten Zerstörung und heute, infolge natürlicher Prozesse, verschlechtert sich sein Zustand weiterhin. Das Postament des Denkmals

bildet ein Felsen mit flachem Untergrund, untermauert und aufgestellt auf einem mit dem Fundament verbundenem Sockel, gemauert aus großen Ziegeln und Feldsteinen. Auf dem Felsen existierte einst eine Kupferplatte mit den Namen der gefallenen Evangelischer Profession (die Spuren ihrer Befestigung sind geblieben). Hinter dem Denkmal befindet sich ein großer Granitblock, mit zentral aufgestelltem Walzen aus Metall, mit dem Durchmesser ca. 4 cm. Es ist ungewiss ob er ein Element des Denkmals bildete oder ob er zu einem anderen Objekt gehörte, welches sich auf dem Friedhof befand.

Das Denkmal, das von den Katholiken gebaut wurde befindet sich unweit der Kirche und wurde im Jahre 1930 aufgestellt. Die Mitteln zum Bau wurden aus den Beiträgen der Ortgruppe des Kriegervereins sowie individueller Wohltäter gesammelt. Nach dem 2. Weltkrieg war das Denkmal teilweise beschädigt und die Renovierung erfolgte im Jahre 2003, unter anderem aus der Initiative von Rudolf Treffon. Damals wurde auch an die Stelle des nach dem 2. Weltkrieg zerstörten Adlers ein Kreuz angebracht, das von Zenon Kasprzak gefertigt wurde. Auf der aus Sandsteinblock gefertigtem Untergrund (Sockel) des Denkmals wurde ein Postament aus Beton aufgestellt. Von der vorderen Seite bildet den Korpus des Denkmals ein Erker, auf dessen Ende sich ein ornamentales Flachrelief befindet – ein Soldatenhelm mit Eichenzweigen. Etwas niedriger ein Flachrelief in Form mit Dornenkrone gekrönten Christuskopfes. Zwischen dem Relief und den Inschriften mit den Namen der Gefallenen befand sich eine Inschrift in deutscher Sprache, die über die Botschaft des Denkmals informierte. Diese Inschrift wurde nach dem 2. Weltkrieg ausgemeißelt. Auf dem Sockel befindet sich eine Inschrift: „1914–1918“.

Auf dem Friedhof in Pawlowitzke sind noch 3 Soldatengräber in Form von Erdhügelgräbern, ohne Denkmäler, mit Erkennungszeichen aus Metall, in Form eines Eisernen Kreuzes mit ausgritztem Namen. Der hier beerdigte Borsutzky stammte aus Rzetzitz (Teil des heutigen Dorfes Pawlowitzke) und Smykalla und Gaida aus Warmunthau (ihre Namen sind auch auf dem katholischen Denkmal für Gefallene). Zwei starben im Krankenhaus in Oppeln und in Breslau (der dritte Gefallene starb sicherlich auch schon in Schlesien). Unweit der Soldatengräber steht auf dem Friedhof ein Kreuz aus Holz mit der Inschrift: „Für Gefallene R.I.P.“ und auch ein Felsen und auf ihm aufgestellte kleine Figur der Muttergottes.



Przedborowice / Przedborowitze

Kreuz-pomnik ufundowany z okazji szczęśliwego powrotu z I wojny światowej Bernarda Tluczykonta umiejscowiony jest na skarpie przy drodze powiatowej między Przedborowicami a dawnym folwarkiem Uciecha. Dwusegmentowy murowany cokół posadowiony jest na również murowanym fundamencie. W cokół wbudowana jest kamienna tablica z inskrypcją. Na cokole opiera się korpus (postument) pomnika z wmurowaną tablicą z krzyżem i kolejną inskrypcją. Po bokach znajdują się ozdoby w typie pilastrów zakończonych gzymsem, które stanowią jednocześnie podstawę dla cementowych figur Matki Boskiej i św. Jana Ewangelisty, które wraz z krzyżem z Chrystusem wieńczącym pomnik tworzą scenę figuralną Męki Pańskiej. Wysokość całkowita wynosi około 3,5 m.

Das Kreuz-Denkmal gestiftet nach der glücklichen Rückkehr aus dem 1. Weltkrieg des Herrn Bernhard Tluczykont ist platziert auf einer Böschung an der Kreisstraße zwischen Przedborowitze und dem früheren Vorwerk von Uciech. Zweiteiliger gemauerter Sockel ist auch auf gemauertem Fundament aufgestellt. In den Sockel ist eine Steintafel mit einer Inschrift eingebaut. Auf dem Sockel stützt sich der Korpus (das Postament) des Denkmals mit eingemauerter Tafel mit einem Kreuz und einer weiteren Inschrift. An den Seiten befinden sich Verzierungen in Form von Pilastern, die mit einem Gesims beendet werden, die gleichzeitig einen Untergrund für die Zementfiguren der Muttergottes und des hl. Johannes Evangelisten bilden, die zusammen mit dem Kreuz mit Christus, das das Denkmal beendet, eine Figurenszene des Leidens Christi bilden. Die Gesamthöhe beträgt ca. 3,5 Meter.





Radoszowy

Initjatorem budowy pomnika poległych w Radoszowach było miejscowe koło weteranów wojennych Kriegerverein, do którego należeli także mężczyźni z Dobieszowa i Chróstów. Pierwsze plany budowy pomnika powstały w roku 1924, ale sfinalizowano to przedsięwzięcie dopiero trzy lata później. 17 lipca 1927 odbyło się uroczyste poświęcenie pomnika na placu kościelnym. W 1945 roku z nakazu komunistycznych władz mistrz murarski Stanisław Konieczny z Radoszów zalepił zaprawą napisy i symbole na pomniku, jednak gdy minęły „najgorsze czasy”, zaprawę odkuto i obecnie wygląd pomnika jest identyczny z pierwotnym.

Pomnik wykonano z bloków i płyt piaskowca na betonowym fundamencie. Na cokole posadowiony jest korpus (postument). Frontowa ściana zawiera dwie inskrypcje przedzielone wrytym krzyżem łańcuskim (krzyż i litery koloru złotego), od strony ogrodzenia (ulicy) znajdują się nazwiska 51 poległych, a na bokach postumentu reliefy przedstawiające pochodnie oraz inskrypcje z nazwiskami fundatorów. Górna część pomnika to głowica ustawiona na poziomej płycie z piaskowca. Na jej ścianie frontowej (od kościoła) znajduje się relief przedstawiający św. Jądwiegę z rękoma rozłożonymi nad dwoma konającymi żołnierzami. Z drugiej strony – relief o tematyce militarnej (hełm i bagnety oplecione gałązkami dębu) wraz z napisem: „Den Heldentod fürs Vaterland” (Bohaterska śmierć za Ojczyznę). Pomnik wieńczy betonowy symbol krzyża żelaznego. Całość budowli ma przypominać ozdobny sarkofag, symbolizuje więc rodzaj pochówku dla najbardziej zasłużonych osób. Pomnik ma 3,2 m długości i 3 m wysokości (razem z krzyżem).

W Radoszowach w miejscowym kościele znaleźć można również ozdobną tablicę o wymiarach 140×80 cm wykonaną z drewna z inskrypcją i nazwiskami 43 poległych z tutejszej parafii oraz wrytym ornamentem na obrzeżach. Na górze tablicy w owalnym polu motyw ozdobny – hełm żołnierski oraz gałązka oliwna, oplecione liśćmi dębu, nieco niżej po bokach – dwa symbole „oka opatrności”.

Biorąc pod uwagę fakt, że na tablicy znajduje się mniej nazwisk niż na pomniku, a ponadto niektóre nazwiska zostały dopisane (wiadomość o ich śmierci przyszła zapewne nieco później), można wnioskować, że tablica jest wcześniejsza od pomnika o kilka lat i powstała być może tuż po zakończeniu I wojny światowej.

Radoschau

Der Initiator des Denkmalbaus in Radoschau für die Gefallenen war die Ortsgruppe des Kriegervereins, zu dem Männer aus Dobischau und Chrost gehörten. Die ersten Pläne des Denkmalbaus entstanden im Jahre 1924 aber das Vorhaben wurde erst 3 Jahre später vollzogen. Am 17. Juli 1927 fand die feierliche Einweihung des Denkmals auf dem Kirchenplatz statt. Im Jahre 1945 hat Maurermeister Stanisław Konieczny, nach dem Befehl der kommunistischen Verwaltung, die Inschriften und Symbole auf dem Denkmal zugeputzt. Doch als die „schlimmsten Zeiten“ vorbei waren, wurde der Putz ausgemeißelt und heute sieht das Denkmal so wie früher.

Das Denkmal wurde aus Blöcken und aus Sandsteinplatten auf einem Fundament aus Beton gefertigt. Auf dem Sockel ist ein Korpus (ein Postament) aufgestellt. Auf der vorderen Seite sind zwei Inschriften, getrennt mit ausgeritztem Lateinischen Kreuz (das Kreuz und die Buchstaben in goldener Farbe), von der Seite des Zaunes (von der Straße) befinden sich Namen von 51 Gefallenen und an den Seiten des Postamentes sind Reliefs, die Fackeln sowie Inschriften mit den Namen der Fundatoren darstellen. Der obere Teil des Denkmals ist der Endteil, der auf flacher Platte aus Sandstein aufgestellt ist.

Auf der vorderen Seite (von der Kirche) befindet sich ein Relief, das die hl. Hedwig darstellt, mit Händen, die über zwei sterbenden Soldaten ausgebreitet sind. Von der anderen Seite – Relief mit militärischer Thematik



(Helm und Bajonette mit Eichenzweigen) mit der Inschrift: „Den Heldentod fürs Vaterland”. Das Denkmal endet das Symbol des Eisernen Kreuzes aus Beton. Das gesamte Bauwerk soll an einen verzierten Sarkophag erinnern. Es symbolisiert also eine Art Beerdigung für die am meisten verdienten Personen. Das Denkmal hat 3,2 Meter Länge und 3 Meter Höhe (zusammen mit dem Kreuz).

In Radoschau kann man auch in der örtlichen Kirche eine verzierte Tafel mit den Maßen 140×80 cm finden, gefertigt aus Holz mit einer Inschrift und den Namen von 43 Gefallenen aus der hiesigen Pfarrei sowie ausgeritztem Ornament am Rand. Oben auf der Tafel im ovalen Feld ein verziertes Motiv – Soldatenhelm sowie ein Olivenzweig, umflochten mit Eichenblättern, etwas niedriger an den Ecken zwei Symbole - „Auge der Vorsehung“.

Wenn wir berücksichtigen, dass sich auf der Tafel weniger Namen befinden als auf dem Denkmal und außerdem einige Namen dazu geschrieben wurden (die Nachricht über Ihren Tod kam sicherlich etwas später), kann man behaupten, dass die Tafel um ein paar Jahre älter als das Denkmal ist und vielleicht gleich nach der Beendigung des 1. Weltkriegs entstanden ist.



Ucieszków / Autischkau

Na skwerze po prawej stronie od schodów prowadzących do kościoła parafialnego został zbudowany na początku lat trzydziestych XX wieku pomnik. Podczas przejścia frontu II wojny światowej oraz w latach stalinowskiej dyktatury pomnik ocalał, do czego według pana Józefa Bryłki przyczynił się ówczesny sołtys o nazwisku Schwarz. W latach dziewięćdziesiątych z inicjatywy miejscowego koła DFK miała miejsce renowacja pomnika.

Niski betonowy cokół jest podstawą dla korpusu (postumentu), który tworzy prostopadłościan z betonu oraz okładzin z płyt kamiennych z inskrypcjami z trzech stron, w tym z nazwiskami 56 poległych. Ponad korpusem znajduje się nieregularna głowica pomnika (być może mająca wyrażać przestrzenny krzyż) osadzona na dwusegmentowej stopce w formie dwóch odwróconych ściętych stożków. Na frontowej ścianie korpusu wklęsły relief przedstawiający hełm żołnierski otoczony wieńcem laurowym. Pomnik ma około 4,5 m wysokości.

Auf der Grünanlage an der rechten Seite der Trep-pen, die in die Pfarrkirche führen, wurde am Anfang der 30er Jahre des 20. Jahrhunderts ein Denkmal gebaut. Während der Front des 2. Weltkrieges sowie in den Jahren der Stalin-Diktatur wurde das Denkmal nicht beschädigt, was laut Herrn Józef Bryłka, dem damaligen Schulzen, Herrn Schwarz, zu verdanken ist. In den 90er Jahren gab es aus der Initiative des örtlichen DFK eine Renovierung des Denkmals.

Der niedrige Betonsockel dient als Untergrund für den Korpus (das Postament), den ein Quader aus Beton bildet sowie für Beläge aus Steinplatten mit Inschriften von 3 Seiten, darunter mit Namen von 56 Gefallenen. Über dem Korpus befindet sich ein nichtförmiger Endteil des Denkmals (vielleicht soll es ein Raumkreuz sein), der auf zweiteiligem Fuß, in Form von zwei umgekehrten zerschnittenen Kegeln, aufgestellt ist. Auf der vorderen Wand des Korpus ist ein eingedrücktes Relief, welches einen Soldatenhelm, umgeben vom Lorbeerkranz darstellt. Das Denkmal hat ca. 4,5 Meter Höhe.



1914: KRAJCZY: IURB. 22. 8. +
SCHAFFARCZYK: ANTON 23. 8.
KNOPP: PAUL 26. 8. KJNT TA:
PAUL 9. 9. POHLMANN: FRANZ
10. 9. TCHORZ: HEINR. 16. 10. +
LISZCZENSKI: JOS. 26. 10. + +
CZEK ALL: WILH. II. BANAS
FEL. 18. 11. WEISS: ANDR. 3. 12.
JENCZMIONKA: VINZ. 20. 12.
1915: DZIADZIA: KARL 21. 2. +
ZEMELKA: EMAN 24. 2. KJBITZA
DAMASUS 24. 2. WARZECHA: LEO
2. 3. GAJDA: ISID. 21. 3. SKLADNY
JOS. 2. 5. LATA CZ: ANG. 3. 6.
RZEPKA: PAUL 21. 6. LATA CZ:
VAL. 3. 7. SCHAFFRANJETZ:
ALB. 26. 7. RZEPKA: EMIL 21. 8.
RÖCKER: ROB. 29. 8. SKLADNY:
ALOIS 1. 9. KJLIK: MAX 22. 9.
JENCZMIONKA: WILH. 25. 9.
CIBIS: PAUL 28. 10. LARISCH:
JOH. I. II. ADAMEK: MAX 8. 11.

1916: KRAJCZY: SILV. III: PIXA
KONR. 22. 4. LAMLA: WILH. 5. 5.
WARZECHA: VIKI. I. ALSCHER
FRANZ 10. 7. STRACHOTTA:
JOS. 10. 7. FRANK: PAUL 21. 8.
BRILKA: JOS. 25. 9. RZEPKA:
JOS. 28. 9. ADAMEK: ADOLF
13. 11. 1917: RICHTER: HEINR.
21. 2. KORGEL: PAUL 17. 3. +
RICHTER: EDJARD 8. 7. + +
NIEDZIELA: PAUL 8. 8. + +
ADAMEK: JOH. 28. 9. LOPATTA:
FERD. 23. 11. CZEK ALL: THEOD
16. 12. 1918: WYCISK: JOH. 5. 4.
LARISCH: ALF. I. 5. HEISIG:
FEL. 24. 7. CIESLA: FRANZ
28. 9. PIEGSA: JOACH. 3. 10.
HEISIG: ANT. 17. 10. + +
SCHÄFER: ANDR. 6. 12. 1919
LAMLA: JUNIOZ. 20. 5. 1922
KANDZIORA: JOH. 3. 10. +
1923: HAWELLEK: ANT. 12. 5.

Urbanowice / Urbanowitz

Trudno określić czas budowy pomnika w Urbanowicach, ponieważ nie zachowała się z tego czasu żadna dokumentacja. Pomnik na pewno powstał nie wcześniej niż w roku 1922, bo ten rok śmierci figuruje przy umieszczonym na pomniku nazwisku Teophil Kubietz. Natomiast nie mógł powstać później niż w roku 1933, wówczas zlikwidowano bowiem w Prusach obszary dworskie (w sensie administracyjnym), tymczasem inskrypcja na pomniku wymienia osobno mieszkańców wsi gminnej i mieszkańców obszaru dworskiego. Po II wojnie światowej pomnik nie ucierpiał w istotny sposób. Prowadzone są okresowo drobne konserwacje i prace porządkowe.

Pomnik wykonany z betonu pokrytego tynkiem mineralnym. Podstawę stanowi dwusegmentowy cokół, którego front zdobi relief przedstawiający wieniec z dębowych gałązek. Na cokole posadowiony jest postument w kształcie ściętego ostrosłupa o podstawie prostokątnej, z inskrypcją na frontowej ścianie. Postument zakończony gzymsem wieńczy głowica z niewielką metalową płaskorzeźbą Chrystusa w koronie cierniowej oraz rzeźba krzyża żelaznego. Budowla ma około 3,5 m wysokości. Pomnik mieszkańców poległych w I wojnie światowej sąsiaduje ze zbudowanym współcześnie pomnikiem poległych w II wojnie światowej.

Es ist schwer die Zeit des Denkmalbaus in Urbanowitz festzustellen weil aus dieser Zeit keine Dokumentation erhalten geblieben ist. Das Denkmal wurde sicherlich nicht früher als im Jahre 1922 gebaut weil dieses Jahr als Todesdatum beim auf dem Denkmal angebrachten Namen Teophil Kubietz angegeben ist. Das Denkmal konnte nicht später gebaut werden als im Jahre 1933. Damals wurden in Preußen Gutsbezirke abgeschafft (im administrativen Sinn). Die Inschrift auf dem Denkmal erwähnt getrennt die Einwohner des Dorfes und die Einwohner des Gutsbezirkes. Nach dem 2. Weltkrieg wurde das Denkmal nicht viel beschädigt. Es werden immer wieder kleine Konservierungs- und Ordnungsarbeiten durchgeführt.

Das Denkmal wurde aus Beton gefertigt, bedeckt mit Mineralputz. Den Untergrund bildet zweiteiliger Sockel, dessen Vorderseite ein Relief verziert, welches einen Kranz aus Eichenzweigen darstellt. Auf dem Sockel ist ein Postament aufgestellt, in Form einer zerschnittenen Pyramide mit viereckigem Untergrund, mit einer Inschrift auf der vorderen Seite. Auf dem Postament, welches mit einem Gesims endet, befindet sich am Ende ein kleines Flachrelief aus Metall – Christus mit einer Dornenkrone sowie ein Relief des Eisernen Kreuzes. Das Bauwerk hat ca. 3,5 Meter Höhe. Das Denkmal der Einwohner, die im 1. Weltkrieg gefallen sind, steht in der Nachbarschaft mit dem in der jetzigen Zeit gebauten Denkmal für die im 2. Weltkrieg Gefallenen.



Publikacje książkowe / Buchpublikationen

1. Auer A., *Das alte Radoschau. Stary Radoszów*, Wrocław 2006
2. Auer A., *Vor 100 Jahren Erinnerung an den 1. Weltkrieg in dem Gemeinden: Matzkirch, Dobrosławitz, Tscheid, Heinrichsdorf und Radoschau*, 2016
3. Auer A., *Einige Geschichten aus der Kirchengemeinde Grzendzin (Grzędzin)*, 2017
4. Cichoń T., *Ostrożnica – historia parafii*, Opole 2016
5. Gilbert M., *Pierwsza wojna światowa*, Poznań 2003
6. Gorzoła J., *Kościół, kapliczka ku czci św. Urbana. Kronika wsi Kózki. 150 lat kościoła*.
7. Kandziora T., *Villa Rynensis – Reinschdorf – Reńska Wieś. Dzieje miejscowości do roku 1945*, Reńska Wieś 2015
8. Neuwald E., *Lohnau. Geschichte eines Dorfes in Oberschlesien*, Solingen 2011
9. Niewiem H., *Kamionka – wieś z gruszą w herbie*, Kamionka 2007
10. Nijakowski L., Szeliga J., *Informator. O spornych pomnikach niemieckich na Śląsku Opolskim*, Opole – Warszawa 2005
11. Nipsch P., Smykała Z. (red.), *Ciekawsze fragmenty z bogatej historii wsi Cisek*, Cisek 2000
12. Probe H., *700 lat wsi Bierawa. 700 Jahre Bierawa*, Bierawa 2008
13. Treffon K., *Gnadenfeld – dawna osada Herrnhutów*, 2015
14. Szewczyk B., Kaczmarek R., *I wojna światowa na Śląsku. Historia – literatura – kultura*, Katowice 2016
15. Materiały Urzędu Gminy w Cisku. Ankiety dotyczące miejsc pamięci w gminie Cisek.

Serwisy i strony internetowe / Internetseiten

<http://forum.tradytor.pl>
<http://www.matzkirch.de>
<http://w.eksploratorzy.com.pl/>
<http://www.wuozopole.pl/images/ewidencja/Pawlowiczki.pdf>
<https://polska-org.pl>
http://duwo.opole.uw.gov.pl/WDU_O/2011/7/64/Zalacznik1.pdf
<https://www.myheritage.pl>
<http://krajoznawca.org>
<http://www.przewoz.org>
<http://wicy.webd.pl/polegli/index.php?lng=pl>
<https://upamietnienia.opole.uw.gov.pl>
https://pl.wikipedia.org/wiki/Pandemia_grypy_w_latach_1918-1919
<https://docplayer.pl/70872731-Wykaz-obiektow-zabytkowych-ujetych-w-ewidencji-zabytkow-zlokalizowanych-na-terenie-gm-renska-wies-lp-miejscowosc-obiekt-adres-uwagi-1.html>
<http://bip.bierawa.pl/download/attachment/8756/program-ochrony-zabytkow.pdf>
<http://polskacerekiew.pl/download/attachment/11099/ponz-gmina-polska-cerekiew-2017-2020.pdf>
<https://bip.powiat.kedzierzyn-kozle.pl/download/attachment/22603/ewidencja-zabytkow-architektury-gminy-cisek.pdf>